

Université François Rabelais de TOURS

U.F.R. LETTRES ET LANGUES

Mention : Sociolinguistique et Didactique des Langues

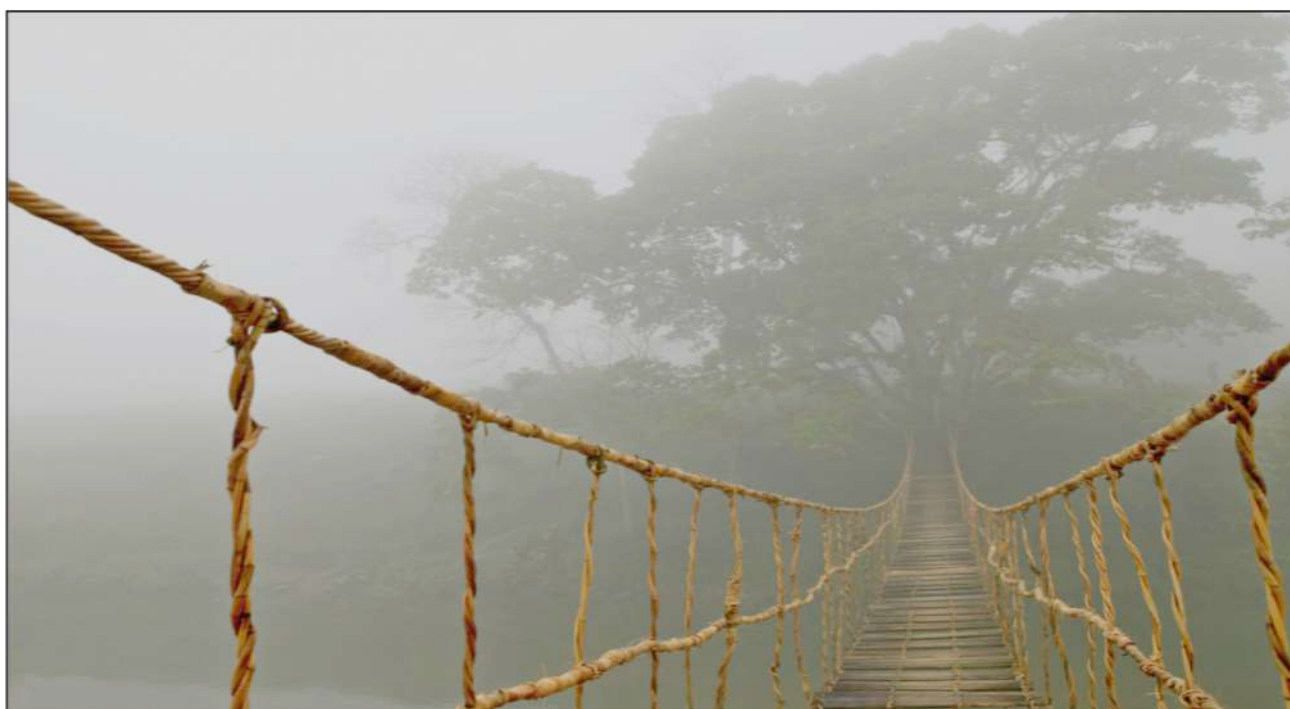
Spécialité : FLE/S Appropriation, diversité, insertion



ANNEXES

Apprentissage/appropriation des langues/cultures françaises et insertion socioprofessionnelle des migrants en France

Un parcours professionnel dans des contextes diversifiés



Christel CECCOTTO

Sous la direction de Madame Emmanuelle HUVER

MÉMOIRE PROFESSIONNEL MASTER 2

2015 - 2016

Présentation



Ce livret a vocation à illustrer et exemplifier les propos du mémoire.

Les annexes 1 et 2 présentent les deux structures dans lesquelles j'exerce mon métier de formatrice en français dans des contextes diversifiés auprès de migrants en France.

La pluralité des parcours de ces publics migrants est retracée, en partie, à travers des récits de vie, des récits de parcours d'insertion de certains de mes apprenants (annexe 4).

J'ai convoqué ici certains outils de formation, outils pédagogiques et extraits de programmes et dispositifs de formation conçus au cours de mes expériences professionnelles et de ma formation en Master 2 Sociolinguistique et Didactique des Langues à Tours. Le fait de les présenter ici vise surtout à (dé)montrer la pluralité des situations d'enseignement/apprentissage des langues/cultures françaises à visée professionnelle (annexes 3, 5 à 11).

Les annexes 12 à 16 retracent mon parcours professionnel, les compétences que j'ai acquises dans le champs du FLE/FLS ainsi que le sens de ma professionnalité à travers mon blason professionnel.

Agréable lecture !

« Mettez au cœur de l'homme un germe de bonheur, une seule étincelle d'espérance, aussitôt un feu nouveau, un feu dirigé, un feu rationnel se met à l'oeuvre dans sa vie entière »

Gaston Bachelard, *le droit de rêver* (1970 : 172).



SOMMAIRE

PARTIE 1 : APPROCHES DES TERRAINS ET DES PUBLICS

Annexe 1 : CEFP de Pontourny et son organisation pédagogique(structure 1)	3
Organisation des classes au CEFP de Pontourny	4
Examens et diplômes préparés au CEFP de Pontourny	5
Les dispositifs de formation au CEFP de Pontourny	6
Métiers de l'aide à la personne	6
Métiers de la restauration collective et des nouvelles formes de restauration rapide	6
Métiers de la vente	7
La section linguistique	7
Annexe 2 : le CLF - Centre de Langue Française (structure 2)	8
Analyse SWOT de l'activité du CLF	9
Annexe 3 : « entretien et de connaissances » et démarche de projet de formation.....	11

PARTIE 2 : DIVERSITÉ DES PARCOURS DE MIGRANTS

Annexe 4 : récits de vies et parcours d'insertion de migrants.	22
Le parcours de Anna, roumaine, 16/19 ans.....	22
Le parcours de Kavem, bangladais, 19 ans.....	24
Le parcours de Douda, malien, 21 ans.....	29
Le parcours de Mouna, afghane, 21 ans.....	31
Le parcours de Sacha, espagnole, 18 ans.....	33
Le parcours de Tanso, nigériane, 28 ans.....	38
Le parcours de Nino, portugais, 41 ans.....	41

PARTIE 3 : INGENIERIE DE FORMATION ET INGENIERIE PEDAGOGIQUE

Annexe 5 : extrait d'un test de positionnement en FLE/S - niveaux A1.1 à A2+	47
Annexe 6 : dispositif de formation modulaire en présentiel	53
Annexe 7 : exemple d'une pédagogie du projet : la réalisation d'une toue	54
Annexe 8 : dispositif de formation professionnelle continue en FLP - Vente.....	55
Annexe 9 : dispositif de formation professionnelle continue en FOS médical	63
Annexe 10 : extrait du kit pédagogique pour la formation en restauration.....	73
Annexe 11 : formation à distance	80

PARTIE 4 : PARCOURS PROFESSIONNEL

Annexe 12 : curriculum vitae.....	81
Annexe 13 : bilan de compétences (structure 1).....	82
Annexe 14 : bilan de compétences (structure 2).....	83
Annexe 15 : convention de stage	84
Annexe 16 : fiche d'appréciation	90
Annexe 17 : blason professionnel.....	92



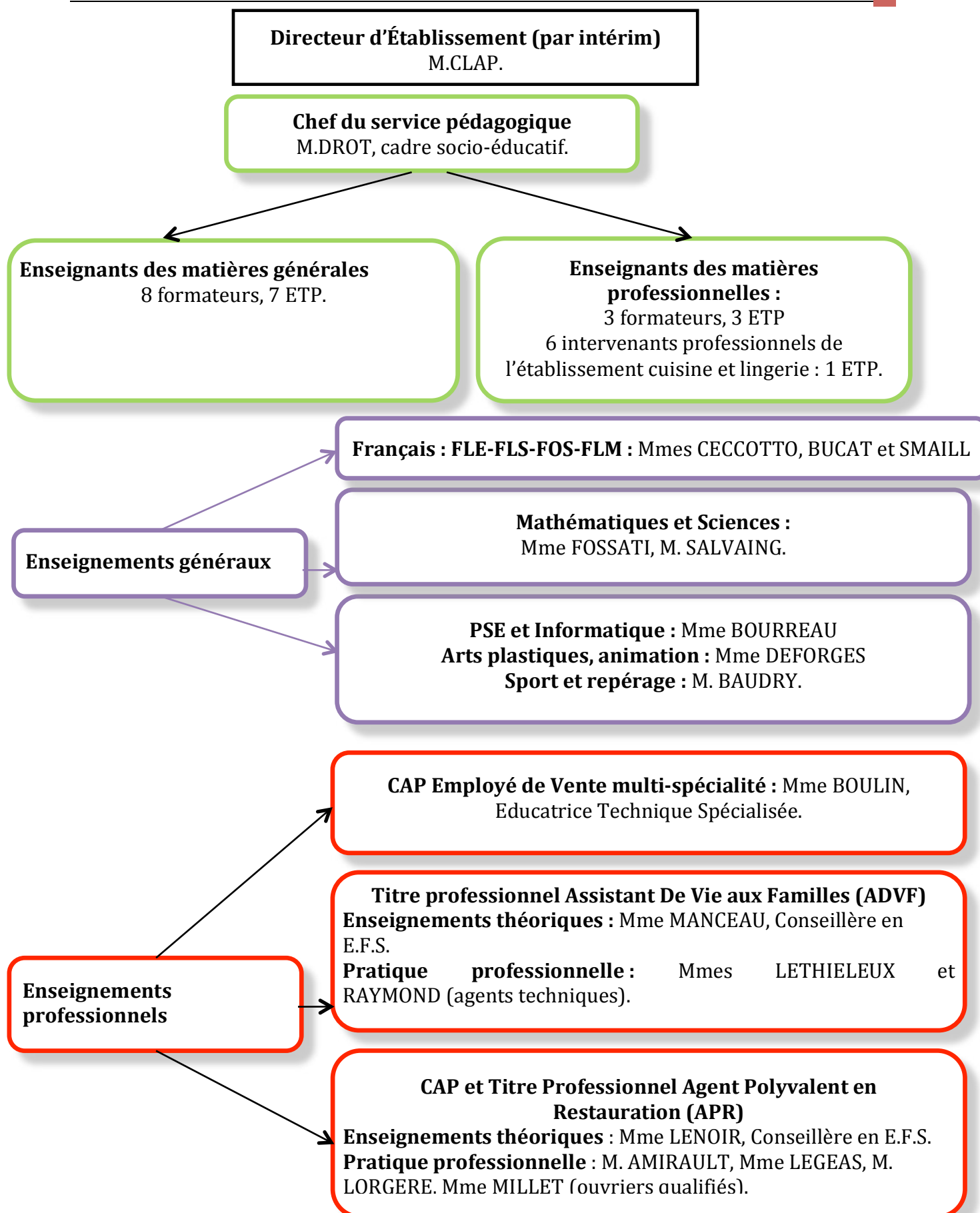
PARTIE 1

APPROCHE DES TERRAINS & DES PUBLICS

❖ Annexe 1 : organisation pédagogique du CEFPP de Pontourny	3
❖ Annexe 2 : présentation du CLF, Centre de Langue Française	8
❖ Annexe 3 : entretien de connaissances et démarche de projet de formation	11



Annexe 1 : CEFP de Pontourny et son organisation pédagogique (structure 1)



Organisation des classes au CEFP de Pontourny

Classes préparatoires

Groupes Français Langue Etrangère / Seconde (29h)

14h de français, 3h de mathématiques, 3h d'informatique, 3h d'arts plastiques, 3h de sport, 1h de PSE, 2h de repérages.

Ces classes de niveaux A1.1 à B1 sont conçues autour du FLE/S comme moyen de communiquer dans un environnement social autour de disciplines variées pour faciliter l'accès aux formations professionnelles pour une meilleure insertion future dans la société française.

Référentiel du cadre européen de référence des langues

Classe Accueil / détermination (26h)

5h de français, 4h de mathématiques, 4h de PSE, 3h de sport, 3h d'arts plastiques, 2h de sciences physiques, 3h d'informatique, 2h de repérage.

Cette classe permet à la fois d'accueillir de nouveaux élèves tout au long de l'année et de proposer aux élèves français une remise à niveau et une élaboration de projet professionnel.

Classes professionnelles

Titre Professionnel Assistant De Vie aux Familles (35h):

12h de pratique professionnelle, 2h d'entretien du linge, 4 h de PSE, 2h d'animation, 6h de français, 5 h de mathématiques, 2h de sport, 2h d'informatique.

+ 20 semaines de stage

Référentiel du Ministère du Travail

Agrément DIRECCTE (signature de contrat de professionnalisation possible)

Titre Professionnel Agent De Restauration (35h)

13h de pratique professionnelle, 8h de savoirs associés, 4h de mathématiques, 6h de français, 2h de sport, 1h de repérage, 1h d'informatique.

+ 21 semaines de stage

Référentiel du Ministère du Travail

Agrément CFA Spécialisé (signature de contrat d'apprentissage possible).

Agrément DIRECCTE (signature de contrat de professionnalisation possible)

CAP Agent Polyvalent en Restauration (35h):

14h de pratique professionnelle, 4h de savoirs associés, 5h de mathématiques, 6h de français histoire-géographie, 2h de sport, 2h d'informatique, 2h de soutien.

+ 21 semaines de stage

Référentiel de l'Education Nationale

Agrément CFA Spécialisé (signature de contrat d'apprentissage possible).

CAP Employé de Vente multi-spécialité (35h)

14h de pratique professionnelle, 4h d'économie-droit, 2h de PSE, 5h de mathématiques, 6h de français histoire-géographie, 2h de sport, 2h d'informatique.

+ 21 semaines de stage

Référentiel de l'Education Nationale

Agrément CFA Spécialisé (signature de contrat d'apprentissage possible).



Diplômes professionnels

- Le **Titre Professionnel Assistant De Vie aux Familles – TP ADVF**
Formation d'un an.
 - Le **Titre Professionnel Agent De Restauration – TP ADR**
Formation d'un an.
 - Le **Certificat d'Aptitude Professionnel Agent Polyvalent en Restauration – CAP APR**
Formation de 2 ans.
 - Le **Certificat d'Aptitude Professionnel Employé de Vente multi-spécialité – CAP ECMS**
Formation de 2 ans.
- Centre d'examen : lycées professionnels d'Indre et Loire.

Diplômes linguistiques

- Le **Diplôme Initial en Langue Française -DILF** évalue les premiers apprentissages en langue française.
 - Les **Diplômes d'Etudes en Langue Française - DELF A1 et A2 (utilisateur élémentaire)** valorisent les premiers acquis en français. Ils correspondent au niveau de survie pour la communication dans les situations simples de la vie quotidienne.
 - Les **Diplômes d'Etudes en Langue Française - DELF B1 et B2 (utilisateur indépendant)** valident une compétence suffisante en français pour communiquer efficacement à l'oral comme à l'écrit sur des sujets variés.
- Centre d'examen : CRIA37 de Tours (Comité Régional contre l'Illettrisme et l'Analphabétisme).

Certifications

- Le **Certificat de Formation Générale - CFG** : il garantit l'acquisition des connaissances de base dans trois domaines généraux de formation : français, mathématiques, vie sociale et professionnelle. Il donne une évaluation correspondant aux savoirs de base acquis en fin de 5^{ème} des collèges. Il se déroule au sein de deux collèges d'Indre-et-Loire.
- L'**Attestation de Sécurité Routière** : il valide les connaissances liées à la sécurité routière qu'il faut maîtriser à la fin de la scolarité obligatoire pour se présenter au code de la route puis au permis de conduire. Il se déroule en lien avec le GRETA d'Indre-et-Loire.
- Le **Permis A.M.** : ce permis est nécessaire à la conduite d'un cyclomoteur. Il se prépare en lien avec une auto-école partenaire.
- Le **brevet de secourisme, PSC1** : il aborde les premiers gestes de secours à prodiguer à une personne en détresse. Il se déroule en partenariat avec l'Ecole de Secours et de Sauvetage d'Indre-et-Loire.



Les dispositifs de formation au CEFP de Pontourny

Métiers de l'aide à la personne	
Titre Professionnel « Assistant De Vie aux Familles »	
Objectifs	Assister les personnes dans leur vie quotidienne. Assister les personnes dans leurs tâches domestiques. Relayer les parents dans la prise en charge de leurs enfants à domicile.
Débouchés professionnels	Aide à domicile ou en foyer-logement, crèche, halte-garderie, maison de retraite.
Effectif	6 stagiaires maximum.
Durée	1 an.
Examen	Mise en situation pratique au sein du studio pédagogique de l'établissement avec un jury de professionnels extérieurs. Un comédien qui joue le rôle de la personne dépendante, le candidat doit montrer ses compétences et sa posture professionnelle. Deux entretiens d'une heure chacun : évaluation du parcours de formation ainsi que sa motivation.
Outils pédagogiques	Studio pédagogique, jeux de rôles, simulation. Partenariat avec de nombreuses structures d'accueil d'enfants et de personnes âgées. 21 semaines de stage en entreprise. Agrément de la DIRECCTE.
Poursuite d'études	BEPA Services aux Personnes. Préparation au concours du Diplôme d'Etat d'Auxiliaire de Vie Sociale (admission à l'entretien de sélection sans vérification des prérequis de connaissances générales). Préparation au concours d'Aide Soignante (admission à l'entretien de sélection sans vérification des prérequis de connaissances générales).

Métiers de la restauration collective et des nouvelles formes de restauration rapide	
CAP Agent Polyvalent en Restauration EN ALTERNANCE – stage ou apprentissage	
Objectif	Intégrer les bases professionnelles de la préparation culinaire, du service en salle et de l'entretien des locaux.
Débouchés professionnels	Cantine scolaire, crêperie, pizzeria, cafétéria, petit restaurant traditionnel.
Effectif	6 stagiaires maximum.
Durée	2 ans.
Examens	Les épreuves de matières générales sont écrites, sauf l'épreuve orale d'Histoire-Géographie. Les épreuves professionnelles se déroulent en ateliers cuisine et service, avec des coefficients élevés (6,5 et 5), ce qui permet à des jeunes en difficulté à l'écrit d'être évalué sur des compétences professionnelles pratiques. Examen niveau V.
Outils pédagogiques	Plateau technique : cuisine collective et salle de restaurant pédagogique. Les enseignements professionnels sont dispensés essentiellement en travaux dirigés. 21 semaines de stage en entreprise. Agrément CFA Spécialisé.
Poursuite d'études	CAP Restauration, CAP Service ou CAP Cuisine en 1 an.
Intérêt de ce parcours	Cette formation donne accès à une première qualification qui permet par la suite de se spécialiser dans le service ou la cuisine traditionnelle. Avec un effectif restreint, elle permet un accompagnement personnalisé. Il est également proposé de poursuivre d'autres objectifs en parallèle : le Certificat de Formation Générale et le Diplôme d'Etudes en Langue Française.



Métiers de la vente	
CAP Employé de vente spécialisée Ou CAP Employé de commerce multi-spécialités EN ALTERNANCE – stage ou apprentissage	
Objectifs	Acquérir les compétences dans la tenue de caisse, la tenue d'un linéaire, la réception des produits, l'accueil et le renseignement client. Acquérir des compétences dans l'information et le conseil à la clientèle.
Débouchés professionnels.	Vendeur en grande surface alimentaire, magasin spécialisé et petits commerces.
Effectif	8 stagiaires maximum.
Examens	Hormis les épreuves de matières générales, les épreuves professionnelles se déroulent en magasin à l'oral, avec des coefficients élevés (6 et 8), ce qui permet à des jeunes en difficultés à l'écrit d'être évalués sur des compétences professionnelles pratiques.
Outils pédagogiques	Plateau technique recréant une supérette. 21 semaines de stage en entreprise. Agrément CFA Spécialisé.
Poursuite d'études	BAC Pro Vente ou Commerce en 2 ans.

La section linguistique	
Les groupes-classes FLE – FLS – FOS - FLM	
Objectifs principaux	Apprentissage de la langue/culture française : parler, lire, écrire, compter pour vivre en France. Découverte, sensibilisation aux connaissances nécessaires à la vie professionnelle, sociale et administrative.
Effectif	3 groupes d'apprenants : 12 jeunes maximum par groupe. - enseignements modulaires par niveaux de langue en français à l'écrit et à l'oral. Un apprenant peut être de niveau A1 à l'écrit (groupe A) et de niveau A2 à l'oral (groupe B) et inversement. - parcours de formation est personnalisé dans le sens où le parcours de formation permet à l'apprenants d'intégrer un groupe de niveau différent à l'écrit et à l'oral, Les cours de français sont découpés ainsi : • Compréhension / expression orale, • Compréhension / expression écrite, • Phonétique, • Ateliers écriture, • Culture et civilisation, • Méthodologie « apprendre à apprendre », • Préparation aux examens.
Examens	DILF DELF A1 à C1 CFG
Outils pédagogiques	Manuels de méthodes de français Conception d'outils pédagogiques internes Salle informatique – Lien entre les différents plateaux pédagogiques. Pédagogie de projet, sorties extérieures...



Annexe 2 : le CLF - Centre de Langue Française (structure 2)

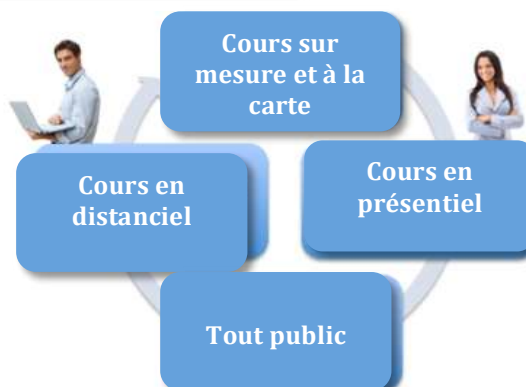
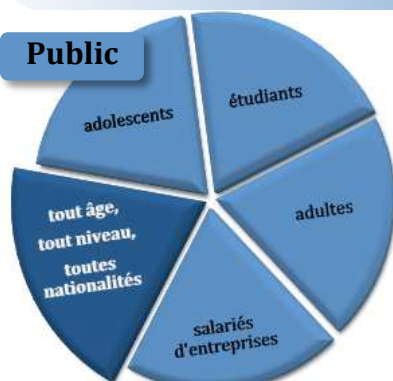
Afin de réaliser le diagnostic stratégique de mon entreprise, je vais tout d'abord la présenter de manière schématique.

LE CLF - CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE

Caractérisation de l'entreprise :

Activité principale : Formation continue d'adultes.
Spécialité : **cours de langue française**
Statut juridique : E.I. (entreprise individuelle).
Régime d'imposition : auto-entreprise.
Date de création : février 2012.

Public



Formations en présentiel, distanciel ou hybrides diversifiées :

- ❖ Français Langue Etrangère et Seconde (A1 à C2),
- ❖ Français sur Objectif Spécifique (tourisme, affaires, médical, nucléaire...),
- ❖ Français Langue Professionnelle (vente, restauration),
- ❖ Français Langue Maternelle (coaching et remédiation orthographique, remise à niveau, illettrisme, dys...)

Principales missions, responsabilités et aptitudes de la dirigeante-formatrice :

- création, gestion et direction d'une Entreprise Individuelle,
- création et gestion du site internet www.lesformations.fr
- suivi des clients et des prospects,
- présence sur les réseaux sociaux, gestion de la page Facebook de l'école,
- recueil et analyse des besoins et des demandes clients,
- proposition de formations adaptées aux besoins, vente de formations,
- conception de programmes de formations : cours collectifs en présentiel, cours particuliers en présentiel, hybrides ou distanciel,
- création d'outils didactiques pour la classe « réelle et virtuelle »,
- création et gestion de l'espace numérique pour les formations distancielles,
- organisation des missions de formations dans les locaux du client ou via Internet, gestion des planning et prise de rendez-vous,
- préparation aux examens (connaissance du CERL et des référentiels métiers),
- membre du jury du DELF/DALF (habilitation examinatrice-correctrice du CIEP)
- évaluations formatives et sommatives, évaluations de la satisfaction clients.
- facturation, comptabilité, marketing et secrétariat.

Le secteur du FLE étant très concurrentiel et en permanente mouvance, il faut donc savoir s'adapter et répondre très rapidement aux demandes et aux besoins. Plus que jamais, pour assurer sa survie et favoriser son développement, il faut accorder une place essentielle aux clients et aux prospects bien évidemment mais aussi au diagnostic stratégique et au marketing. **Diriger, c'est choisir un chemin, prendre une direction pour atteindre des objectifs déterminés. Pour les définir et en faire des axes de progrès, l'analyse SWOT est un outil qui permet d'établir le diagnostic interne et externe de la structure pour ensuite définir les objectifs stratégiques.**

F
O
R
M
A
T
I
O
N
S

A
D
A
P
T
É
E
S

T
O
U
T

P
U
B
L
I
C



		Atouts	Inconvénients
Diagnostic interne		Forces	Faiblesses
		Compétences : Des savoir, savoir-faire en pédagogie, didactique du FLE/S/FLM, ingénierie, informatiques et communication.	
		Ressources humaines : - motivation, polyvalence, expériences dans les domaines du FLE, FLS, FLP, FOS, FLI, FLM, illettrisme et remise à niveau. - pas de frais de personnel.	
		Ressources financières : - avantages du régime autoentreprise. - investissement de départ faible. - forte capacité d'auto-financement. - vente de services, peu de besoin de financements.	
		Ressources matérielles : - matériel de bureau : faible investissement. - activités de formation dans les locaux du client (particuliers, écoles ou entreprises). - aide gratuite pour trouver un hébergement pour les séjours linguistiques.	
		Ressources immatérielles : - offre de formations diversifiées en ligne. - le site internet www.lesformations.fr : - ciblage du parcours des visiteurs. - formulaire d'inscription. - commande de cours en ligne 24h/24h avec règlement en ligne. - espace numérique de travail réservé aux stagiaires. - ressources gratuites en ligne dans « la classe de français ». - cours en e-learning avec plateforme numérique proposant un tableau blanc partagé. - capacité d'innovation pour répondre aux besoins des clients (adaptation des programmes de formation).	
		- démarchage des prospects et pénétration dans de nouveaux marchés. - communication pour faire connaître la structure et ses services. - travail solitaire - employé inexistant : pas de délégation, nécessite une grande polyvalence et une résistance physique et morale. - inconvénients du régime autoentreprise : dépenses non-déductibles du chiffre d'affaire (déplacements, achats, frais). - pas de nouvel investissement. - absence de local. - manque de réactivité face à certaines demandes de formation qui nécessitent un local. - pas de vente d'hébergement. - conception d'un site internet destiné aux apprenants, enseignants et professionnels des ressources humaines (difficultés de rédiger des informations généralistes à destination de profils variés). - difficultés à mesurer l'impact de la communication et des services proposés, - activités webmarketing et webcommunication chronophages, - analyse concurrentielle à réaliser fréquemment pour réajuster les offres et les prix.	



Atouts

Opportunités

- apparition du régime auto-entrepreneur.
- le droit des étrangers : la préparation aux certifications.
- accueil et arrivée massive de migrants.
- démocratisation d'Internet de la part des clients, des prospects et des concurrents.
- développement des innovations technologiques pour les formations à distance et les formations hybrides.
- développement du e-learning (ou FOAD)
- clients et partenaires fidèles.
- situation géographique : réputation du « français standard », image positive de la Touraine et proximité de Paris.

Inconvénients

Menaces

- réformes du régime auto-entrepreneur.
- durcissement politique par rapport au droit des étrangers : visas étudiants, droit des migrants.
- politiques linguistiques en faveur du tout anglais.
- concurrence des autres langues européennes réputées « plus faciles » à apprendre (espagnol, italien).
- forte concurrence sur le marché du FLE et de l'e-learning (veiller les MOOC).
- Existence de nombreuses ressources gratuites pour apprendre le français gratuitement et en autonomie sur Internet.
- situation géographique : éloignement des bords de mer.



Annexe 3 : « entretien et évaluation des connaissances » et démarche de projet de formation



Centre de Langue Française

Evaluation de connaissances



FORMATION
EN FRANÇAIS

PARCOURS

*Au centre
de notre action :
le développement
de vos compétences
en français.*

IDENTITÉ du STAGIAIRE

NOM :
Prénom :
Date de naissance :
Nationalité :
Employeur :
Profession :

FICHE

FORMATEUR

Quel est votre parcours personnel et professionnel ?

Décrivez votre parcours personnel, scolaire, d'apprentissage, professionnel métier, vos rôles et fonctions, vos tâches de travail, vos compétences, vos projets...



VOTRE PARCOURS DANS L'APPRENTISSAGE DES LANGUES

ENTRETIEN ORAL - BIBLIOGRAPHIE LANGAGIERE

- Quelle(s) langue(s) parliez-vous/entendiez-vous parler à la maison dans votre enfance ?
- La langue de l'école était-elle identique à celle que vous parliez à la maison ?
- Comment pensiez-vous que l'on allait vous enseigner les langues à l'école ?
- D'après vous qu'est ce que bien « connaître » une langue ?
- Est-ce votre cas avec langue française ?

Parcours d'apprentissage en langues

Explicitez pour chacune d'entre elles :

- Quand les avez-vous apprises ?
- Où les avez-vous apprises ?
- Comment vous a t-on enseigné ces langues ?
- Comment les avez-vous apprises ?
- Avec qui les utilisez-vous ? Quand ?
- Les apprenez-vous encore ?
- En quelle(s) langue(s) le faites-vous ?

Penser :

Ecouter de la musique :

Lire un livre :

Regarder la télévision :

Regarder un film :

Voyager :

Rêver :

Exercer votre profession :



COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

A quel degré maîtrisez-vous les langues que vous avez apprises ?

Notez chaque compétence selon une échelle de 1 à 5 :

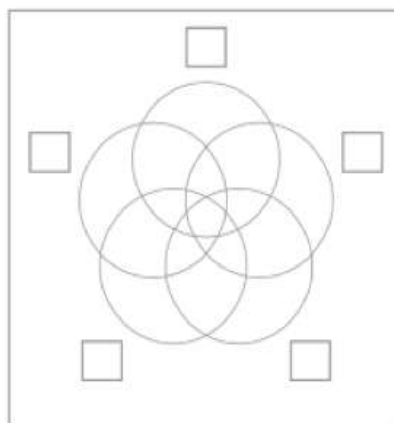
- 1 : peu
- 2 : moyennement
- 3 : assez bien
- 4 : bien
- 5 : très bien

	Langue(s) apprise(s) :	Compréhension orale	Compréhension écrite	Expression orale en interaction	Expression orale en continu	Expression écrite
Langue Maternelle (L1)						
Langue seconde ou L2						
Langue étrangère ou L3						
Langue étrangère ou L4						
Langue étrangère ou L5						

Pour construire votre compétence plurilingue :

Donnez à chacune de vos langues, une couleur, en les numérotant de 1 à 5

1 = langue maternelle (L1)...



Expliquez pourquoi votre choix de couleur pour chaque langue.

- Pour vous, qu'est-ce que maîtriser une langue ?
- Vous considérez-vous bilingue ? trilingue ? Pourquoi ?

Si vous êtes bi/plurilingue :

- Parmi les langues que vous avez apprises :
- Quelle est la langue la plus « facile » à apprendre ? Pourquoi ?
- Quelle est la langue la plus « difficile » à apprendre ? Pourquoi ? Qu'est-ce qui est difficile ? (faire expliciter et exemplifier)

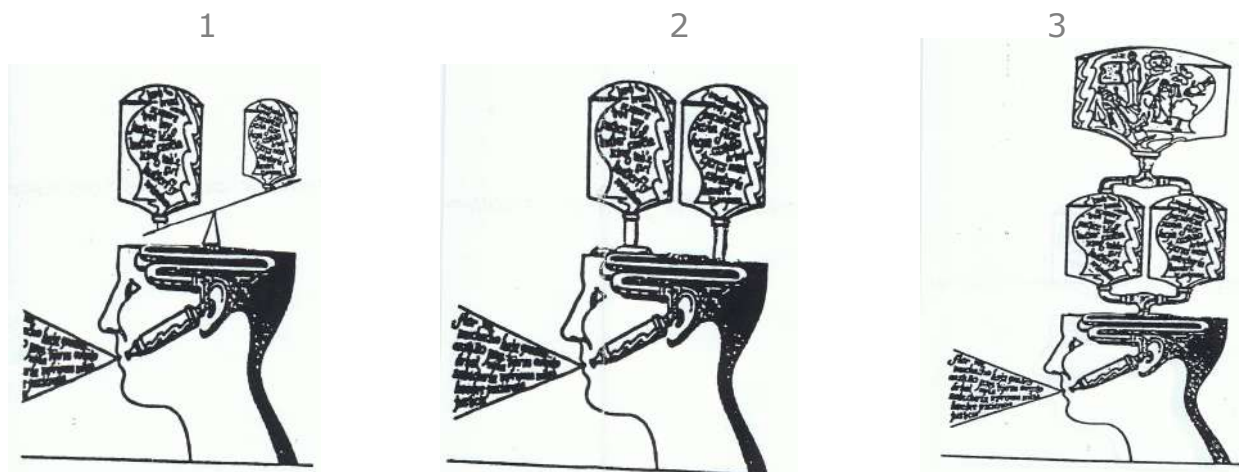
Expliquez comment /pourquoi / avec qui / dans quelle situation vous passez d'une langue à une autre ?

Est-ce que cela vous arrive d'utiliser un mot ou une phrase d'une autre langue ? Dans quelle(s) circonstance(s) ? Pour communiquer quoi avec qui ?...

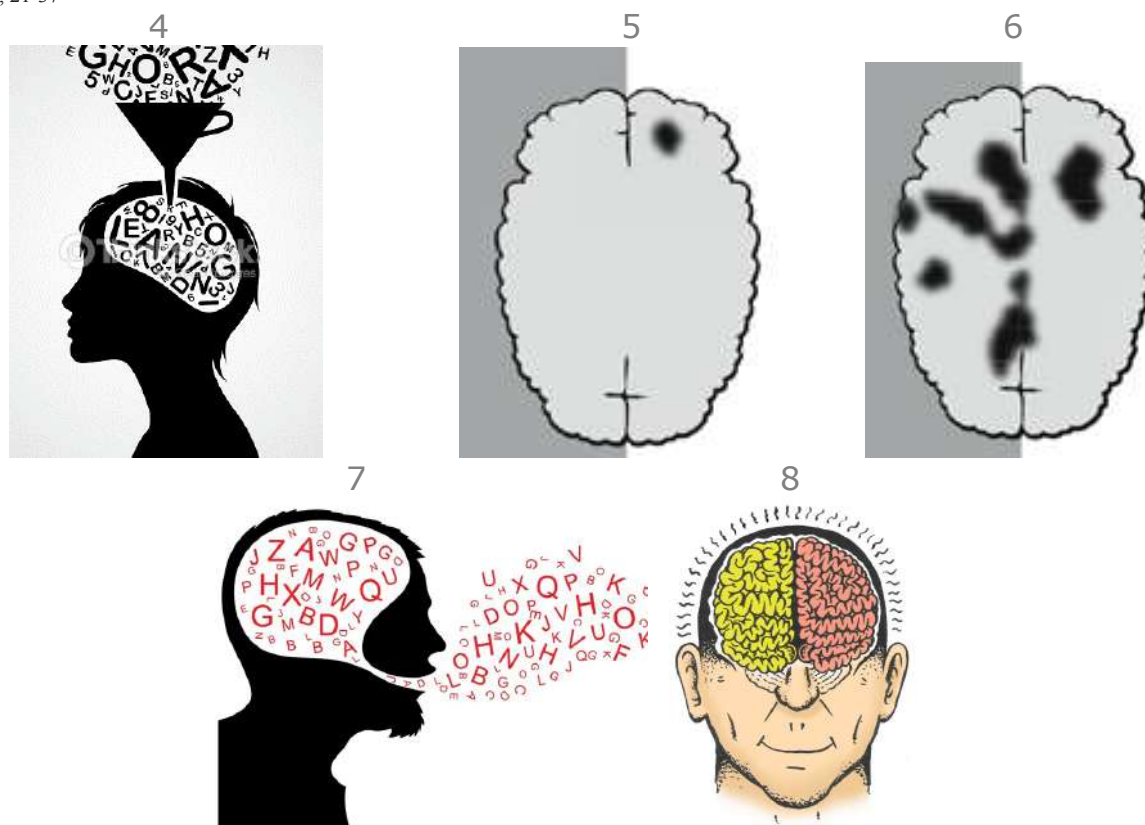


REPRÉSENTATIONS SUR LA LANGUE / LES LANGUES QUE VOUS UTILISEZ

Quelle image vous représente le mieux ?



MATTEY, M. 2000, *Aspects théoriques et méthodologiques de la recherche sur le traitement discursif des représentations sociales*, TRANEL n° 32, 21-37



Qu'est-ce qui se passe dans votre tête, quand...

- Vous parlez / écrivez / écoutez / lisez en L1 ?
- Vous parlez / écrivez / écoutez / lisez en L2 ?
- Vous parlez / écrivez / écoutez / lisez en L3 ?...





Comment vous dessineriez-vous ?

Utilisez les crayons, feutres que vous voulez...



REPRESENTATIONS

Quelle(s) image(s) vous représente(nt) le mieux ?

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



Une autre image vous représenterait-elle mieux ?



QUEL EST VOTRE MODE D'APPRENTISSAGE ?

Afin de mieux apprendre, mémoriser et développer de nouvelles compétences, nous allons faire un test pour déterminer si vous êtes visuel, auditif ou kinesthésique.

Vous allez entendre 40 mots. Pour chaque mot, indiquez :

Visuel si **vous voyez l'image du mot,**

Auditif si **vous entendez le bruit du mot,**

Kinesthésique si **vous associez une sensation,** comme le toucher, ou une odeur (Olfactif), un goût (Gustatif).

Mots entendus	Visuel	Auditif	Kinesthésique
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			



Entretien - Évaluation des connaissances
Centre de Langue Française - www.lesformations.fr



Mots entendus	Visuel	Auditif	Kinesthésique
21.			
22.			
23.			
24.			
25.			
26.			
27.			
28.			
29.			
30.			
31.			
32.			
33.			
34.			
35.			
36.			
37.			
38.			
39.			
40.			

Comptez le nombre de croix dans chaque colonne, et reportez le total par colonne.

TOTAL			
--------------	--	--	--

TEST du « huit couché »

Tracez un huit couché sans lever votre stylo, reproduisez le plusieurs fois.

∞



MOTS À LIRE :**FICHE FORMATEUR**

1. camion			
2. train			
3. café			
4. lumière			
5. crocodile			
6. stylo			
7. chouette			
8. pin			
9. bijou			
10. télévision			
11. charbon			
12. football			
13. machine			
14. sapeur pompier			
15. si			
16. chaussette			
17. champignon			
18. aventure			
19. pluie			
20. expérience			
21. musique			
22. diablo			
23. caricature			
24. chocolat			
25. magistrat			
26. cloche			
27. corrida			
28. chaise			
29. paëlla			
30. anatomie			
31. cinéma			
32. nucléaire			
33. curry			
34. parfum			
35. catalogue			
36. ribouldingue			
37. carrefour			
38. cake			
39. papeterie			
40. cave			





STRATÉGIE D'OBJECTIF ET DÉMARCHE DE PROJET DE FORMATION

1 – Concernant votre formation en français :

- Que voulez-vous ?
- Qu'est-ce que vous ne voulez pas ?

2 – Imaginez-vous à la fin de la formation : qu'aimeriez-vous savoir faire ?

3 – De quoi et de qui dépend ce changement ?

Qui va déterminer que l'objectif est atteint ?

Qu'est-ce qui empêche d'atteindre cet objectif pour l'instant ?

Qu'est ce qui vous permettra de l'atteindre ?

4 – Qu'est ce que cela vous apportera ?

Qu'est-ce qui est important dans ce que vous voulez ?

Est-ce votre propre choix ?

5 – *Qu'est-ce qui se passerait si vous obteniez ce que vous voulez ?*

Quelles seraient les retombées personnelles, professionnelles, familiales ?

6 – *Connaissez-vous quelqu'un qui a fait ce que vous désirez ?*

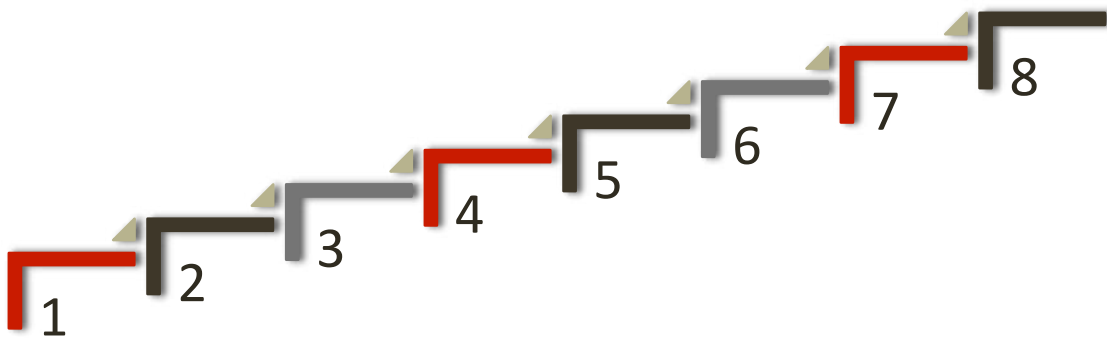
Qui peut vous aider ? Qu'est ce qui peut vous aider ?



Objectif principal visé :



Quelles sont les étapes pour parvenir à cet objectif ?



PARTIE 2

DIVERSITE DES PARCOURS DE MIGRANTS

Récits de vie et parcours d'insertion de :

❖ Anna	22
❖ Kavem	24
❖ Douda	29
❖ Mouna	31
❖ Sacha	33
❖ Tanso	38
❖ Nino	41



Le parcours de Anna, roumaine, 16/19 ans

« Je m'appelle Anna, Anna c'est pratique dans mon cas, on peut lire mon prénom dans les deux sens et il faut connaître seulement deux lettres pour l'écrire ! En fait, c'est le seul mot que je savais écrire et encore, il m'a fallu plusieurs jours pour apprendre à l'écrire... et certains jours, c'est le seul mot que j'arrive à écrire et à lire.

Je suis roumaine et je fais partie des Rom. Ma famille a toujours voyagé de camp en camp. Je n'étais jamais allée à l'école avant d'arriver en France. Quand je suis arrivée en France, j'avais 16 ans alors je suis allée à l'école avec des gens de mon âge, dans une classe de CAP au lycée professionnel. Je comprenais bien ce qui se disait mais je ne pouvais rien lire, rien écrire. J'ai pensé que j'étais bête parce que les autres savaient lire et écrire. Certains profs pensaient même que je ne voulais pas travailler mais ce n'était pas vrai. J'avais honte de dire que je ne savais pas lire et écrire. Je voulais apprendre mais les profs n'avaient pas le temps de s'occuper de moi, alors je restais au fond de la classe et les profs me demandaient sans arrêt de me taire parce que je voulais toujours parler moi qui ne savait pas écrire, j'avais des choses à dire et à partager. Je n'avais pas d'amis, ils me rejetaient tous, j'étais toute seule.

En plus mes parents ne pouvaient plus s'occuper de moi, ils étaient en prison en France. Ils m'avaient appris une chose : voler l'argent des parcmètres. Je savais bien compter l'argent. Comme j'étais seule en France, le juge pour enfants m'a placée dans un foyer pour me protéger et m'apprendre à lire et à écrire.

Alors, je suis arrivée dans cette école, mon éducatrice m'a dit que j'étais analphabète. J'ai compris que c'était le nom qu'on donnait aux gens comme moi qui n'ont jamais appris à lire et écrire. J'ai compris aussi que je n'étais pas toute seule dans ce cas mais dans cette nouvelle école, il n'y avait pas beaucoup de gens comme moi. J'étais en classe avec des gens étrangers comme moi mais eux, ils savaient lire et écrire dans leur langue. Moi, je parlais ma langue mais je ne savais pas l'écrire. Personne n'avait réussi à me faire lire. Alors, comment j'allais y arriver en français ? Le problème, c'est que je ne comprenais pas comment un « m » et un « a », faisait « ma », pour moi c'était « m-a ». J'ai appris l'alphabet, les 26 lettres, je me souviens que c'était long de les apprendre pourtant on le faisait tous les jours. Même pour écrire mon nom, mon prénom et ma date de naissance, c'était long. J'oubliais des lettres et j'inversais des lettres aussi et puis un jour j'y suis arrivée. Je devais préparer le DILF pour signer mon Contrat d'Accueil et d'Intégration. J'ai mis deux ans à le travailler mais je l'ai eu ! J'étais trop contente ! Heureusement, il ne fallait pas beaucoup écrire, il fallait cocher des cases, recopier des phrases, déjà c'était beaucoup pour moi.



Ma prof de français m'a beaucoup encouragée. Et puis, elle m'a fait comprendre que pour lire, il fallait marier les lettres et qu'une fois mariées, on obtenait un autre son. Elle me faisait travailler la lecture et l'écriture des syllabes ma – me – mi – mo – mu... ta – te – ti – to – tu... après j'ai pu lire et écrire « moto » toute seule. J'aimais bien écrire « maman » et « papa », mais ils me manquaient.

Un jour, le juge pour enfants a décidé que je ne devais plus voir mes parents, même au parloir. J'étais tellement triste que je ne voulais plus aller à l'école. Ma prof de français venait me faire lire et écrire dans ma chambre. Je voulais même plus voir les autres, surtout que dans la classe, les autres savaient tous bien lire et écrire et moi, ça faisait deux ans que je restais dans le groupe des débutants. Tous ceux qui étaient arrivés en même temps que moi étaient déjà dans le deuxième groupe et même certains dans le troisième groupe. Je ne comprenais pas pourquoi, moi j'apprenais très lentement. Le juge et mon éducatrice m'ont dit que mes parents allaient sortir de prison et qu'ils voulaient me récupérer mais que comme c'était dangereux pour moi de retourner avec eux, il m'a interdit de les revoir parce qu'ils allaient continuer à me faire travailler pour voler. C'est vrai, il avait raison, si je retournais avec eux, je n'allais plus aller à l'école et j'allais être dans la rue à faire des bêtises. Mais, ce sont mes parents quand même. Je me suis dit que j'allais rester dans cette école, peut-être jusqu'à mes 21 ans mais après l'ASE n'allait plus me suivre et mes parents ne voudraient peut-être plus me voir.

En plus, j'avais triché sur mon âge. Je n'avais même pas de certificat de naissance, mes parents ne m'avaient jamais déclarée. En fait, je n'avais pas d'identité. Avant d'aller à l'ASE, on m'avait dit de dire que j'avais 16 ans parce qu'en vrai j'avais 19 ans. Alors, à chaque fois que j'écrivais ma date de naissance, il fallait que je pense à mentir. Déjà que j'avais du mal à écrire, mais en plus, il fallait que j'écrive ma fausse date de naissance. On m'avait dit aussi que j'étais née le 31 décembre mais j'avais du mal à me rappeler que c'était le dernier jour de l'année.

Mais, bon, je continuais à apprendre à lire la langue française et maintenant j'arrivais à lire, enfin à déchiffrer les noms des produits quand je faisais mes courses et j'étais très contente de lire les mots « lait » quand je prenais le petit déjeuner, mais « chocolat » c'était plus dur. Je suis retournée en cours mais je pensais à mes parents. Quand j'ai eu le DILF, c'était un peu avant les grandes vacances, j'ai revu mes parents en cachette, ils m'ont gardé avec eux et je ne suis jamais revenue dans l'école ».

Après deux années de travail, Anna a obtenu son DILF et sa carte de séjour puis majeure, elle n'est jamais revenue dans l'établissement. Nous n'avons plus jamais eu de ses nouvelles.



Le parcours de Kavem, bangladais, 19 ans.

« Je suis né il y a dix-neuf ans dans une ville au nord du Bangladesh où les gens vivent essentiellement de l'agriculture. Mes parents sont très pauvres, ils vivent du travail dans les champs. Moi, j'ai eu la chance d'aller à l'école mais jusqu'à onze ans seulement et je ne sais pas trop écrire et lire dans ma langue... Je suis fils unique et mes parents n'avaient plus les moyens de me payer des études et ils ne voulaient pas que je vive la même vie qu'eux. Alors, pour m'éviter cette vie qu'ils considéraient difficile et sans avenir, mon père a décidé de me faire quitter le pays. Il était malade, il voulait que je travaille pour ramener de l'argent à la maison. J'avais quinze ans, j'avais du mal à trouver du travail dans mon pays et j'allais être déraciné par mon père.... Mes parents étaient trop pauvres, c'est mon oncle qui a payé une partie de mon voyage à un passeur...

Sans le vouloir, j'ai quitté mon pays, mes parents m'ont mis dans un avion à l'aéroport de la capitale et j'ai atterri en Italie puis j'ai pris le train avec le passeur en direction de Paris. Arrivés à Montparnasse, cet inconnu a gardé mon passeport et m'a laissé à une autre personne chez qui je suis resté quelques jours, sans explication et sans réponse à mes questions. Puis, on m'a déposé à l'accueil d'une structure qui prend en charge les jeunes comme moi, des « Mineurs Isolés Étrangers ». J'avais quinze ans j'étais sans famille mais en France.

Je suis resté en accueil d'urgence à l'hôtel pendant plus d'un mois, seul, puis je suis allé dans un foyer, toujours à Paris. Mais là-bas, je ne suivais pas de formation, il y avait seulement une dame qui venait deux heures par jour m'apprendre le français, juste les lettres et les chiffres, « bonjour » et « au revoir ». Ma famille me manquait, des souvenirs plein la tête, je regrettais le temps où j'allais à l'école et chez moi. Oui, j'aimais aller à l'école et je n'attendais qu'une chose, poursuivre ma scolarité. Je ne comprenais pas ce que je devais attendre. Ce n'est que dix mois après mon arrivée en France que j'ai eu mes premiers cours de français et j'ai fait des stages dont certains en cuisine dans un restaurant et j'ai vraiment aimé. Depuis, j'ai un nouveau projet : devenir cuisiner en France.

Pour réaliser mon projet, je suis allé dans une école qui accueille les étrangers comme moi. Voilà comment je suis arrivé dans cette école. J'ai eu mes vrais cours de français. On était au mois de mai, l'année scolaire était presque finie mais mon éducateur m'a dit que j'y allais pour me préparer à rentrer en formation professionnelle au mois de septembre. J'étais loin de la vie parisienne, j'étais à la campagne, les champs me rappelaient mes parents et mon pays.



J'aime bien la campagne. Je vivais dans un internat et j'allais enfin à l'école. J'étais bien et j'avais de nouveaux amis. J'ai retrouvé un autre bangladais qui voulait faire la même formation que moi. Mes nouveaux copains étaient de nationalités différentes, il y avait des africains et des français aussi. On avait tous des histoires différentes mais tous un point commun : on était sans famille. Les jeunes, les éducateurs de l'internat et les professeurs de l'école étaient un peu comme notre nouvelle famille. Là-bas, j'ai continué à apprendre le français et j'ai passé l'examen du DELF A1 que j'ai réussi. Et puis l'OFII m'a convoqué pour signer le contrat d'accueil et d'intégration. J'ai fait la visite médicale et j'ai suivi la formation civique. J'avais l'impression d'avancer vers mon nouveau but.

En septembre, j'ai commencé ma formation professionnelle, enfin ! Mais au commencement, j'étais très déçu parce que je n'allais pas en stage parce qu'on me disait que je ne parlais pas bien le français. Quand je ne pouvais pas comprendre ce qui m'entourait, j'avais le droit de téléphoner à un interprète qui traduisait ce que l'on décidait pour moi. J'avais du mal à comprendre pourquoi ils ne me laissaient pas partir en stage. J'ai commencé à me démotiver pourtant je voulais travailler chez un patron, gagner de l'argent et apprendre la langue et la culture française mais c'était difficile. Le directeur de l'école m'expliquait qu'il fallait déjà que j'apprenne le français et les gestes de cuisiner à l'école et qu'après, quand je travaillerai bien comme un salarié et que je parlerai bien français, je pourrais partir en stage. J'allais en classe mais je n'étais pas motivé. Certains professeurs ne comprenaient pas non plus pourquoi le directeur voulait faire ainsi et puis heureusement les choses ont changé rapidement, j'ai pu enfin aller en stage et poursuivre ma formation en alternance. Puis, à la fin de ma première année, mon maître de stage m'a proposé un apprentissage, j'étais heureux, il avait confiance en moi ! Et j'ai passé le DELF A2, je l'ai réussi, j'étais trop content.

Voilà, maintenant je fais ma deuxième année de formation en apprentissage, je suis motivé, je gagne un peu d'argent et j'apprends mais j'ai peur parce que la langue est difficile. Mon maître de stage et les professeurs m'expliquent les choses et le métier, je les regarde faire et je fais, j'écoute ce qu'ils me disent et j'apprends à faire et à parler. En classe et sur mon lieu de travail, j'ai beaucoup de nouveaux mots à comprendre et à retenir, j'apprends la langue française en même temps que mon métier, c'est bien comme ça. Je vais passer mon diplôme professionnel au mois de juin, comme les français de mon âge. Je suis très content parce mon patron est satisfait de mon travail, il dit que je travaille comme les autres, je suis comme les autres. Mais au fond de moi, je suis triste aussi, souvent, je ne peux pas retourner dans mon



pays car je sais qu'il n'y a pas de solution pour moi pour y vivre car mon pays est trop pauvre. D'ailleurs, depuis mon départ je n'ai plus de contact avec ma famille qui n'a jamais cherché à avoir de mes nouvelles ni par téléphone ni par courrier. Depuis mon arrivée en France, j'ai compris que je devais me débrouiller seul.

Je suis majeur maintenant et j'ai signé un contrat jeune majeur et je me suis engagé à faire mon maximum pour obtenir mon diplôme, à faire des économies pour préparer ma sortie et j'ai obtenu mon premier titre de séjour et le droit de travailler comme apprenti jusqu'en juillet, après je ne sais pas. Enfin si, je sais qu'après mon examen, je veux trouver un travail et rester en France. Je sais que ce sera difficile après parce que je n'aurai personne pour m'aider. Ici, j'ai des éducateurs et des professeurs qui m'aident. J'apprends sérieusement le français seulement depuis deux ans, j'écris et je parle, je me fais comprendre mais j'ai un accent et les personnes qui ne sont pas habituées me demandent de répéter pourtant je fais beaucoup d'efforts pour parler aux collègues et aux clients mais je parle mieux que je n'écris. J'arrive à écrire un texte mais je fais des fautes alors parfois j'ai peur d'écrire parce que je n'écris pas correctement. Mon professeur de français m'aide et me rassure mais comment je ferai quand je serai seul ? Même pour lire et écrire un courrier administratif, il m'arrive de ne pas comprendre un mot. Quand quelqu'un me le lit, je comprends mieux. Et le vocabulaire de mon métier est difficile, il m'arrive de faire des erreurs dans mon travail quand je lis une recette de cuisine : il m'est arrivé de confondre la découpe des légumes. Mon patron n'était pas content le jour où j'ai découpé en mirepoix au lieu de couper en julienne les légumes. J'ai appris de mes erreurs mais sur le coup, je n'étais pas fier de moi et j'avais même peur de me tromper de nouveau. Pour calculer les mesures, c'est difficile aussi. Je ne suis pas allé longtemps à l'école dans mon pays et maintenant je dois rattraper le temps perdu et en plus je dois apprendre le métier de cuisinier et la langue pour m'intégrer en France.

J'apprends la culture d'ici, surtout à travers les sketches comiques. Je sais que ce n'est pas la vraie culture mais j'ai appris avec Gad Elmaleh sur les clichés quand il fait le blond ou les marocains et le GPS marocain et D-jal, ils jouent avec les langues et les cultures. J'adore les regarder, j'ai enregistré tous leurs sketches dans mon téléphone et je les regarde tous les jours, je les connais par coeur, je peux tous les rejouer ! J'aime les répliques des comiques, ils jouent avec les mots, les idées et les accents. J'adore les jeux sur les accents surtout les sketches avec les accents comme D-jal quand il imite le prof portugais du BTP, il roule les r, il confond la prononciation des voyelles, il mélange les féminins et les masculins des noms, je



fais les mêmes erreurs comme le o, u et le ou mais en plus je mélange parfois le v et le b, c'est brai... je rigole ! Ils abîment le français comme moi, c'est pas drôle mais le rire permet de mieux vivre, cela rend les choses plus faciles et cela permet aussi de rentrer en contact avec les gens, de faire des blagues et surtout d'oublier ce qu'on a laissé derrière nous parce qu'il faut continuer sa nouvelle vie et avec le sourire et le rire c'est plus agréable. Quand je n'ai pas le moral, je regarde un sketch et ça repart, en fait j'en regarde tous les jours...

Surtout que depuis le début de l'année scolaire je vis en appartement, c'est mieux pour que j'apprenne à être autonome. J'habite près de mon lieu de travail où je me rends à pied et lorsque j'ai cours je me déplace en mob. Mais vivre seul, c'est dur et je dois vraiment me débrouiller seul pour les repas, les courses, la gestion de l'argent. J'éprouve des moments de tristesse mais je suis content de travailler. J'accepte même de faire des heures supplémentaires et de travailler plus que ce qui est écrit sur mon contrat, je suis jeune et en forme et je préfère être actif cela évite de broyer du noir. Mais je sais qu'il faut que je prenne le temps de me reposer sinon je me fatigue et je m'énerve et tous mes problèmes reviennent d'un seul coup. Je suis inquiet pour mon avenir, certains jours les éducateurs me trouvent défaitiste et pessimiste parce que je suis inquiet de savoir comment je vais rembourser la dette qu'il me reste pour le passage. Mon oncle avait payé une partie, je dois payer le reste et après seulement le passeur me rendra mon passeport. Mes petites économies que je gagne, je devrai les reverser à ce passeur et je dois encore beaucoup travailler pour cela. Mes éducateurs me disent d'économiser pour après ! Mais après... je devrai rembourser ma dette ! Alors, des économies, j'en aurai pas ! C'est quand même pas un bon départ dans la vie quand on commence à chercher un vrai boulot à 20 ans avec des dettes à payer à un passeur. Pour l'instant je suis apprenti, apprenti qu'est-ce que cela veut dire ? Apprendre le métier et travailler comme un salarié mais comme je fais des heures supplémentaires pour gagner un peu plus d'argent, je ne prends pas de vacances. Je me bats et quand cela m'énerve trop, cette vie, qui en fait n'est pas facile, pas plus facile que celle de mes parents, pour me défouler je vais jouer au cricket, c'est le sport national dans mon pays. Voilà, le travail, les sketches comiques et le sport, c'est ma nouvelle vie !

Je continue mon chemin en rêvant que je trouve la femme de ma vie, elle sera toute belle, elle porte une robe rouge quand je la rencontrerai, je ne sais pas quelle sera sa nationalité mais je m'imagine vivre avec elle dans les Pyrénées, ces montagnes me rappellent les montagnes



bangladaises, je sais que là-bas je retrouverai mes racines et nous pourrons construire notre famille mais c'est un rêve.

Hier, c'était la fête nationale dans mon pays. On célébrait le jour où on a pu parler le bengali. En 1952, il y a comme une guerre avec le Pakistan, ils voulaient nous imposer leur langue et nous les bangladais ont s'est battu contre eux, chez nous à Dhaka et on a gagné. Alors depuis, tous les ans, on fait la fête de notre langue maternelle. Ils ont voulu prendre le pouvoir en nous enlevant notre langue alors on s'est battu. Aujourd'hui, je me dis que des gens sont morts pour que je parle le bengali alors j'ai pas le droit de l'oublier. Heureusement, je le parle avec des amis mais je me dis aussi que si j'apprends trop le français, je vais pas avoir assez de place dans ma tête pour les deux langues et puis il faut que je garde un peu de place pour l'anglais. Le français c'est ma troisième langue et ma dernière parce que c'est trop dur à apprendre mais je crois que depuis que je pars en stage j'apprends mieux. C'est-à-dire que j'apprends plus de mots, d'expressions et je comprends mieux aussi mais j'ai surtout l'impression de moins chercher les mots pour parler, ça devient plus naturel. Et puis, je discute bien avec mes collègues certains sont même des amis. J'en ai invité un chez moi la dernière fois. Je lui ai dit on fait à la française, tu amènes une bouteille et moi je cuisine « bengla ». Je vois la vie comme ça, je vais prendre des choses des deux côtés mais je vais pas choisir un plus que l'autre. Après, tout dépend de la femme que je vais rencontrer, on rajoutera peut-être une troisième façon ! Et plus tard, je veux ouvrir mon propre restaurant en France... »

Atelier écriture : « J'ai peur de... »

J'ai peur de voleurs, parce que ils tuent quel qu'un
J'ai peur de la police, parce que ils sont pas gentils chaque fois
J'ai peur d'être malade, parce que je n'aime pas les piqûres
J'ai peur des médicaments parce que je n'aime pas en
Prendre de médicament
J'ai peur de perdre le match, parce que je n'aime pas perdre
le match quand je joue.
—
Je n'ai pas peur des autres, ils sont comme moi.
—
Je n'ai pas peur mourir, parce que je ne sais pas ce qui se passe
— à ce moment
Je n'ai pas peur de travailler, parce que je n'aime pas rester
toute seule ou je n'aime pas rester en place.



Le parcours de Douda, malien, 21 ans

« Je suis majeur depuis longtemps mais je dépends de l'ASE (Aide Sociale à l'Enfance) avec qui j'ai signé un Contrat Jeune Majeur pour effectuer ma formation professionnelle. Tout allait bien, j'avais même trouvé un patron qui voulait me prendre en apprentissage. Malheureusement, j'ai appris que ma situation administrative ne me permettait pas de travailler en France. Elle me permet d'être pris en charge jusqu'à la fin de mes 21 ans mais elle ne m'autorise pas à travailler. Je ne comprends pas.

On me demande d'être autonome, je suis d'ailleurs dans le groupe de vie autonome à l'internat, il est au second et dernier étage pour être prêt à s'envoler. Je veux être vraiment autonome en travaillant mais comme ma demande de titre de séjour est refusée par la Préfecture, je ne peux pas travailler. Le refus du titre de séjour est motivé par le fait que j'ai reçu une OQTF comme on dit, plus clairement une Obligation à Quitter le Territoire Français. Ça fait peur, on préfère dire OQTF mais pour mon avenir c'est pareil. Alors, j'ai demandé l'aide juridictionnelle et j'ai une avocate qui me défend. Mais, vraiment je n'ai pas le moral car je suis devant une grosse machine. J'ai enclenché un recours en justice, j'ai même fait un référé pour le caractère urgent de ma demande de régularisation pour signer mon contrat d'apprentissage et à chaque fois la justice me répond « non », « demande rejetée », « refusé ». Je ne comprends pas. J'ai pourtant beaucoup travaillé pour avoir A1 parce que dans mon pays je n'écrivais pas. J'ai eu le DILF et après A1. J'apprends la langue et j'ai pas de papier, comment je fais pour rester ?

Je veux juste apprendre, travailler, m'insérer en France mais on ne veut pas de moi. Je m'accroche, je continue à aller en cours, je persévère pour apprendre et je vais en stage mais pas comme apprenti mais je travaille comme si j'étais apprenti mais sans le salaire qui va avec. J'apprends et je comprends que je dois m'accrocher. Je suis jeune et en bonne santé, heureusement parce que je n'ai pas de couverture sociale, un éducateur m'a expliqué que ma CMU est caduque depuis mon OQTF mais comme je fais partie de l'ASE, je peux rester tant que je suis en recours en justice. J'ai appris la langue française et j'apprends encore tous ces sigles dont dépend ma vie. La prise en charge comprend ma formation professionnelle et linguistique, l'hébergement et la nourriture. Merci beaucoup mais à mes 22 ans, si mes papiers ne sont pas régularisés, je devrai quitter la France. Je ne comprends pas.



Il y a des jours où je me demande à quoi ça sert de poursuivre ces efforts pour m'insérer si je dois quitter ce pays dans quelques mois. C'est vrai, mes professeurs me disent que j'ai appris des choses mais je ne pourrais pas les faire dans le pays qui a investi dans ma formation. C'est bizarre qu'un pays fasse tout ce qu'il peut au niveau humain et financier pour me former, m'apprendre un métier, la langue, les codes culturels, l'autonomie, me demande de prouver mon insertion en même temps qu'il me rejette. Pourtant, je suis poli, sage et je veux travailler. Je ne comprends pas pourquoi on me refoule. Ce n'est pas juste, je connais des gens qui ont un casier judiciaire et qui ont une carte de séjour. Moi, je n'ai pas de problèmes avec la justice et pourtant elle est injuste avec moi. Je ne comprends pas pourquoi.

Je comprends seulement que toutes ces démarches auraient dû être faites quand j'étais mineur. Avant mes 18 ans, on ne s'est pas beaucoup occupé de moi. Je suis très peu allé à l'école. Quand je suis arrivé dans cette école, j'ai appris à lire et à écrire. Je suis très fier maintenant de lire ce qu'il y a autour de moi. Je parle bien, j'écris un peu mais j'ai peur quand j'écris. Je fais beaucoup de fautes. Je fais mon métier, je travaille dur pour apprendre à écrire et à bien faire mon métier. Si je n'étais pas venu dans cette école, je serais un étranger sans papier et illettré. Aujourd'hui, je suis peut-être sans papiers mais je connais mes lettres, j'arrive à lire et je connais mon métier, mon patron me dit que je le fais bien. Ce que j'ai appris ici restera toujours dans mon coeur.

Et mon coeur est ici ».



Le parcours de Mouna, afghane, 21 ans.

« Je suis une femme afghane. Quand je le dis en France, je me dis toujours qu'on m'imagine avec une burka. Je vis maintenant dans un pays libre, cheveux au vent comme j'aime le faire et le dire. Je n'ai pas souvent pu dire ce que je voulais et faire ce que je voulais. Avant, dans mon pays, j'ai dû la porter cette prison voilée, mais maintenant je suis fière d'avoir fui mon pays même s'il me manque et si ma famille me manque. Les femmes n'ont aucun droit dans mon pays c'est pourquoi j'ai choisi de me sauver et surtout de me sauver d'un mariage forcé.

Il avait trente ans, je n'avais que 15 ans, j'étais mariée à un homme que mes parents avaient choisi. Moi, je voulais être indépendante, voyager, travailler, gagner ma vie, choisir mon travail et mon mari, avoir des enfants et vivre dans une démocratie. Je ne voulais pas me taire et ne faire que ce que décidait mon mari, qui n'en n'avait que le nom, je n'éprouvais rien pour lui sauf du dégoût. Mes parents avaient touché une dote, ils m'avaient vendu en quelque sorte. Dans mon pays, il suffit que la famille du garçon demande la main à la famille de la fille. Après cette cérémonie, ils discutent du prix et des détails. Mon père m'a dit que deux familles me demandaient, il a fait monter les enchères. Il a touché 10 000 dollars comme pour une fille de la ville. J'avais 15 ans, j'étais vendue et mariée. Alors, je me suis enfuie et grâce à une femme qui se battait contre ces coutumes ancestrales, elle m'a fait passer en France, le pays de la liberté me disait-elle. J'ai fui la campagne près de Kaboul, j'ai fui la république islamique, j'ai fui le régime taliban. Je me souviendrai toujours que j'étais trimballée d'une ville à une autre, d'un pays à un autre, dans un camion, nous étions tous serrés comme du bétail, les uns contre les autres vers un pays où nous allions être libres, j'avais du mal à imaginer comment c'était, j'avais faim, j'avais soif, ça sentait mauvais mais serré contre mon coeur, un livre dans lequel le français était traduit en arabe, bien que je parlais aussi le dari ou farsi enfin, le persan et un peu d'anglais.

Je suis arrivée en France, je suis allée dans les services de l'ASE, mon passeur m'avait dit d'aller là-bas, et qu'ils me protégeront. Ensuite, je suis arrivée à Pontourny, j'ai fait connaissance de mes éducateurs et de mes profs et il y avait une autre fille afghane, on est toujours amies. Vous, ma prof de français, vous m'avez dit « Bienvenue Mouna ! » et là j'ai su que ma nouvelle vie allait commencer !

J'ai appris le français pendant 3 ans et j'ai passé le diplôme de vendeuse et le DELF B1. J'ai tout eu et maintenant je travaille en CDI dans la région parisienne. Je vais bientôt me marier avec l'homme que j'aime et je suis une femme libre, je vis dans un pays libre et j'espère que la vie va continuer comme ça... la liberté et la paix, c'est ce qu'il y a de plus important.... »



LA VIE EST UN LONG COMBAT

**IL FAUT SAVOIR SE BATTRE,
ET NON SE LAISSER ABATTRE.
IL FAUT TOUJOURS PENSER À
L'AVENIR,
POUR NE PAS PÉRIR.
AYEZ BEAUCOUP DE BONNES
PENSÉES AU FOND DU CŒUR,
SINON, IL N'Y AURA QUE DE LA
RANCOEUR.
GARDEZ AU PLUS PROFOND DE
VOUS MÊME, UNE CUEILLÈRE
D'ESPOIR,
CAR DITES VOUS BIEN QUE
L'ESPOIR FAIT VIVRE,
MAIS LE DÉSESPOIR LUI,
NE LAISSE PAS D'ISSUE**



Le parcours de Sacha, espagnole, 18 ans.

« Je n'étais pas une bonne élève mais je me suis toujours intéressée à la littérature ado. Mon rêve a toujours été d'écrire un livre. La lecture était mon refuge.

Au départ, je suis arrivée dans l'école pour préparer un CAP vente avec pour projet personnel de devenir vendeuse en librairie. Je vis toujours avec un livre dans les mains, il me permet de m'évader, j'adore lire et écrire mais je n'aime pas l'école et j'ai tout de suite prévenu mes professeurs.

Le français n'est pas ma langue maternelle qui est l'espagnol. Mais comme je ne parle plus ma langue maternelle depuis plus de dix ans, je l'ai oubliée. Je suis née en Espagne puis ma famille est venue vivre en France quand j'ai perdu ma mère, j'avais 6 ans. Là, ma vie a basculé... j'ai eu de gros problèmes avec mon père et un juge pour enfants m'a placée dans des foyers. Là, j'ai commencé à faire n'importe quoi. Je suis allée au collège avec des français mais je me débrouillais toujours pour chahuter et me faire exclure. Comme l'Education Nationale ne voulait plus de moi et moi certainement plus d'elle, je suis arrivée dans un centre de formation professionnelle. Au début, j'étais très enthousiaste, j'avais pris de bonnes résolutions pour mettre un terme à mon errance scolaire passée, j'étais décidée à construire enfin ma vie à 16 ans, ce n'était peut-être pas trop tard. Mais très vite, je commence à sécher les cours de mathématiques, les problèmes et les divisions ne me permettaient pas de me reconstruire. Je me débrouillais pour me faire virer des cours, je me suis mal comportée volontairement pour me faire jeter et j'ai même été rejetée par le groupe qui voulait travailler. Je n'étais pas sérieuse. Un seul cours m'intéressait celui de français. Mais, bien que j'aime m'exprimer à l'oral et à l'écrit, j'ai toujours eu beaucoup de problèmes à appliquer les règles, l'orthographe n'était pas mon fort et je voulais améliorer ce point pour progresser dans l'écriture. Même si je n'arrivais plus à me lever le matin, je ne le faisais que pour aller en cours de français. Quand les éducateurs me forçaient à aller en cours, je pouvais très vite devenir agressive et même insultante. Je sais que quand je ne me sens pas en sécurité, je peux devenir violente comme un instinct de survie. Je ne sais pas pourquoi mais je me sentais en sécurité dans la classe de français. Ma prof m'écoutait alors je la respectais, on pouvait communiquer ensemble.

Après quelques mois, j'ai désinvesti la formation professionnelle et je sais que j'ai tout fait pour mettre en échec les différents lieux de stage, en tout cas, c'est ce que pensaient les éducateurs : soit je ne me suis pas levée pour y aller, en stage, soit je suis arrivée dans une tenue inadaptée. Même mon stage à la médiathèque s'est mal passé, j'ai refusé d'écrire un



courrier, je leur ai dit que je ne savais pas écrire. C'est vrai, je fais trop de fautes et je n'aime quand on me regarde écrire. Pour moi, écrire c'est comme lire, c'est personnel, c'est pour moi, j'écris dans un journal intime tous les jours mais je ne veux pas écrire aux autres. Mon journal intime m'a toujours aidée à surmonter les difficultés, c'est mon meilleur ami.

Il a bien fallu se rendre à l'évidence, je n'étais pas capable de suivre un CAP parce qu'au fond de moi je voulais suivre et reprendre une scolarité normale. Je voulais avoir un bac littéraire. S'inscrire en bac général quitte à refaire une troisième a toujours été mon projet mais je n'osais pas l'exprimer avant. Ma prof de français m'a redonné confiance. Avant, je me sentais obligée de m'engager dans une formation courte, moi qui n'arrivais pas à aller à l'école. La vente était un choix par défaut, c'était surtout dans l'idée de vendre des livres mais cette formation m'a permis de voir que ce n'était pas ce que je voulais faire. Alors, j'ai exprimé le souhait de faire une remise à niveau en orthographe pour intégrer une seconde générale. On m'a fait faire des tests d'évaluation, nous avons contacté des lycées et fait des portes ouvertes dans différents lycées... et enfin en quelques mois de travail, j'ai perfectionné mon orthographe et mon dossier a été accepté. J'ai quitté cette école qui m'a donné le goût d'apprendre pour poursuivre ma scolarité normale au lycée.

Cette année je passe mon bac. Pourtant, plusieurs professeurs pensaient que mon niveau était trop faible pour intégrer la seconde, ils disaient que la marche était très haute et que le désinvestissement que j'avais montré en CAP ne permettait pas d'envisager une intégration au lycée. Alors là, je me suis battue pour montrer que si je le voulais, je pouvais être motivée. Ma prof de français a fait le pari que le désir que j'exprimais m'entraînera à réussir et à me dépasser. Pour une fois, quelqu'un croyait en moi et me faisait confiance. Je crois qu'elle comprenait que mon propre désir de scolarité normale m'aiderait à devenir normale. Ensemble nous avons travaillé mon orthographe et avec le recul je peux dire que nous avons travaillé sur ma confiance en moi et dans les autres. Je comprenais mieux les relations entre les mots, les accords entre les mots et en même temps j'arrivais à établir des relations normales avec les personnes qui m'entouraient et je n'étais plus en désaccord avec moi. Pour la première fois, je me sentais intelligente et j'ai progressé dans mon orthographe. Je comprenais enfin les relations entre les mots, les choses et les gens.

J'ai même commencé à avoir de l'estime pour moi, elle m'a montré que je pouvais réussir et faire des choses bien alors, j'ai voulu vraiment casser cette répétition de l'échec. Heureusement, certains de mes profs me reconnaissaient des capacités, de l'intérêt et de la curiosité.



Je sais maintenant que j'avais surtout peur de faire confiance aux autres, surtout aux adultes. Normalement ce sont des modèles, les enfants se construisent en les imitant mais moi les adultes que j'avais pour parents m'ont détruite, brisée, cassée. Ma mère me disait toujours "tu vaux rien", elle ne me faisait pas confiance et moi non plus. Elle était incapable de me protéger de mon père qui me violentait et le mot est faible, on peut oter « ent »...depuis toute petite. J'ai compris que j'étais dans cette école avant tout pour me reconstruire et pour construire le projet qui me tenait à coeur, pour une fois, je me faisais confiance et je voulais construire quelque chose.... J'aimais la littérature alors je devais faire de ma passion mon métier ».

Témoignage de la formatrice :

« Le parcours de S. exemplifie la place de l'enseignant dans la restauration de l'image de soi à travers le langagier et le linguistique chez des élèves en difficultés. Le travail pédagogique et éducatif que peut faire un enseignant avec des adolescents qui attendent réparation, avec ces jeunes adultes dont l'estime de soi s'est construite par déconsidération est questionné. Dans ce contexte, la relation engagée doit permettre de restaurer une image positive de soi afin de couper la répétition des échecs et des comportements qui viennent finalement confirmer une mauvaise représentation de soi. Il s'agissait ici de comprendre les représentations des apprenants en difficulté. Les représentations à travailler relèvent de celles qu'ils se font d'eux-mêmes et du sens qu'ils entretiennent avec les « fautes d'orthographe », les « erreurs de comportement » et le sens du refus d'appliquer des règles. Il s'agissait donc à travers le pédagogique de démontrer à l'apprenant qu'il "vaut quelque chose".

La question de la construction de la sécurité linguistique et identitaire, la reconstruction de l'estime de soi, de la confiance en soi comme base nécessaire à l'autonomie, à la projection vers un futur possible et à la réalisation du projet d'insertion scolaire et sociale est bien au coeur du travail de l'enseignant de langue.

Même si certains sont catégorisés comme des « jeunes difficiles », des « décrocheurs scolaires » l'enseignant doit trouver les prises pour établir même rétablir une relation sociale et pédagogique. Certes, sa mission est de corriger les lacunes en français et de retravailler les bases de l'écrit. A travers les problématiques de l'illettrisme et de la remise à niveau, il s'agit de restaurer l'image de soi et d'envisager la possibilité de réussir.



Le profil de décrocheur scolaire s'accompagne bien souvent des problèmes de comportement comme l'agressivité, l'intolérance à la frustration et laissent présager de nombreuses occasions conflictuelles. Dès le premier cours, je m'aperçois que c'est une jeune fille intelligente, perspicace qui teste l'adulte et essaye de « trouver la faille ». Elle entre en classe, se présente à ma demande et m'informe immédiatement qu'elle n'aime pas l'école. Je lui réponds que cela est parfait car cela veut dire que nous avons beaucoup de travail à faire ensemble et que nous pourrions donc bien travailler ensemble et nous voir souvent. Déconcertée par ma réponse, elle commence à tenter de me cerner. Elle me rétorque que je ne vais pas la voir souvent parce qu'elle est en formation professionnelle vente et que ce n'est pas son projet mais celui de son éducateur. Je lui réponds qu'elle pourra quand même venir en classe de français pour parler et écrire. Je précise que les erreurs sont permises dans cette classe, que je ne corrige pas en rouge et que nous corrigerons ensemble. Je vois d'emblée qu'elle est étonnée par mes méthodes puisqu'elle demande à voir en précisant que si je ne corrige pas en rouge c'est que je ne suis pas une « vraie prof ». Je la rassure en lui disant qu'effectivement je ne suis pas une vraie prof, cela ne m'intéresse pas de corriger puisque si je le fais, c'est mon cerveau qui travaille, pas le sien. Alors elle souhaite expérimenter la méthode mais je la fais attendre. Cela crée le manque et le besoin d'apprendre devient plus grand. Je cherche ses failles, elle aussi. Elle joue à la dure mais ce n'est qu'une carapace. Elle tient un discours qui la place au-dessus du groupe classe du type « moi je sais, j'ai fait tout mon collège en France » mais en même temps elle a honte de faire toutes ces « fautes », (je préfère dire ces erreurs), après être allée 4 ans au collège contrairement au reste de la classe qui ne connaît pas le collège français et qui fait moins d'erreurs orthographiques qu'elle.

L'enseignant de langue doit à tout prix enrayer le processus de dévalorisation dans lequel s'installent certains apprenants. Il doit chercher à restaurer l'estime de soi et faire de la mauvaise image de soi, une image valorisante. Pour moi, il s'agit de faire comprendre à l'apprenant qu'il a des compétences et que sa confiance en soi lui permettra de développer ses compétences. Le regard que l'apprenant porte sur ses capacités, ses savoirs et sur ses enseignants est incontournable à comprendre. Le regard que porte l'enseignant sur le travail d'un apprenant en manque de confiance en lui est aussi capital. L'impact des regards peut faire que la confiance en soi est restaurée.

Au début de notre travail, il semblait plus facile de détruire que de construire. La destruction se réussit tout le temps alors que construire, maîtriser c'est prendre le risque d'échouer. Par



peur d'échouer, elle refusait de construire puisqu'elle ne parvenait pas à se reconstruire. Il fallait donc l'accompagner dans la reconstruction de son identité et de ses savoirs.

L'acquisition de l'image de soi ne peut se faire que par la médiation de l'image et du regard d'autrui. Elle passe donc par le désir de l'autre et ne peut échapper aux pulsions de vie et de mort. Avant, S. se scarifiait et restait la journée enfermée dans sa chambre, quelques années après, elle prépare un baccalauréat littéraire... Elle a pu se reconstruire à travers la lecture puis l'écriture, véritable moyen d'expression réflexive ».

Atelier d'écriture : poésie libre.

Tristesse éphémère

Des larmes rouge vermeille
M'évoquent un sentiment d'une profonde mélancolie
Elle est tombée du haut de ton innocence, quelle merveille
Pour te réveiller dans un monde déchiré par la destruction
et la folie.

Un regard d'ambre liquide,
Baigné de larmes et de douleur.
Me laisse à la place du cœur, un lieu vide
M'enchaînant à cette détresse qui est la peur.

La peau rosée et douce, c'est
Mon obsession et me rend fou
Je ne peux m'empêcher de contempler cette beauté
De tes larmes qui coulent le long de tes joues.



Le parcours de Tanso, nigériane, 28 ans

« J'ai 28 ans, je suis née au Nigeria dans une famille nigériane dans laquelle j'ai vécu jusqu'à mes 13 ans. Afin d'aspirer à un meilleur avenir, je suis partie vivre en internat en Angleterre pour y faire mes études. Depuis plus de trois ans, je travaille comme ingénieure en France où je suis perçue par mes collègues anglophones comme quelqu'un de pas toujours très confiante en français même si j'ai un niveau C1.

J'ai toujours parlé anglais¹, mais mes parents parlent leur langue, enfin ma langue, notre langue, celle de leurs parents, le shakiri². Je la comprends un peu mais vu que je suis partie assez tôt de la maison, j'ai pas pu la parler. La première langue que j'ai entendu c'était le shakiri mais j'ai toujours parlé plus anglais parce que mes parents parlent anglais.

Le shakiri c'est une langue indigène, une langue écrite aussi mais je ne l'ai pas apprise et puis il y a beaucoup de langues au Nigéria, environ quatre cents... langues et dialectes. A l'école j'ai appris une langue étrangère, j'ai appris le français³ et le yorouba⁴ mais j'étais si mauvaise dans cette langue ! Après à 14-15 ans, j'ai appris l'espagnol parce que c'était joli à l'oreille, je me souviens « un poquito ». En fait, ma première langue c'est l'anglais et la deuxième c'est le français, je considère ma première langue comme l'anglais mais... c'est pas ma langue maternelle vraiment, c'est la langue de mes parents, ma première langue c'est l'anglais malheureusement. Je dis malheureusement parce que j'ai souhaité... j'ai choisi de parler l'anglais plutôt qu'une langue du Nigeria parce que l'anglais est la langue officielle et dans mon école elle était obligatoire... comme le français c'est utile, il y a beaucoup de pays francophones qui entourent le Nigeria... c'est utile pour des raisons de commerce, des échanges avec les pays, le français c'est une langue économique et commerciale.

Entre l'anglais et le français il y a de faux amis maintenant. Avant, de venir en France, ça n'arrivait pas, mais maintenant ça m'arrive de mélanger des mots des deux langues. La construction de la langue est différente et la façon de construire en anglais et en français aussi, j'ai du mal des fois de découper comme il faut. En parlant beaucoup français, des fois, j'ai du mal à reprendre des façons de m'exprimer en anglais ... c'est depuis que je suis en France.

¹ Au Nigéria, l'anglais est la langue de crête : la langue officielle du pays, elle est une langue d'administration et d'enseignement, obligatoire à l'école.

² Le Shakiri est une langue vernaculaire, une langue de base dite « indigène » qui a pour vocation une communication intra-ethnique (dont l'orthographe a été donnée par l'interrogée et pour laquelle aucun renseignement n'est disponible : une langue disparue, inconnue ?).

³ Le français est une seconde langue de crête, une langue étrangère non officielle même si dans les faits la demande augmente et que certains universitaires souhaitent « assurer un avenir pour le français que nous voulons langue officielle » (MBANEFO).

⁴ Le yorouba est une langue véhiculaire, une des trois langues qui ont le statut de langues « majeures » au Nigeria avec le haoussa et l'igbo.



Avant, je connaissais les deux langues avant mais pas la culture maintenant je vois une phrase et je cherche l'esprit de la personne derrière, pourquoi elle a construit sa phrase comme elle est, c'est quelque chose de culturel. Il y a des choses que tu peux pas bien dire si tu n'as pas connaissance de la culture [...] par exemple, en anglais c'est courant de dire « il est nécessaire de » et les français disent 'il faut que'... le devoir, l'obligation, l'interdit... si quelque chose est interdit, je ne peux pas traduire directement en anglais, ça ne marche pas.

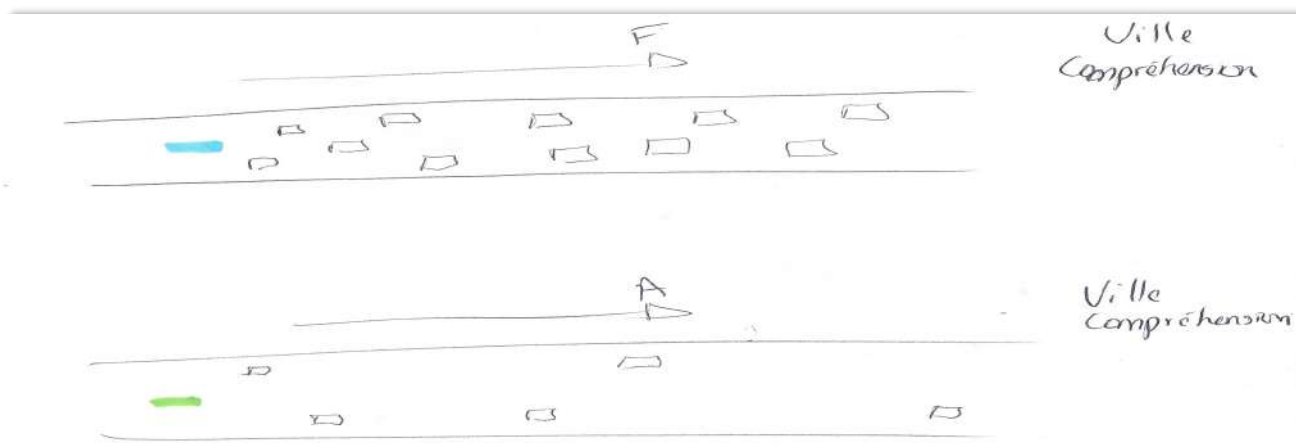
Avant de venir là, je parlais un français différent, complètement différent, j'ai eu l'impression de découvrir une autre langue parce qu'elle était différente de celle que j'ai apprise au Nigeria, je parlais 2% de la langue française de France. Même si tu as un bon vocabulaire, tu vis dans le pays et c'est pas pareil. J'ai appris le français à l'école, j'ai même appris plusieurs fois les mêmes choses en changeant d'école, j'ai les bases ! Oui, j'avais une bonne base, beaucoup de mots, j'ai fait beaucoup de grammaire mais je savais pas trop faire mes phrases pour parler comme en anglais je connaissais et je connais pas tout. Ça me rappelle comment j'ai appris l'anglais et j'ai été secouée aussi quand je suis arrivée en Angleterre. Pareil, c'était un anglais différent de celui du Nigeria parce que t'es pas dans la culture et il y a des gens qui n'utilisaient pas toujours le même vocabulaire.

J'ai commencé le français à 7 ans jusqu'à 10 ans et puis après j'ai recommencé à 10 ans parce que quand j'ai changé d'école, il y en avait qui avait pas fait de français et j'ai fait quelques années de grammaire. Quand je suis arrivée en Angleterre, j'ai recommencé le français et j'ai continué puis arrêté puis j'ai repris à l'université... deux ans à l'université, c'était dur et je voulais faire Erasmus en France et finalement je suis pas venue, j'avais peur, c'était trop dur pour la langue et puis j'ai décidé de revenir sur cette peur, j'avais envie d'apprendre la langue, je suis quand même venue travailler en France ! Je me suis dit si l'entreprise me paye les cours ça va m'aider et oui ça m'a beaucoup aidé parce qu'au début j'étais que A2 en arrivant et encore je comprenais surtout avec les gestes et maintenant c'est bon ! Je pense qu'il faut bien séparer les langues, pour la compréhension c'est mieux, moi je sépare l'anglais et le français... mais je suis plus lente en français quand je réfléchis...dans ma tête l'anglais est en haut et le français en bas et ils sont séparés mais bon des fois ça se mélange... mais en fait ça marche comme si j'étais. [elle commence son dessin par la route française F]. Alors le français c'est une voiture [le rectangle bleu] arrivé au bout, la ville compréhension ...mais... il y a plein de voitures... Et en anglais, [le rectangle vert] j'arrive plus vite...ça circule mieux. C'est la même ville mais pas la même route... et la voiture anglaise elle va plus vite que la



voiture française même si y a personne et en plus sur la route française... en plus...il y a des voitures qui roulent à contre-sens ! Ça fait peur ! C'est dangereux !

Sa représentation de l'usage du français (F) par rapport à l'anglais (A) :



Moi, j'ai encore peur de lire à voix haute et parler en public même devant une seule personne, ça dépend de la personnalité des gens...si on est extraverti on a plus de chance d'apprendre une langue... J'ai un truc bête mais j'aime pas parler au téléphone quand il y a des gens autour de moi... en anglais ou en français c'est pareil...et là... dans mon bureau on est plus en binôme, on est en open-space ! On est une dizaine, on se voit complètement, c'est pas facile pour les gens comme moi, j'essaie de les oublier. Peut-être que cela va m'aider à vaincre la timidité mais j'ai horreur de parler devant les gens mais surtout en français, en réunion c'est horrible mais quand je dois parler c'est préparé avant, alors les présentations en réunion... j'évite. Mais c'est vraiment quelque chose que je dois travailler, il faut laisser faire les choses mais je pense toujours que les gens ne vont pas me comprendre alors je ne dis rien et puis j'ai la peur du trou complet. Parfois, je commence à dire quelque chose en français et c'est le trou, le stress avant de parler, ce stress c'est qu'en français... »



Le parcours de Nino, portugais, 41 ans

Nino est un ingénieur de 36 ans. Il est décrit par ses collègues anglophones comme quelqu'un de « sûr de lui en français », « il est confiant en français ». Pour nombre d'entre eux, il est un modèle dans l'entreprise car il incarne le niveau à atteindre en langue française. Tous sont très étonnés qu'il ait demandé à suivre des cours de français puisqu'« il parle comme un français ». Il vit seul en France depuis 4 ans, il est né au Portugal d'une famille portugaise et a fait ses études d'ingénieur en Angleterre où il a vécu pendant 9 ans.

« Le portugais, je suis né dedans. Mes parents sont portugais comme toute ma famille et ils parlent tous que le portugais. J'ai appris l'anglais en regardant des séries américaines quand j'étais petit, quand j'avais moins de dix ans. Je me souviens d'une cousine, plus grande que moi, qui apprenait l'anglais en angleterre et je parlais mieux l'anglais qu'elle. J'ai pas d'explication sur comment j'ai appris l'anglais, c'est venu comme ça, c'était naturel. Mais comme je l'ai appris en regardant des films américains, j'ai un accent américain pas anglais. Mais quand j'ai commencé si on peut dire à apprendre l'anglais à l'école, chaque mot que j'écrivais, il y avait des erreurs (rire) j'avais appris la langue orale mais pas la langue écrite. Mais l'anglais c'était relativement facile, je donnais quelques mots à la prof quand elle savait pas. Maintenant, l'anglais c'est comme le portugais, c'est comme ma langue maternelle. J'ai appris l'anglais comme le portugais, c'était automatique.

C'est pas comme le français, je m'exprime assès bien mais je sens... je sens toujours qu'il y a des choses que je veux dire et que ça sort pas exactement comme je veux dire. Je ne connais pas une expression plus...plus correcte. Le français, je l'ai appris en regardant des vidéos et avec les cours au lycée. Le français c'est la seule langue que j'ai apprise à l'école, elle est plus difficile que l'anglais, bon l'oral et l'écrit ont évolué ensemble. J'ai appris avec des films à la maison et avec des livres à l'école... je ne sais plus quelle méthode mais la compréhension orale et écrite, parler et écrire tout en même temps. Maintenant, je parle français comme le portugais mais pas à l'écrit. (N. a un niveau C2 à l'oral et C1 à l'écrit)

L'espagnol je l'ai appris comme ça avec le portugais, ça se ressemble beaucoup, j'ai appris oralement avec des films et des cassettes mais j'ai jamais appris officiellement alors à l'écrit je fais des erreurs.

L'italien j'ai pas vraiment appris, c'est venu comme ça, je me suis rendu compte que je la comprenais et j'ai commencé à parler mais c'est la pire, c'est celle que je parle le moins (rire). L'italien c'est une langue que je comprends, parler c'est pas facile, je suis pas au niveau du



français pour écrire j'ai du mal. Pour apprendre, je regarde des films italiens et avec un sous-titrage anglais, portugais ou français ».

Pour construire sa compétence plurilingue, il hiérarchise les langues apprises et connues en fonction du degré de maîtrise :

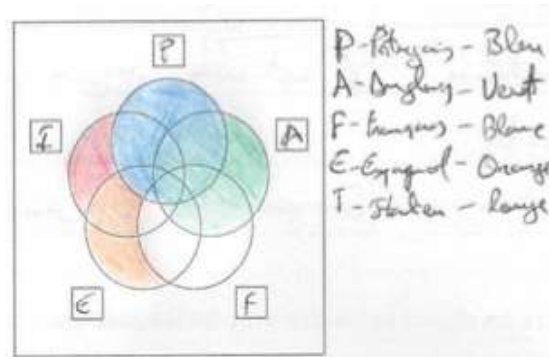
L1 : ma langue maternelle, le portugais c'est le bleu parce j'aime bien le bleu. Je peux trouver une connexion avec le Portugal, c'est la couleur de la mer.

L2 : l'anglais vert, j'aime bien le vert peut-être parce qu'il pleut beaucoup en Angleterre et tout est vert.

L3 : le français blanc, c'est une couleur qui a une connexion avec le pays, normalement c'est le bleu mais je l'ai déjà utilisée et je pense le rouge avec l'italien alors c'est l'autre couleur du drapeau alors voilà, oui, le blanc c'est dans le drapeau.

L4 : l'espagnol en orange mais j'ai un peu hésité entre orange et jaune parce que le drapeau c'est rouge et jaune alors je mélange les deux, orange, la vitamine C.

L5 : l'italien en rouge, ferrari c'est rouge.



Ici (en France) je parle beaucoup anglais, français, mélangé mais ça dépend avec qui. Si je suis dans un groupe avec des anglais, on parle anglais, si je suis avec un groupe français, on parle français. Si il y a quelqu'un qui parle pas très bien anglais quand je suis avec des anglais, je vais lui expliquer des choses en français, et l'inverse aussi donc ça dépend comme ça des gens avec qui je suis. Après l'italien et l'espagnol, c'est plus spécifique, c'est pour les vacances. Quand je suis en Italie, je parle italien et quand je suis en Espagne, je parle espagnol, normal quoi. Après, avec ma famille je parle que portugais et avec des amis portugais même ceux qui sont en Afrique. Avant de venir ici, je dirais que quand je pense l'anglais et le portugais c'était 50/50 mais maintenant je pense aussi en français alors c'est 1/3 de chaque mais le français c'est pas au même niveau...le portugais et l'anglais c'est toujours plus, c'est au-dessus, je rêve aussi...encore dans les deux langues anglais, portugais, en français non.

Je pense que plus tu connais des langues, plus c'est facile d'apprendre les autres mais c'est aussi plus facile de mélanger des choses. Tu crois que tu dis un mot espagnol mais en fait c'est un mot de l'italien...tu as trois, quatre mots qui sont pareils dans la tête et ça arrive que



tu utilises une langue et c'est pas la langue que tu voulais utiliser, oui, ça m'arrive... Après quand on apprend... c'est beaucoup avec du latin de base mais bon aussi en anglais il y a des mots d'origine latine. Mais c'est vrai que mon allemand qui est très basique, il y a des choses peut-être que je connais en allemand qui ressemblent à l'anglais. Oui, je crois ça t'aide, quand tu connais plusieurs langues, ça t'aide. Ça arrive de mélanger des mots mais tu es capable de t'exprimer dans les langues que tu veux, je crois que c'est bien pour communiquer.

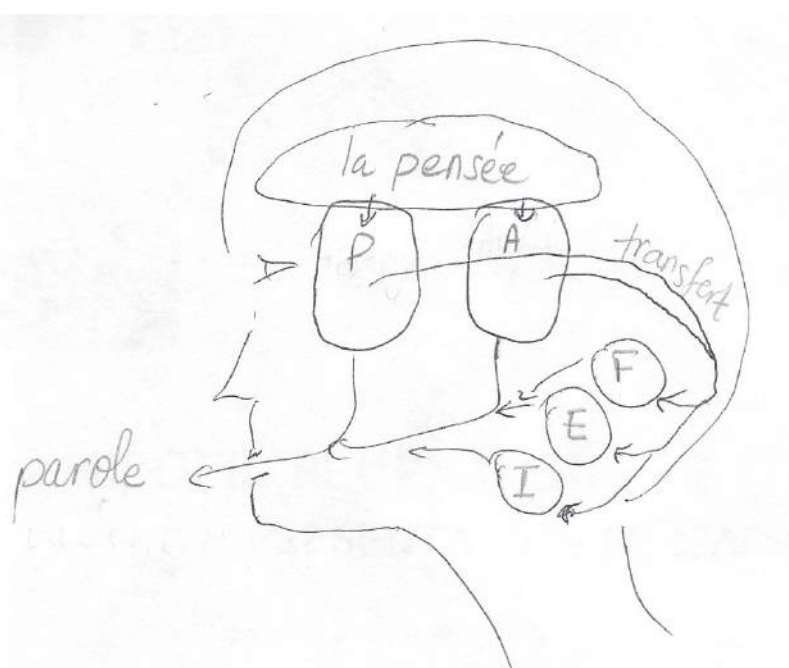
La meilleure méthode pour apprendre une langue c'est si tu parles tous les jours avec ta famille et tes amis, si tu as une famille multiculturelle, le père parle une langue, la mère une autre et le grand-père une autre, ça facilite les choses, tu as 6 ans et tu parles deux ou trois langues, je crois que c'est l'idéal mais c'est pas mon cas alors je parle des langues avec des amis de toutes les cultures.

Je crois que c'est bien de connaître une langue même si tu n'es pas capable de parler couramment, c'est toujours utile quand tu voyages au moins à l'aéroport c'est utile de savoir ce que tu dois dire et pour demander quelque chose à manger dans un resto. J'aimerais apprendre d'autres langues mais bon ça sera difficile d'apprendre une langue différente de celles que je parle déjà et d'arriver au niveau que j'ai dans toutes. Je crois que j'arriverai qu'à parler des choses basiques. Ce serait plus dur maintenant parce que le portugais et l'anglais j'ai appris quand j'étais petit, j'étais jeune alors c'était facile. Même le français quand j'ai terminé le lycée je parlais assez bien mais c'est pas fixé de la même façon, c'est peut-être plus facile à oublier si je l'utilise pas. Là, c'est ok parce que je suis là mais peut-être que si je pars et que quelques années après je l'utilise pas, je pourrai pas parler de la même façon. Je pense que plus on vieillit plus c'est difficile d'apprendre une langue et même de pas l'oublier. Avec l'âge tu as beaucoup d'autres choses à penser même si c'est vrai que c'est plus facile d'apprendre d'autres langues parce que tu en connais déjà. J'ai essayé d'apprendre le swahili, c'était très difficile, la structure des phrases, la grammaire c'est très différents des langues que j'ai apprises c'est la plus difficile et je la parle pas.

J'aimerais bien apprendre l'arabe parce que je parle déjà l'anglais, le français, le portugais, l'espagnol, les trois [il en cite quatre] sont dans les six langues les plus parlées du monde. Les autres c'est le mandarin, l'arabe, l'hindi bon le mandarin et l'hindi, voilà mais l'arabe j'aimerais bien pour voyager dans les pays arabes. C'est intéressant l'arabe, il y a un alphabet complètement différent, c'est très éloigné des autres langues.



L'anglais et le portugais ça vient comme ça. Tu as l'action que tu penses et ça vient comme tu veux. Quand tu penses à une chose (la pensée), tu peux aller des deux côtés automatiquement (vers P : portugais ou A : anglais) et ça sort direct. Le portugais et l'anglais sont en haut...au dessus des autres.



Après, pour les autres langues, je pense en portugais ou en anglais et j'essaie de traduire, alors il y a deux temps. Et les autres langues sont dans une autre partie du cerveau, et pour utiliser ces langues, les choses doivent passer par une deux premières langues.

Je pense en premier en anglais et en portugais mais peut-être que le français ça devient déjà différent... En espagnol, je parle pas au même niveau mais il y a des choses que je suis capable de faire direct. Voilà, en général je passe par le portugais et l'anglais pour aller vers les autres langues. En anglais et en portugais je suis toujours à l'aise dans toutes les situations comme un natif dans les deux langues.

En italien et en espagnol je suis pas toujours à l'aise. En français, il y a des situations où le message passe pas forcément comme je voulais. C'est pas que je n'ose pas mais c'est que je sais que je dis pas exactement ce que je voulais dire, il y a des petites nuances, des mots spéciaux, des choses plus spécifiques, plus complexes, je peux essayer mais... par exemple... exprimer mes sentiments... tu as des choses que tu peux simplifier mais quand je veux exprimer ce que je ressens, je suis incapable de le dire de la même façon qu'en portugais ou en anglais alors je le dis dans ces langues, pas en français.

Lire à voix haute, je n'ai jamais eu de problème, dans toutes mes langues depuis tout petit même si j'étais timide quand j'étais enfant. Parler en public j'ai pas de problème en anglais, en portugais, en français. Je n'ai pas peur, j'essaie de dire en français si ça marche pas, j'essaie de dire en anglais, j'ai confiance. Je vois, j'ai plusieurs amis et des collègues, ils ont réussi aussi à apprendre plusieurs langues. Mais c'est vraiment qu'il y a des gens qui arrêtent



un peu mais je sais pas pourquoi, peut-être qu'ils ont pas besoin. En fait, c'est ça, si tu as vraiment besoin de parler mieux tu continues à t'investir dans ce sens. On est là, et la plupart d'entre nous travaillent dans un projet anglais alors il y a beaucoup de choses qui sont en anglais, tu écris en anglais, tu as des réunions en anglais et en français alors certains se disent que c'est pas vraiment nécessaire de parler couramment en français, tu peux parler à un niveau faible... au boulot... après ça dépend des gens mais pour vivre en France je pense que tu as besoin de parler couramment dans les situations sociales, au quotidien après il y a des anglais qui survivent là. Tout dépend des objectifs des personnes. Moi, je suis là, je veux parler français comme un français, je parle français à peu près au même niveau que le portugais. Je ne dirai pas que je les maîtrise, pas toutes. Le portugais et l'anglais ok mais le français et bien non... Maîtriser c'est parler au même niveau sinon mieux que les gens qui sont nés dans le pays. C'est connaître toutes ces petites nuances des mots...c'est connaître un grand pourcentage du vocabulaire. Il y a toujours des choses que tu ne connais pas mais tu les maîtrises à un niveau plus haut.

Si j'ai un enfant un jour, s'il peut apprendre qu'une langue, ce sera le portugais. Mais si j'ai un enfant, j'essaierai de lui enseigner d'autres langues, l mettre dans des situations où il peut les apprendre naturellement, un peu comme moi. Mais si la mère de mes enfants est d'une autre nationalité, ça va aider, mais je sais pas...alors des situations comme des films, des programmes télé sous-titrés, dès qu'il saura lire... tout le monde peut lire et écouter d'autres langues. Tu écoutes le film dans la langue que tu veux apprendre et tu lis dans une langue que tu connais bien.

Mais si tu vois le cinéma comme une art, si tu changes la langue, tu changes l'esprit. mais tu peux voir Monalisa dans d'autres couleurs. Je pense que c'est mieux de voir les choses de manières différentes, c'est comme les livres, j'aime bien lire des livres que j'aime, que je connais dans plusieurs langues mais je préfère souvent l'original que les traductions. Quand on garde la langue d'origine, on garde la culture d'origine parce qu'il y a toujours quelque chose que tu perds dans la traduction comme les petites nuances en français que je suis pas capable... que je connais pas encore...ce sont des choses que tu ne peux pas transmettre, tu traduis et tu perds, tu perds des nuances. Alors il vaut mieux pas traduire, c'est mieux de regarder le film ou lire le livre dans sa version originale, tu gardes la langue intacte ».

Je parle plusieurs langues mais je suis portugais, portugais ma langue et ma culture aussi.

Bon, je connais bien aussi la culture américaine comme la culture européenne, l'histoire, la



politique, l'économie... en général je lis deux ou trois journaux par jour ou pas physiquement... sur internet, je lis les infos en anglais, en portugais, en français, j'aime bien connaître... croiser. Ça, ça donne envie de connaître les langues, il y a beaucoup de choses que tu peux connaître si tu comprends la culture et la langue, oui... c'est peut-être pour ça que j'aime apprendre les langues, pour comprendre les cultures... je peux m'améliorer encore par exemple pour apprendre la culture française encore un peu parce que j'ai peut-être pas encore tout perçu....

La culture française, avec les événements récents par rapport à l'égalité, fraternité et tout ça ils sont là dans les documents officiels il y a toujours... mais en fait ça s'applique à plusieurs pays... ce sont des valeurs qui ne sont pas que françaises, ce sont celles de tout le monde... je crois, j'espère. Alors la culture française, c'est le fromage, le vin, le béret...le fromage avec un peu d'aïl pour protéger des vampires (rire), bon on s'arrête pas aux stéréotypes (éclat de rire) non mais j'aime beaucoup de choses, la musique, le cinéma français, des livres...tout ça, la politique...gauche...droite... ça c'est la spécificité de la culture française ».



PARTIE 3

INGENIERIE DE FORMATION ET INGENIERIE PEDAGOGOQUE

❖ Test de positionnement (extraits)	47
❖ Dispositif de formation modulaire	53
❖ Pédagogie du projet	54
❖ Dispositif de formation en FLP - Vente	55
❖ Dispositif de formation en FOS - Médical	63
❖ Kit pédagogique (extraits)	73
❖ Formation à distance	80





TEST DE LANGUE FRANÇAISE COMPRÉHENSION ORALE

NOM : _____ Durée : 30 mn.

Prénom : _____

Date : _____  

Consigne :

Pour chaque question, quatre possibilités :

- ☐ A -
☐ B -
☐ C -
☐ D -



Cocher ☒ la bonne réponse A, B, C ou D. Une seule réponse.
1 point par bonne réponse.

Consignes :

Vous allez entendre 2 fois un document.

*Vous avez 30 secondes de pause entre les 2 écoutes,
puis 30 secondes pour vérifier vos réponses.*

Exercice 1 : Vous entendez cette annonce...

1 - On parle de quel sport ?

- ☐ A - cricket.
☐ B - foot.
☐ C - badminton.
☐ D - tennis.

2 - Le match a lieu en...

- ☐ A - mai.
☐ B - juin.
☐ C - mars.
☐ D - décembre.

3 - Où se passera le match ?

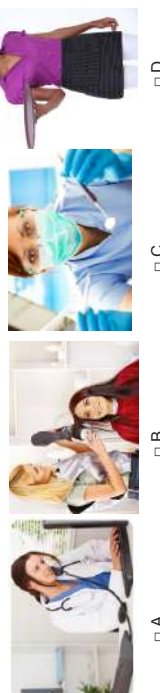
- ☐ A - Paris.
☐ B - Barcelone .
☐ C - Milan.
☐ D - Madrid.

4 - Le numéro de téléphone est :

.....

Exercice 2 : Vous écoutez votre répondeur.

1 - Qui téléphone ?



☐ A

☐ B

☐ C

☐ D

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

1

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

2



2 - Quand est le nouveau rendez-vous ?

- ☐ A - mardi.
- ☐ B - mercredi.
- ☐ C - samedi.
- ☐ D - demain.

3 - A quelle heure est le nouveau rendez-vous ?

- ☐ A - 10h.
- ☐ B - 11h.
- ☐ C - 12h.
- ☐ D - 13h.

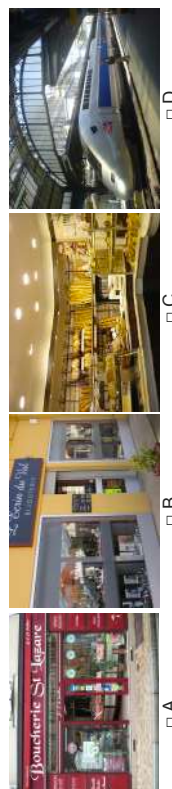
4 - Qu'est ce que je dois amener au rendez-vous ?

- ☐ A - la carte vitale.
- ☐ B - le chéquier.
- ☐ C - la carte vitale et le chéquier.
- ☐ D - la carte bancaire.



Exercice 3 : Écoutez. Que se passe-t-il ?

1 - Où sont-elles ?



☐ A

☐ B

☐ C

☐ D

2 - Combien doit payer la cliente ?

- ☐ A - 5 €.
- ☐ B - 15€.
- ☐ C - 2,20€.
- ☐ D - 2,80€.

3 - Combien la cliente donne à la vendeuse ?



☐ A

☐ B



☐ C



☐ D

4 - Que signifie « je n'ai pas la monnaie » ?

- ☐ A - La cliente n'a pas son porte monnaie.
- ☐ B - La cliente n'a pas d'argent.
- ☐ C - La cliente n'a pas de pièces.
- ☐ D - La cliente n'a pas de carte bancaire.

5 - La vendeuse rend...

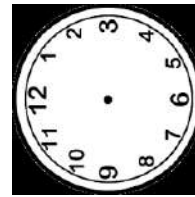
- ☐ A - 5 €.
- ☐ B - 15€.
- ☐ C - 2,20€.
- ☐ D - 2,80€.

Exercice 4 : Vous êtes à la gare. Vous entendez ces personnes parler.

Que disent-elles ?

1 - À quelle heure peut-on acheter un billet au guichet ?

- ☐ A - avant 11h.
- ☐ B - à partir de 11h.
- ☐ C - avant 10h50.
- ☐ D - après 14h00.



Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

3

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

4



2 - Ecrivez l'heure de départ de leur train.
.....

3 - Où vont-elles acheter leurs billets de train ?

- ☐ A - dans le train.
- ☐ B - sur internet.
- ☐ C - à la borne automatique.
- ☐ D - au guichet.

Exercice 5 : Écoutez cette conversation au téléphone.

1 - Qui invite ?

- ☐ A - Anne.
- ☐ B - Marie.
- ☐ C - Laurent.
- ☐ D - Pierre.

2 - Qui est invité(e) ?

- ☐ A - Anne.
- ☐ B - Marie.
- ☐ C - Anne et Laurent.
- ☐ D - Marie et Pierre.



3 - Pourquoi cette invitation ?

- ☐ A - pour l'anniversaire d'Anne.
- ☐ B - pour l'anniversaire de Marie.
- ☐ C - pour l'anniversaire de Laurent.
- ☐ D - pour l'anniversaire de Pierre.

4 - Quand est la fête ?

- ☐ A - samedi à 2 heures.
- ☐ B - samedi à 20 heures.
- ☐ C - mardi à 2 heures.
- ☐ D - samedi à 20 heures.

Exercice 6 : Vous êtes à la gare. Vous entendez cette annonce.

1 - Quel est le numéro du train ?

- ☐ A - 8234.
- ☐ B - 4432.
- ☐ C - 8422.
- ☐ D - 8432.

2 - Le train est

- ☐ A - en retard.
- ☐ B - en avance.
- ☐ C - reporté.
- ☐ D - annulé.

3 - À quelle heure le train devait arriver ?

- ☐ A - 12h39.
- ☐ B - 02h29.
- ☐ C - 12h29.
- ☐ D - 02h39.

4 - Quelles sont la provenance et la destination de ce train ?

- ☐ A - Paris-Hambourg.
- ☐ B - Hambourg-Paris.
- ☐ C - Strasbourg-Paris.
- ☐ D - Paris-Strasbourg.

5 - A quelle heure sont les différents départs ?
.....

LE TEST DE COMPRÉHENSION ORALE EST TERMINÉ !

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

5

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

6



TEST DE LANGUE FRANÇAISE

COMPREHENSION ECRITE

NOM :

Prénom :



Date :

Durée : 45 mn.



Consigne :

Pour chaque question, quatre possibilités :

☐ A -

☐ B -

☐ C -

☐ D -



Cocher ☒ la bonne réponse A, B, C ou D. Une seule réponse.

1 point par bonne réponse.

Exemple :

Que signifie ce panneau ?

IL EST INTERDIT DE CONSULTER VOS PORTABLES

PENDANT L'EXAMEN.



- ☐ A - Je peux utiliser mon téléphone portable pendant le test.
- ☐ B - Je ne dois pas allumer mon téléphone portable pendant le test.
- ☐ C - Je peux téléphoner pendant l'examen.
- ☐ D - Je peux allumer mon téléphone portable au cours de l'examen.

Bon courage !

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

1

Extrait du test de compréhension écrite :

1 – Que veut dire ce panneau ?

- ☐ A - autorisé aux piétons.
- ☐ B - interdit aux voitures.
- ☐ C - interdit aux piétons.
- ☐ D - autorisé aux voitures.



2 - Que signifie ce panneau ?

PIETONS, UTILISEZ LE TROTTOIR D'EN FACE.

- ☐ A - Les piétons restent sur ce trottoir.
- ☐ B - Les piétons doivent traverser.
- ☐ C - Les piétons ne peuvent pas traverser.
- ☐ D - Les piétons doivent faire demi-tour.

3 – Trouver l'image qui correspond aux administrations suivantes :



A



B



C



D

- La préfecture** Photo ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D
- Pole emploi** Photo ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D
- La mairie** Photo ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D
- La poste** Photo ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

2



Lire le texte :
ALLONS au CINÉMA !

Je voudrais vous
parler du dernier film
que j'ai vu, il est très
drôle ! C'est « Qu'est-
ce qu'on a fait au Bon
Dieu ? ».



C'est une comédie de Philippe de Chauveron qui est sortie le 16 avril 2014. Elle a eu beaucoup de succès ! C'est très drôle parce que ce film aborde les rencontres et les chocs culturels. C'est un film très humain et interculturel.

C'est l'histoire d'une famille issue de la grande bourgeoisie provinciale. Installés près de Chinon, les parents, très « vieille France » et réactionnaires, vivent mal le mariage de leurs filles avec trois hommes de confessions et d'origines différentes. Alors lorsque la petite dernière leur annonce son mariage avec un catholique, ils entrevoient un dernier espoir. Jusqu'à leur rencontre avec leur futur gendre : catholique, et ivoirien. L'arrivée de la belle-famille pour les préparatifs du mariage sera explosive...

Vous pourrez voir la bande annonce sur Youtube.

<https://www.youtube.com/watch?v=QerOPic11Tk>

D'après le Figaro, avril 2014.

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

8

Répondre aux questions par des phrases.

21 - Où habitent les Verneuil ?

22 - Combien de filles ont-ils ? Combien vont se marier ?

23 – Comment s'appellent les hommes qui vont se marier avec leurs filles ?

24 – A votre avis, pourquoi Claude et Marie ne sourient pas sur l'affiche ?

25 – Quelle fête se prépare ?

Point Bonus :

Quel est le mot utilisé dans l'article pour désigner la rencontre de cultures différentes ?

Merci !

AUTO-EVALUATION :

Notez ici vos remarques. Ce qui vous a semblé facile et difficile...

Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

9



PRODUCTION ECRITE

NOM :

Prénom :



Date :

Durée :

.../25

1



Vous cherchez du travail.

Remplissez cette fiche d'inscription.

1. Votre état civil

Civilité : ☐ Madame ☐ Monsieur

Prénom :

Nom de naissance :

Né(e) le :

Pays de naissance :

Département de naissance :

Commune ou lieu de naissance :

(99 pour l'étranger)

2. Votre adresse

Code postal :

Commune :

N°, type, libellé de la voie :

Emploi(s) recherché(s) :



Test de langue française A1.1 à A2+.
Photocopie interdite.

1

Extrait du test de production écrite :

2



Vous êtes en vacances à Marseille. Vous écrivez une lettre à votre professeur pour raconter ce que vous faites (40 mots minimum).



.../10

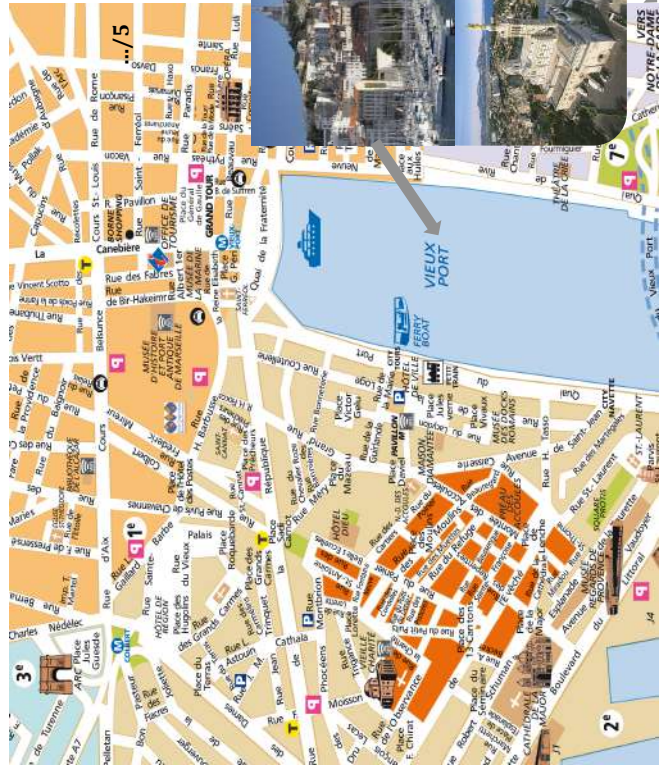
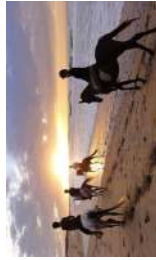
Arrivée : 19 juillet

Départ : 26 juillet



Les criques.

Les calanques



Annexe 6 : dispositif de formation modulaire en présentiel : un parcours de formation personnalisé.

Objectif : gérer l'hétérogénéité

- de niveaux en langue française et en mathématiques.
- Inclure les apprenants en formation professionnelle.

Principes adoptés à travers l'emploi du temps :

- constituer des groupes de français par niveaux de langue et par compétences en CO-PO-CE-PE, phonétique, lecture, écriture (toutes formations professionnelles confondues)
- à l'issue du test de positionnement, constituer 3 groupes de niveaux en français (assurés par 3 professeurs de FLE/S)
 - Groupe A : niveau A1.1 vers A1
 - Groupe B : niveau A1 vers A2
 - Groupe C : niveau A2 vers B1 Ces niveaux fluctuent selon les années scolaires.
- constituer des groupes de niveaux différents selon les compétences orales et écrites visées.
- prévoir 1h de phonétique par niveau par semaine,
- proposer des ateliers d'écriture,
- inclure le projet pédagogique dans l'emploi du temps en fin (décloisonner les apprentissages, les groupes d'apprenants et les formateurs).

Exemple d'un emploi du temps :

	Français						APR		ADVF		VENTE	
	Groupe A	A1	Groupe B	A2	Groupe C	B1						
Lundi												
8h30 / 10h20	CO / PO	7	CO / PO	1	CO / PO	2	Réunion formateurs professionnels					
10h40 / 12h15	CE / PE	7	CE / PE	1	CE / PE	2						
13h30 / 14h20	Phonétique	7	Phonétique	1	Phonétique	2						
14h30 / 15h20	Méthodo	7	Méthodo	1	Méthodo	2	Maths	2	Maths	2	Maths	2
15h30 / 16h20	Concertation formateurs						Maths	2	Maths	2	Maths	2
16h30 / 17h20							Sciences	2	Sciences	2	Sciences	2
Mardi												
8h30 / 10h20	CE / PE	7	CE / PE	1	CE / PE	2	Formateurs professionnels : en suivi de stages					
10h40 / 12h15	CO / PO	7	CO / PO	1	CO / PO	2						
13h30 / 14h20	Ateliers	7	Ateliers	1	Ateliers	2	Maths	2	Maths	2	Maths	2
14h30 / 15h20	lecture/écriture		lecture/écriture		lecture/écriture		Maths	2	Maths	2	Maths	2
15h30 / 16h20	Sport	11	Sport	11	Sport	11	PSE	6	PSE	6	PSE	6
16h30 / 17h20	Concertation formateurs						PSE	6	PSE	6	PSE	6
Mercredi												
8h30 / 10h20	Sport	11	Sport	11	Sport	11	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
10h40 / 12h15	Maths	2	Maths	2	Maths	2	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
13h30 / 14h20	Réunion formateurs						pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
14h30 / 15h20	Méthodo	7	Méthodo	1	Méthodo	2	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
15h30 / 16h20	Prépa exam	7	Prépa exam	1	Prépa exam	2	Concertation formateurs - prépa projet pédago					
16h30 / 17h20	Prépa exam	7	Prépa exam	1	Prépa exam	2						
Jeudi												
8h30 / 10h20	Maths	2	Maths	2	Maths	2	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
10h40 / 12h15	projet pro	6	projet pro	6	projet pro	6	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
13h30 / 14h20	Ateliers	7	Ateliers	1	Ateliers	2	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
14h30 / 15h20	lecture/écriture		lecture/écriture		lecture/écriture		pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
15h30 / 16h20	Sport	11	Sport	11	Sport	11	pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
16h30 / 17h20	Concertation formateurs						pratique pro	cui	pratique pro	ad	pratique pro	vt
Vendredi												
8h30 / 10h20	français pro	7	français pro	1	français pro	2	Informatique					
10h40 / 12h15	français pro	7	français pro	1	français pro	2						
13h30 / 14h20	Projet pédagogique - sorties											
14h30 / 15h20												
15h30 / 16h20												
16h30 / 17h20												



Cette toue, pour Pontourny "c'est du concret"

Nouvelle République du 14/06/2015 05:38

La toue sablière doit bientôt quitter le chantier naval Perdriau. La fin d'une histoire pour ces jeunes migrants du centre de formation de Beaumont.



Cela aurait dû être un moment heureux, une fête, après quatre mois de travail. La livraison de la toue sablière construite par les élèves du Centre d'éducation et de formation professionnelle (CEFP) de Pontourny approche à grandes brassées. Et hier, l'heure était à la présentation du chantier au public, un moment fort pour ces jeunes migrants accueillis à Beaumont-en-Véron.

Alors que la dernière couche de peinture noire finissait de sécher, la ferme du Haut-Rassay, à Saint-Germain-sur-Vienne, s'apprête toutefois à des au revoir.

A trois semaines de la mise à l'eau, le 4 juillet, la période est difficile. Car d'ici à la fin du mois, les 18 adolescents qui se sont acharnés à assembler les planches de bois et à donner corps à cette toue traditionnelle quitteront la Rabelaisie.

"Ils ne pourront pas en profiter"

Une échéance irrévocable, après la décision prise par la mairie de Paris de fermer Pontourny. « *Ce chantier, c'est du concret à leurs yeux, se félicite Stéphane Baudry, animateur sportif au CEFP. Notre objectif était de les orienter vers quelque chose qui ressemble à un travail, c'est réussi, mais ils ne pourront pas en profiter.* »

Malgré la gravité de la situation, ces migrants, mineurs, sans parents, suivis par l'Aide sociale à l'enfance, gardent le sourire.

Car l'aventure a été belle sous l'aile bienveillante de Bruno Perdriau, le charpentier de marine saint-germinoise, et Florian Messin, responsable pédagogique du CPIE. « *Ça m'a beaucoup intéressé de travailler le bois, c'est une première pour moi* », explique Sukomal, 17 ans. Arrivé à Pontourny il y a cinq mois, ce Bangladais a passé de nombreuses heures près du tour à bois. Une expérience « *formatrice* ». Comme lui, ses camarades devraient rallier un autre établissement, à Paris ou en Normandie.

En attendant, le travail ne manque pas. Cordages, finitions, pose du moteur... « *Ça a bien avancé, mais on est loin d'avoir terminé* », rappelle Florian Messin, artisan de la mise en place de ce chantier avec Pontourny.

Une fois le moteur monté lundi, la cabane aménagée, le mât planté, ne restera plus à cette embarcation typique que commencer à naviguer. « *Elle rejoindra les autres toues du CPIE à Candes-Saint-Martin* », prévoit Florian Messin.

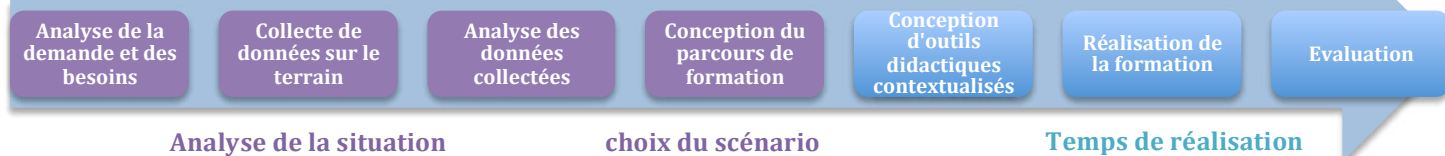
Avant un voyage de trois jours, en septembre, direction Tours puis Orléans. La récompense ultime, au rythme de la Loire.

Julien Coquet



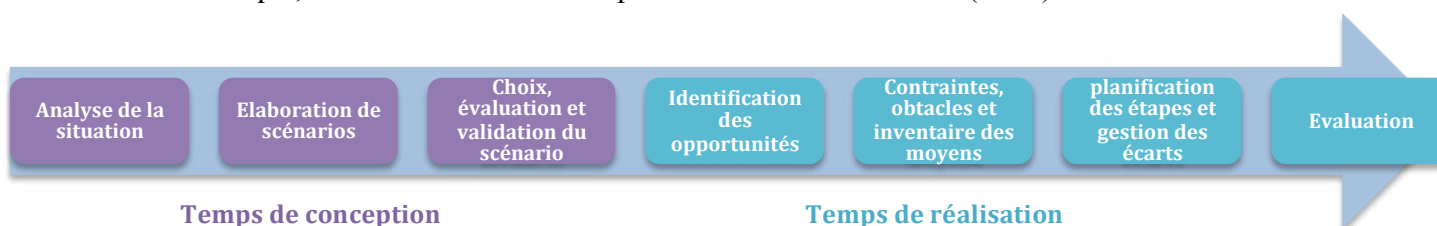
Annexe 8 : dispositif de formation professionnelle continue en FLP - Vente

La **conception** de ce parcours de formation suit une démarche d'ingénierie de la formation reprenant la démarche du Français sur Objectif Spécifique (FOS) de Mangiante et Parpette (2004) :

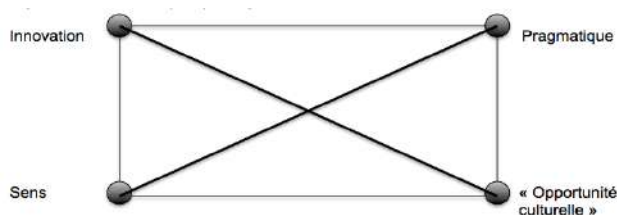


Je tiens à préciser que cette démarche théorique idéale n'est pas souvent possible à suivre chronologiquement. Bien souvent, les étapes sont imbriquées et se réalisent simultanément.

Au niveau théorique, elle est croisée avec les préconisations de Boutinet (2005) :



Le projet de formation est un projet pensé comme un espace en quatre dimensions : (ib.idem).



Analyse théorique et pratique de la demande et du terrain

Dans le cas présent, les employés de vente et de commerce accueillis au sein de cette formation occupent déjà un poste. Il ne s'agit donc en aucun cas d'apprendre le métier du commerce et de la vente lors de cette formation mais bien de permettre aux apprenants de mieux communiquer en français dans les situations de leur vie professionnelle. Les objectifs généraux de cette demande sont doubles : renforcer la maîtrise de la langue française et rendre le plus autonomes possible les stagiaires au niveau de la communication professionnelle orale et écrite.

Pour analyser les besoins, je suis une logique situationnelle et contextuelle, en partant du contexte professionnel du public en question pour faire l'analyse théorique du terrain et du secteur professionnel de la vente. Cela consiste à analyser le métier en question tout d'abord « à distance » pour saisir les situations professionnelles auxquelles les futurs stagiaires sont confrontés dans leur quotidien au travail à travers les référentiels métiers, les documents professionnels et mes connaissances du secteur de la vente.

La collecte documentaire sur le métier se fait à partir des fiches métiers et de référentiels métiers afin de cerner les savoirs théoriques et pratiques de la profession en question ainsi que les compétences liées grandes activités professionnelles du métier. Les supports audio-visuels sur Internet présentent également un intérêt et ont une double fonction : ils renseignent le



concepteur-formateur sur les modalités d'exercice de la profession des futurs apprenants et ils constituent des documents didactisables qui peuvent être déclencheurs d'actes de paroles lors de la formation. Les documents vidéo, par exemple, tels que des témoignages de vendeurs ou des vidéos de présentation du métier pourront donc être utilisés lors du stage de formation.

L'analyse du métier à distance permet d'avoir une vision globale des conditions d'exercice du métier, elle est nécessaire mais insuffisante car elle ne permet pas d'avoir un éclairage précis et situationnel du métier. Il est alors indispensable de faire l'analyse pratique du terrain pour recueillir des données authentiques. Il s'agit de se déplacer sur le terrain pour récolter des documents authentiques, observer des situations de travail et suivre des vendeurs pour reconstituer une journée de travail type et analyser les actes de parole liés au domaine professionnel afin d'appréhender de concevoir un programme de formation « sur mesure », adapté au secteur d'activité.

L'objectif de cette collecte d'information vise à répondre aux questionnements préalables à la formation et vise à faire le recensement des situations de communication pour déterminer, du point de vue linguistique et langagier :

- À qui les salariés parlent ? De quelle manière ? Dans quel but ? Qui leur parle ?
- Qui écoutent-ils ? Pour en faire quoi ?
- À qui les salariés écrivent ? Quoi ? À qui ? Pour qui ? Pour dire quoi ?
- Vont-ils réceptionner de l'écrit ? Si oui, de qui ? Que doivent-ils lire ? Quoi et pour en faire quoi ?

Au niveau de la méthodologie, la prise de note sur un carnet de bord des diverses activités professionnelles et leur déroulement, les actes de paroles et les expressions utilisées permettent d'analyser le plus finement possible les situations communicatives et les actes de paroles des vendeurs. Il s'agit de recueillir des entretiens de vendeurs et d'observer une journée type de travail à partir de laquelle le parcours de formation est scénarisé.

Dans cette étape, ma posture a consisté à observer la situation du point de vue du professionnel de la vente, de sa position perceptuelle, dans un contexte professionnel précis pour avoir un regard d'ensemble sur les situations professionnelles auxquelles seront confrontées les futures stagiaires et de les mémoriser pour pouvoir les restituer en formation mais il faut chercher seulement ce qui est strictement nécessaire pour construire les activités pédagogiques adéquates.

Conformément à la demande de l'entreprise, le principe de ce programme consiste à pouvoir préparer les salariés aux diplômes du DELF (Diplôme d'Etude de Langue Française) professionnel afin de correspondre aux exigences politiques concernant la régularisation administrative des migrants en France. Ce parcours est donc pensé pour répondre aux exigences des entreprises et des politiques afin d'accompagner au mieux les migrants dans leur insertion sociale et professionnelle.

Détermination des objectifs, compétences visées et contenu pédagogique

Rencontrer les acteurs du terrain m'a permis de valider quelques hypothèses de départ : les professionnels de la vente parlent et reçoivent beaucoup d'oral. La majeure partie de leur



temps de travail est composée d'oral donc l'objectif pédagogique principal est de faire de l'oral, tant au niveau de la compréhension que de la production.

Grâce à cette enquête de terrain, j'ai pu cerner les besoins strictement nécessaires des vendeurs et définir les compétences à travailler :

- Écouter les clients et les collègues $\Rightarrow$ compétences de compréhension orale du quotidien,
- Parler et répondre aux clients et aux collègues $\Rightarrow$ compétences de production orale en interaction.
- Lire les consignes de travail, les descriptifs des produits $\Rightarrow$ compétences de lecture et d'écriture simplifiées.

A partir des compétences réelles et visées, la scénarisation des activités pédagogiques est liée au contexte de travail et utilise les documents authentiques en tant qu'objets didactisables et supports porteurs de sens pour la future formation.

La finalité de la formation est bien de rendre autonome les apprenants dans leurs communications professionnelles. Le corpus recueilli en amont permet de dégager les compétences incontournables à viser et les objectifs pédagogiques généraux à partir desquelles les activités pédagogiques seront construites. Les objectifs secondaires seront de travailler l'oral dans l'accueil client, le renseignement et l'argumentation du produit mais aussi l'oral avec les collègues de l'entreprise. Les activités pédagogiques proposées sont élaborées en fonction de ces objectifs.

Elaboration, choix et validation du scénario

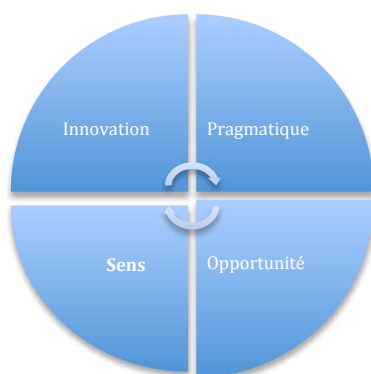
La temporalité de la formation est pensée sous forme de trois modules de 30 heures chacun précédés d'un entretien individuel visant à recueillir le parcours linguistique de l'apprenant et à faire un test de positionnement individuel pour déterminer le niveau de langue française pour intégrer les modules : 1 (A1/A2), 2 (A2+/B1, annexe 9) ou 3 (B1+/B2).

Les objectifs généraux sont identiques mais les objectifs linguistiques et culturels seront adaptés à chaque niveau de langue. De plus, cette temporalité modulaire est flexible et répond aux demandes actuelles des entreprises : le parcours de formation peut être organisé sur des journées qui peuvent être consécutives ou fractionnées. Le temps de formation n'est pas forcément condensé mais il peut l'être si cela correspond au besoin de l'entreprise et de ses acteurs.

En concertation avec le service Ressources Humaines de l'entreprise, le choix du scénario de la formation a été validé selon quatre critères :

• **le projet est innovant**, il a lieu sur le lieu de travail et propose des mises en situation concrètes en entreprise + une attitude réflexive+ le tutotat en entreprise.

• **le projet correspond à une recherche de sens** et il a un sens pour le concepteur, le commanditaire, le formateur et les apprenants..



• **le projet est faisable et applicable** au niveau matériel et humain.

• **le projet est contextualisé, il répond aux exigences** des entreprises et à la demande sociétale autour de l'apprentissage : l'école de langue dans l'entreprise.



Le coeur de l'innovation de ce parcours est que la classe de langue a lieu dans l'entreprise. Il s'agit de proposer une formation «sur mesure et à la carte » avec des activités authentiques et contextualisées avec des mises en situations linguistiques et langagières en entreprises : ce qui est appris le matin en classe au sein de l'entreprise est réinvesti sur le lieu de travail de l'apprenant-acteur sur son terrain professionnel l'après-midi sous forme de tutorat avec un professionnel de l'entreprise et l'enseignant de langue. La formation est contextualisée et est en lien avec la réalité du sujet-apprenant non seulement à travers les documents authentiques tirés de son milieu professionnel mais en plus elle est conçue pour proposer des exercices d'application qui seront réalisés dans le contexte professionnel et sur son lieu de travail.

L'innovation tient aussi au fait que la posture du vendeur est abordée en situation professionnelle et de manière réflexive notamment à travers des mises en situation et l'activité du Rêve Eveillé Dirigé (RED), une technique de sophrologie pédagogique innovante qui peut s'adapter au FLE dans l'entreprise à travers la production d'images mentales qui servent à aborder une situation de communication complexe et qui est le quotidien des vendeurs.

Il a donc du sens pour tous les acteurs car il part de ce qui est visé, la réflexion présente part de l'exercice du métier, de l'agir professionnel de l'apprenant. C'est un programme qui s'appuie sur la relation formative en abordant l'apprenant comme un acteur de son propre savoir qui pense, réagit, a des sentiments et des sensations.

Cette formation saisit une « opportunité culturelle » puisqu'actuellement la formation professionnelle mise sur l'alternance et l'apprentissage en entreprises, avec ce programme je propose « un apprentissage de la langue en entreprise » basé sur le tutorat professionnel et linguistique.

Ce programme est scénarisé et séquencé en fonction des tâches de travail et des actes de paroles que les stagiaires auront à maîtriser. Il se base sur des tâches à accomplir avec des objectifs linguistiques et des objectifs socio-culturels⁵ qui sont strictement nécessaires aux futurs stagiaires en faisant le deuil de certains aspects linguistiques pour qu'ils soient opérationnels et efficaces dans leur pratique de métier en français en fin de stage et dans l'objectif de la préparation au DELF Professionnel.

⁵ D'après le Référentiel de programmes A1 à C2, 2011, Alliance française élaboré à partir du Cadre européen des langues, Clé International.





Améliorez votre Français

Langue Professionnelle Vente

Public	3 niveaux de langue	Lieu de formation
Apprentis et employés étrangers. Employés de vente, employés de commerce, vendeurs polyvalents.	Module 1 : A1/A2 Module 2 : A2+/B1 Module 3 : B1+/B2	Salle de formation au sein de l'entreprise.
Durée	Horaires	
Stage de 30 heures par module 6 jours programmables selon vos besoins.	5 heures par jour 9h00-12h00 et 13h30-15h30	
Objectifs		
- Travailler les 5 compétences : Compréhension Orale (CO), Production Orale (PO) en continu et en interaction, Compréhension Ecrite (CE), Production Ecrite (PE) au sein d'activités dont la difficulté est progressive. - Rendre les apprenants plus autonomes en français dans la relation avec la clientèle et avec leurs collègues. - Développer les compétences de communications orale et écrite propres au métier. - Apprendre à exprimer des savoirs et savoir-faire du domaine professionnel. - Apprendre à formuler des actes de parole de la vie professionnelle. - Apprendre à rédiger des écrits professionnels. - Aider à la préparation du DELF Professionnel.		
Approches		
Approche actionnelle, situationnelle et contextuelle : Réaliser des tâches en situation professionnelles à partir de supports vidéo et audio, d'écrits professionnels, de produits... à travers des jeux de rôles, des simulations et des mises en situation réelle tutorées. <i>Une formation pour apprendre le français en contexte professionnel.</i>		

Programme en conformité avec les recommandations du Cadre Européen de Référence des Langues et les référentiels métiers du secteur de la vente.





MODULE 2

Tâches professionnelles	Objectifs linguistiques			Objectifs socio-culturels
	Grammatical	Lexical	Phonétique	
JOUR 1 : arriver sur le lieu de travail et se repérer dans l'entreprise.				
9h00 : accueil des stagiaires et présentation de la formation				
Entrer en contact (rappel)	-les salutations formelles et informelles « tu » ou « vous »	salut, coucou, bonjour, monsieur/madame, au revoir.	-phonétique voyelles orales : [y] salut [u] bonjour	- faire connaissance et s'adapter à son interlocuteur : « tu » est différent de « vous ».
Se présenter et décrire les missions et rôles du vendeur. visionnage d'une vidéo : journée type d'un vendeur.	-infinitif sujet -indicatif présent+infinitif -impératif (tu/vous) -il faut+infinitif	-faire... il doit faire/ fais/fait/faites il faut faire	-phonétique voyelles orales : [ɛ] fait [o] faut -l'articulation et l'intonation.	-se présenter -décrire les tâches de travail. -exprimer les savoirs et savoir-faire professionnels.
Pause déjeuner				
Mise en situation : orienter le client dans le magasin.	- se repérer - utiliser l'impératif -utiliser des expressions de lieu.	-comprendre l'espace et le matériel de travail -le lexique spatial de l'environnement de travail.	-écoute et réemploi de la prosodie, des articulations et des intonations.	-se repérer dans le magasin et expliquer son environnement de travail.
JOUR 2 : accueillir le client.				
Accueillir le client	-les phrases interrogatives. -l'expression du désir et du ressenti. -imparfait, conditionnel. -passé composé et infinitif.	-bien écouter, poser les « bonnes questions aux clients », répondre correctement. -j'aimerais, je voudrais... - sens de acheter (à faire) ou acheté (fait)...	-les questions par intonation -distinguer les voyelles nasales : [e]/[ɛ] J'étais [ɛ]/[e]/[e]J'ai été et l'usage de l'accent aigu. orthographe/conjugaison : différencier : -é/-er.	-comprendre autrui, -savoir écouter -savoir recueillir l'information.
Pause déjeuner				
Mise en situation : accueillir le client dans l'entreprise. (jeux de rôles, simulation globale)	-mise en application sur le terrain et réinvestissement des situations langagières.	-réinvestissement oral du vocabulaire en contexte.	Phonétique articulatoire.	-comprendre le client et la situation de communication.





Tâches professionnelles	Objectifs linguistiques			Objectifs socio-culturels
	Grammatical	Lexical	Phonétique	
JOUR 3 : conseiller le client.				
Communiquer avec le client	-l'expression du conseil (différencier le conseil de l'ordre) : indicatif, conditionnel /impératif. -l'expression de la cause et de la conséquence.	-je vous conseille de.... - vous pourriez... - vous devriezparce que/car... C'est pourquoi il faut prendre... - vocabulaire des sens : regardez, écoutez, tenez, touchez...	-prononciation du vocabulaire. -phonétique : les voyelles nasales : [ɛ̃] magasin [ɑ̃] vendeur [ɔ̃] rayon...	-donner un conseil. -expliquer quelque chose au client. -améliorer sa communication interpersonnelle.
Pause déjeuner				
Observer des situations de communication client/vendeur.	-écouter et observer les communications clients/vendeurs. - exprimer son avis du point de vue du vendeur/du point de vue du client.	-réinvestissement oral du vocabulaire en contexte.	-mémorisation auditive et visuelle du vocabulaire en contexte.	-améliorer l'écoute active -adapter son discours au client.
JOUR 4 : argumenter le produit.				
Présenter et parler des produits. Etudes de produits vendus dans le magasin.	- argumenter : montrer les avantages, positiver le produit. - comparer les produits : les superlatifs. - reformuler les souhaits du client.	- oral en contexte : manipuler le produit et exprimer ses avantages.	- prononciation du vocabulaire. - parler des produits à partir des produits et des fiches produits.	- comprendre, - interagir - adapter son discours en fonction de l'interlocuteur.
Pause déjeuner				
Mise en situation. Objectif : vendre le produit	-exercices d'application en contexte. -formuler les renseignements et l'argumentation adéquate.	-appliquer les notions apprises.	articulation : articuler pour être compris.	- affiner sa communication orale.
JOUR 5 : transmettre des informations.				
Expliquer et argumenter une décision suite à un événement (exposer, justifier, insister). (expliquer un changement, donner un conseil).	-exprimer son opinion, la certitude, la probabilité, un sentiment... -la mise en relief (c'est...+pronom relatif)	- je pense que - il est certain que il est probable que je/il doute que (+subjonctif.) -c'est...qui, c'est...pour laquelle.	-utiliser le vocabulaire des sentiments, des émotions et des sensations.	-la posture professionnelle : savoir prendre position les techniques de communication verbales et non verbales.
pause déjeuner				





Tâches professionnelles	Objectifs linguistiques			Objectifs socio-culturels
	Grammatical	Lexical	Phonétique	
Atelier : notes de services	-lire et comprendre une note de service. -transmettre l'information à un collègue.	-futur et conditionnel : Je vous serais reconnaissant de.../ Je serai.... X devrait être / Y devra être.	-les consignes de travail.	-maîtriser les écrits professionnels -transmettre des informations aux collègues. -saisir les nuances de langage.
JOUR 6 : évaluation				
Entraînement au DELF Professionnel : - exercices de compréhension orale et écrite : travail individuel - correction collective. - production écrite : écrire un email - Simulation d'expression orale : se présenter - présenter son métier et son entreprise - jeux de rôle client/vendeur – vendeur/client. Travail individuel devant le groupe.				
<i>Pause déjeuner</i>				
Simulation d'une situation problématique - résolution (travail en groupe)				
Atelier : réfléchir sur sa posture avec le Rêve Eveillé Dirigé (RED). Gérer les objections et les incidents verbaux d'un client, savoir prendre du recul. - nuancer ses propos et apporter des précisions.	-utiliser des images mentales pour mémoriser le vocabulaire et la posture adéquats à la situation. -tâche finale : désamorcer un incident avec un client récalcitrant.	expliquer comprendre faire parler apaiser, calmer rassurer, réexpliquer analyser prendre de la distance...	-vocabulaire de la santé. -l'intonation et le ton dans la relation.	-apprendre à gérer le stress (du vendeur et du client). -prendre confiance en soi à travers une technique de mise à distance et de décentrage.
Bilan et évaluation de la formation – Présentation du module 3.				



Centre de Langue Française
www.lesformations.fr



ENQUÊTE ETHNOGRAPHIQUE SUR LE TERRAIN

Collecte du corpus documentaire lexical

Je me suis déplacée sur le terrain, dans le service hospitalier psychiatrique d'une de mes connaissances. Cette « personne ressource » m'a permis de mener mon enquête ethnographique. J'ai tout d'abord rencontré les professionnels dont le cadre hospitalier, chef de service d'une équipe de cinquante infirmières. Il m'a conseillé de m'appuyer sur, je cite, « *l'outil de travail principal des infirmières : le Dossier de Soins Infirmiers (DS ou DSI dans notre jargon). Ce DSI est réalisé dès l'admission du patient et il est renseigné tout au long de l'hospitalisation mais également en extra hospitalier. Il regroupe l'ensemble des renseignements sur le patient et sa prise en charge du point de vue infirmier. Ce dossier de soins que remplissent les infirmiers se retrouve dans tous les services de soins et peut être sous forme papier ou informatique* ». Il m'a fourni la version informatique en me demandant de ne pas divulguer le nom de l'établissement si je devais l'utiliser en classe, ce qui est tout à fait compréhensible. Dans le FOS, les documents authentiques doivent être anonymes pour respecter le secret professionnel.

Ainsi, j'apprends sur le terrain, que le DSI est une donnée textuelle importante car il fixe le cadre réglementaire du champ d'action des infirmiers. C'est un outil qui garantit la traçabilité des soins avec un principe fondateur énoncé : « *Tout ce qui est fait doit être écrit, et tout ce qui est écrit doit être fait* » en respectant les droits du malade. L'accès aux informations le concernant est devenu un devoir légal et l'infirmier en a la responsabilité, il se doit de supporter les conséquences de ses actes s'il porte préjudice à un patient car « *être responsable c'est répondre de ses actes* ». Chaque partie du dossier de soins comporte : l'identité du patient, la date des soins et leur nature, l'identité du professionnel de santé qui a recueilli ou produit les informations... L'infirmier est chargé de la conception, de l'utilisation et de la gestion du DSI. C'est un écrit professionnel incontournable dont le type de rédaction simplifié est à maîtriser pour les futures stagiaires. J'ai donc en ma possession le DSI et son guide d'utilisation soit un dossier de 67 pages qui est mis en place depuis fin 2009 à usage des infirmiers de tous les centres hospitaliers français, document dont nous analyserons certains extraits plus loin.

Je me suis également procurée un complément au DSI que le milieu hospitalier nomme « une aide au repérage des cibles », je cite, « *c'est un document qui permet de réaliser des cibles dans les transmissions ciblées en fonction des besoins du patient. Les transmissions ciblées, c'est une méthode pour organiser les transmissions. On y trouve les observations de l'équipe soignante, les soins réalisés, les réactions et les réponses des patients lors des soins. Les transmissions ciblées peuvent également faire foi de preuve devant les tribunaux* ». En fait, je pense qu'il est plus utile au formateur FLE, spécialiste de la langue, qu'aux stagiaires qui maîtrisent généralement bien le vocabulaire spécifique technique puisqu'ils sont les spécialistes du médical et de la psychiatrie. Au fil des discussions avec le personnel hospitalier, j'apprends que la bible du personnel soignant en psychiatrie est « le DSM-IV⁶ » dont on m'a communiqué le lien internet pour le télécharger. Cette référence mondiale de plus de mille pages, comporte des explications fines sur les troubles mentaux et également des

⁶ DSM-IV, Manuel Diagnostique et Statistique des troubles mentaux, 1082 p.

<http://psychiatrieweb.files.wordpress.com/2011/12/manuel-diagnostique-troubles-mentaux.pdf>



articles médicaux sur l'origine des troubles qui peuvent être utilisés en classe avec des niveaux B1+.

J'ai rencontré un autre cadre hospitalier qui a complété mes recherches documentaires en me procurant « un glossaire santé » qui comporte 7 pages de sigles et acronymes utilisés dans le milieu de la santé et la société française qui peuvent constituer une langue étrangère pour un néophyte.

Ce glossaire est constitué de vocabulaire spécifique qui ne permettra pas de bâtir une séance de cours mais peut faire l'objet d'exercices lexicaux. Il pourra être utilisé pour aborder les sigles du milieu médical français, car il semble important de consacrer un temps lors de la future formation pour aborder le système de la sécurité sociale en France et de connaître les différents partenaires de santé française.

L'analyse de ce corpus documentaire servira à déterminer les objectifs pédagogiques et linguistiques écrits et oraux et servira comme matériel didactisable.

Collecte du corpus situationnel : les entretiens infirmiers et patients

Sur le terrain, le personnel m'a expliqué qu'il existait plusieurs types d'entretien avec le patient :

- L'entretien d'accueil sert à faire comprendre au patient les raisons de l'hospitalisation psychiatrique, à rechercher les antécédents médicaux, les traitements pris et effectuer la visite du service pour repérer les lieux.
- L'entretien d'aide vise à cerner la demande et guider l'entretien selon la méthode de Carl Rodgers⁷.
- L'entretien informel se réalise suite à un événement, à la demande ou non du patient, vise à soulager l'anxiété et reformuler le projet de soin (rappel de la loi, des consignes, des projets...).
- L'entretien formel où l'infirmier donne un cadre au patient dans un lieu et un espace donné, à une heure et date précises et selon un objectif particulier.
- L'entretien médical où l'infirmier aide le patient à exprimer son mal ou son mal-être.

Je fais donc l'hypothèse que le recueil oral des informations de santé et leurs transmissions écrites sont des compétences incontournables et des objectifs pédagogiques généraux dans ce métier à responsabilités non partagées. Il s'agira donc de travailler l'oral dans le cadre de l'entretien avec le patient mais aussi l'oral avec les collègues infirmiers, les médecins et la famille.

Afin d'analyser le plus finement possible les situations communicatives et les actes de paroles des infirmières, j'ai pu recueillir deux discours clefs :

J'ai pu « capturer » quelques minutes seulement d'interview avec une infirmière psychiatrique, très expérimentée, qui arrive en fin de carrière. Elle m'a donné l'autorisation d'enregistrer avec un dictaphone mais malheureusement notre entretien a été interrompu pour nécessité de service. Je tiens à préciser que je ne suis pas autorisée à diffuser l'audio de cet entretien donc pour les besoins de la classe, je ne pourrai utiliser que la transcription ou bien

⁷ Méthode que j'ai apprise à conduire visant à améliorer la conduite d'entretiens et les techniques de communication.

La méthode l'APC (Approche Centrée sur la Personne) de Carl RODGERS consiste à instaurer un climat de confiance avec son "client", de lui apprendre à exprimer ce qu'il ressent pour lui permettre de trouver la solution qui est en lui. Le « thérapeute » (l'infirmier ou l'enseignant) n'impose rien, ne conseille et n'interprète pas, mais il accompagne la personne dans son travail d'évolution et de changement. Seule la personne sait ce qui lui convient, c'est donc à elle de mener la démarche thérapeutique.



je devrai reproduire l'enregistrement. J'ai également suivi deux infirmières au cours d'une mémorable journée de travail pour saisir le déroulement d'une journée type de travail.

Au niveau de la méthodologie, j'ai pris en note sur un carnet de bord les diverses activités professionnelles et leur déroulement du point de vue de l'infirmière, les actes de paroles et les expressions utilisées.

La posture de l'enseignant-observateur est d'observer la situation du point de vue de l'infirmière, de sa position perceptuelle, dans un contexte professionnel précis pour avoir un regard d'ensemble sur les situations professionnelles auxquelles seront confrontées les futures stagiaires et de les mémoriser pour pouvoir les restituer en formation mais il faut chercher seulement ce qui est strictement nécessaire.

Collecte du référentiel du DFP médical B2

Rappelons que l'objectif certificatif de cette formation est de préparer les stagiaires au DFP médical B2. Il s'agit donc d'analyser les compétences demandées, les situations à maîtriser et les tâches à réaliser au cours de cet examen. En étudiant le référentiel et quelques sujets d'examens, en les croisant avec les compétences professionnelles réelles, voici les compétences transversales au métier et au DFP médical B2 qu'il me semble incontournables au sein de divers actes de parole :

▪ Compréhension orale :

- comprendre les messages du champ professionnel,
- participer à des conversations,
- échanger des avis sur des sujets attendus et familiers.

▪ Expression orale (en interaction et en continu) :

- prendre des messages simples et de les transmettre,
- fournir des renseignements peu complexes,
- établir et maintenir les contacts sociaux et professionnels,
- discuter de sujets d'intérêt personnel et professionnel,
- mener une négociation courte et usuelle,
- prendre des initiatives pour recueillir l'information nécessaire,
- réagir de manière appropriée.

▪ Compréhension écrite :

- dégager des informations pertinentes à partir d'articles de presse du domaine médical,
- dégager des informations pertinentes à partir de documents professionnels tels que rapports, modes d'emploi, consignes, notes, lettres...

▪ Expression écrite :

- prendre des notes,
- remplir des questionnaires et des formulaires,
- rédiger avec une certaine précision des documents professionnels courants en rapport avec leur pratique professionnelle : notes, comptes rendus.

Je remarque que les lettres formelles sont à maîtriser pour le DFP médical B2 mais dans la réalité de la situation de travail, les infirmières en psychiatrie n'en rédigent pas ou très rarement. L'objectif de cette tâche est uniquement à prévoir en vue de la préparation au diplôme en fin de formation. En tenant compte du fait que les infirmières sont hispanophones, il faudra également prévoir une partie phonétique pour travailler les voyelles orales et nasales,



Extraits des documents de travail utilisés par les infirmiers (récoltés sur le terrain en milieu hospitalier psychiatrique).

DURAND

Claude

RECUEIL DE DONNEES

Date : 17/01./99

BESOINS	HABITUDES DE VIE (ressources)	MANIFESTATION DE DEPENDANCE (caractéristiques du diagnostic infirmier)
RESPIRER (1) B. Fréquence, amplitude, mode, toux, crachats, Bruits, position, couleur téguments Psy. Influence émotions Sc. Tabac Climat : altitude, froid chaleur Envir. : climatisation, lieu de travail, Atmosphère enfumée	Essoufflement rapide Fume (1/2 paq/j)	Peu résistant à l'effort sur le plan pulmonaire No auv d'abandon de tabagisme
MANGER / BOIRE (2) B. Etat bucco-dentaire Capacités physiques Déglutition-digestion-appétit Qualité/quantité des aliments et boissons absorbés Mode alimentaire (rythme, durée, répartition) Psy. Signification du repas Influence des émotions Goûts Image corporelle (impact) Sc. Habitudes alimentaires Religion - Culture Statut social Environnement climatique	le matin, lait du café + pain le soir, mange souvent des pâtes et du fromage râpé se fait à manger lui-même A peu de maigreur (pèse 43 kgs (-160)) Catholique non pratiquant	Aucune date, fraction dans ses menus N'a pas les moyens financiers d'acheter fruits et légumes régulièrement

CIBLES	REMARQUES
-aphagie	-impossibilité totale d'avaler
-dysphagie	-difficulté d'avaler
-fausse route / risque de fausse route	
-inappétence	-manque d'appétit

CIBLES	REMARQUES
-aphagie	-impossibilité totale d'avaler
-dysphagie	-difficulté d'avaler
-fausse route / risque de fausse route	
- inappétence	-manque d'appétit
-Perte de l'appétit	- désir de manger sélectif et agréable sans caractère impérieux à la faim
-reprise de l'appétit	
-perte de poids	
-prise de poids	

Etiquette DURAND CLAUDE		TRANSMISSIONS CIBLEES		N° : ...
DATE ET HEURE	CIBLES	D : données A : actions R : résultats	OBSERVATIONS	NOM et SIGNATURE
08/01/03	ENTREE	D	Âgé d'une fratrie de 6 enfants (28 ans - 25 ans - 20 ans - 18 ans - 16 ans) Mère décédée en 1998 (Suicide). Père travaille à la SNCF. A déjà été hospitalisé plusieurs fois pour des problèmes d'alcool. Claude n'a pas d'activité professionnelle. Vit seul avec son chien. Claude a un niveau BEP. Mécanique auto. A commencé à fumer du Cannabis à l'âge de 19 ans. Aujourd'hui ; dépendance majeure. en 2000 : hospitalisé à CHOLET pour "dédoubllement de personnalité" selon lui. puis hospitalisé à ANGERS pour épisode délirant. Se prenait pour Jésus Christ. 2003 - 2004 : hospitalisé à BAILLIERS pour épisodes délirants à 2 reprises. Depuis janvier 2005, a fait la promesse à son père d'arrêter le Cannabis	DU PONT J. Schelle D.I.

Etiquette : DURAND CLAUDE		SYNTHESE		N° : 1
DATES	PREPARATION - THEMES	DATES	DEROULEMENT - COMPTE RENDU	SIGNATURE
13/03/03	- Adhère bien à la prise en charge à l'hôpital de jour. - Actif et motivé : bien intégré au groupe depuis une semaine. - A repris sa consommation de cannabis début février. - Fin février, ne fume plus mais est anxieux, triste, renfermé. - Le 24/02/03 : instauration d'un anxiolytique par le psychiatre. - Se sent mieux. - Ne ressent plus le besoin de fumer. - Difficultés à gérer son argent - Difficultés à diversifier sa nourriture (achète à manger	16/03/03	Continuer la prise en charge à l'H.D.J. A besoin d'être encouragé et valorisé. Poursuivre la cuisine thérapeutique. Envisager de l'inscrire au programme PRACS (Programme de Renforcement de l'Autonomie des Capacités Sociales). En entretien avec la psychologue : est fier d'avoir arrêté le cannabis, mais est inquiet pour son avenir : "j'ai peur d'être sur une voie sans issue". Vient régulièrement aux entretiens. Envisager une orientation ESAT : sera vu par l'Assistante Sociale le 14/03/03 à 14h. Le projet thérapeutique sera évalué avec le patient et le DR U le 20/03/03 à 10h.	DR U. GL Psychologue P.O. Assistante Sociale CM Coache H.D.J. D.T. P.F. Infirmiers Referents



Transcription d'une interview avec une infirmière réalisée sur le terrain

- *Que fait l'infirmière psychiatrique ?*

« Elle s'occupe de l'état physique des patients, au niveau médical : elle organise et elle dispense les soins médicaux. Elle change un pansement, elle aide ou elle fait la toilette, elle effectue une prise de sang, elle prend la tension et ici ils sont surtout sous haute tension au sens propre et au sens figuré (rires). Bon évidemment, elle distribue des médicaments, elle participe aux diagnostics et elle fait le diagnostic infirmier. Elle fait tous les soins du corps.

Mais elle s'occupe de l'état psychologique des patients et de son confort, bon...ici, il y a du boulot côté psy. On a un rôle important dans le bien-être et au niveau de l'esprit parce qu'ils disjonctent souvent. On essaie de leur parler, et d'un coup certains ...boum... un fusible saute alors là c'est dur de discuter... Mais on est formés pour désamorcer et éviter le conflit. Le dialogue c'est très important dans le métier, alors il faut trouver les gestes, les mots...des moyens, des leviers pour les apaiser, leur calmer le limbique sinon ils montent tout de suite sur leurs grands chevaux, il faut les rassurer pour arriver à communiquer avec eux... Ils nous parlent de leurs souvenirs, de leur enfance, de leurs états d'âmes et on leur remonte le moral et on parle de la pluie et du beau temps aussi, hein, on essaie de leur donner des repères spatiaux-temporels. Il faut une grande qualité d'écoute, beaucoup de relationnel... Travailler avec des fous, on peut enlever les guillemets, ça apprend beaucoup sur les humains et sur nous aussi. Il faut savoir prendre de la distance dans la relation avec la maladie mentale sinon on risque d'être de devenir anxiogène ou pathogène pour les patients.

Avec qui l'infirmière travaille ?

« Bon, évidemment surtout avec les patients, hein... le patient est au centre...même si lui il s'en rend pas compte (rires)...je rigole... Mais autour, on travaille alors bien sûr avec les collègues infirmières.. hein... avec les médecins généralistes et les médecins psychiatres et le chef de service est important aussi. Mais ici on ne voit pas beaucoup les familles, c'est surtout l'infirmière en chef et le psy... mais pour les relier au réel et faire en sorte qu'ils retrouvent une vie normale après, on propose des ateliers thérapeutiques. Je pourrai vous les montrer tout à l'heure. L'infirmière n'y participe pas mais c'est bien de savoir qui participe à quel atelier, ça permet de mieux discuter avec les patients. C'est ce que je dis toujours à une nouvelle collègue...de tout faire pour les ramener à la réalité en leur parlant normalement...de ce qu'ils n'aiment pas... de ce qu'ils aiment faire.

- *Que conseillez-vous d'autres à une nouvelle collègue ?*

L'humour !!! Tiens en ce moment on se raconte une blague...bon elle date...elle est connue mais elle nous fait toujours rire. C'est dans un asile...hein. (rire) : il y a deux fous. Un qui est allongé par terre et l'autre lui saute dessus en comptant 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et à ce moment-là l'infirmière arrive et elle comprend pas alors elle leur dit « mais qu'est-ce que vous faites ? » et l'autre répond « ben ! Il m'a dit que je pouvais compter sur lui ! » (rires). Vous savez on peut rire aussi avec les patients, il y en a qui sont drôles dans leur folie, enfin leur trouble... (rires).

Bon sinon, plus sérieusement, ce que je conseille à toutes mes nouvelles collègues aussi c'est qu'il faut être très intéressée par les maladies mentales, les troubles mentaux, quoi, pour faire ce métier. Pour ça on a une bible dans le métier ...bon...c'est surtout pour les psychiatres mais dans le service on doit savoir de quelles maladies on parle alors il faut être pointue là-dessus.

- *Comment s'appelle cette bible ?*

C'est le DSM...alors il est révisé. Nous on utilise la version 4 mais je crois que la version 5 est sortie ou va sortir. Peu importe, de toute façon on doit tous connaître le DSM. Dans le DSM, il y a une partie sur les cultures et le regard qu'on porte sur les troubles psy...je veux dire psychiatriques...pas psychologiques hein ?... et il y a tous les troubles répertoriés, c'est fait par des américains mais c'est une référence mondiale. Je vous donnerai le lien pour le consulter si vous voulez...j'entends du bruit dans le couloir...c'est pas normal...ils ont besoin de moi...

(et nous devons arrêter l'entretien car son devoir l'appelle).

Document authentique utilisable en formation – FOS médical





Programme de formation en français soins infirmiers

FOS médical B1+/ Vers B2

Public	Niveau acquis	Lieu de formation
Infirmière européenne	B1+	Salle de formation au sein du service hospitalier des stagiaires.
Durée	Horaires	
Stage de 50 heures 10 jours - deux semaines consécutives	5 heures par jour 9h00-12h00 13h30-15h30	
Objectifs		
- Travailler les 5 compétences : Compréhension Orale (CO), Production Orale (PO) en continu et en interaction, Compréhension Ecrite (CE), Production Ecrite (PE) au sein d'activités dont la difficulté est progressive. - Rendre les apprenants du milieu hospitalier autonomes en langue française (dialogues avec les patients/dialogues avec les collègues). - Développer les compétences de communications orale et écrite propres au métier d'infirmière. - Apprendre à exprimer des savoirs et savoir-faire du domaine professionnel. - Apprendre à formuler des actes de parole de la vie professionnelle, à rédiger des écrits professionnels. - Préparer le DFP médical B2.		
Approches		
Approche situationnelle et contextuelle : réaliser des tâches, jeux de rôles, mise en situations, visites extérieures, utilisation de la vidéo et de l'audio, lecture, écrit professionnel (DSI) <i>Une formation pour apprendre à apprendre en milieu naturel.</i>		

Programme en conformité avec les recommandations du Cadre Européen de Référence des Langues.



SEMAINE 1

JOUR 1 : arrivée sur le lieu de travail et visite du service.				
Tâches	Objectifs linguistiques			Objectifs socio-culturels
	Grammatical / savoirs	Lexical	Phonétique	
9h00 : accueil des stagiaires et présentation de la formation et du DFP B2 médical				
Entrer en contact (rappel)	- les salutations formelles et informelles « tu » ou « vous »	salut, coucou, bonjour, monsieur/madame, au revoir.	-phonétique voyelles orales : [y] salut [u] bonjour	- faire connaissance et s'adapter à son interlocuteur : « tu » est différent de « vous ».
Se présenter et décrire les missions et rôles de l'infirmière. visionnage d'une vidéo La journée type d'une infirmière en psy. Exprimer son point de vue. (la psychiatrie en France).	-infinitif sujet -indicatif présent+infinitif -impératif (tu/vous) -subjonctif (révisions).	-faire... il doit faire/ doit faire (usage) fais/fait/faites il faut que tu fasses/ que vous fassiez ... - introduction au langage métaphorique.	-phonétique voyelles orales : [ɛ] fait [a] mal -l'articulation et l'intonation « fais fasse faire... »	-se présenter -décrire les tâches de travail. -exprimer les savoirs et savoir-faire professionnels -débattre, échanger ses opinions.
Pause déjeuner				
Visiter le service hospitalier Qui dit quoi à qui où comment ?	- se repérer - utiliser l'impératif - utiliser des expressions de lieu.	- comprendre l'espace et le matériel de travail - le lexique spatial et médical.	- écoute et réemploi de la prosodie, des articulations et des intonations.	- se repérer dans le service, - observer et écouter les communications interpersonnelles.



JOUR 2 : l'entretien d'accueil avec le patient.				
Entretien d'accueil Faire exprimer une histoire de vie	- les phrases interrogatives. - l'expression du désir et du ressenti. - l'imparfait et le passé composé. - infinitif sujet. - l'expression de la cause	Depuis quand avez-vous ... ? Comment vous avez fait pour.... /vous sentez-vous ? Qu'est-ce qui fait que... ? J'ai ... parce que/ à cause de...	- distinguer les voyelles nasales : [e]/[ɛ] J' <u>étais</u> [ɛ]/[e]/[e] J' <u>ai été</u> l'usage de l'accent aigu. orthographe /conjugaison : ne pas confondre infinitif et participé passé.	-comprendre autrui, -savoir écouter -savoir recueillir l'information et la retranscrire.
Pause déjeuner				
Remplir le DSI. Anamnèse du patient -« observations à l'entrée du patient » -« les transmissions ciblées, à l'arrivée » (jeux de rôles par deux, simulation globale)	-les verbes et expressions exprimant un signe fonctionnel. - la reformulation des questions. - prendre des notes et rédiger. - présenter le service.	-vocabulaire du portrait physique et moral d'un patient.	Phonétique articulatoire.	-décrire une personne. -comprendre la personne et ses symptômes. -comprendre la situation du point de vue du patient.
JOUR 3 : l'entretien médical , les soins et visite extérieure.				
Conduire un entretien médical. -Faire le diagnostic infirmier. -Donner des médicaments. Remplir le DSI : « recueil de données »	-l'expression de l'ordre et du conseil : impératif, subjonctif et indicatif. -l'expression de la cause et de la conséquence -la nominalisation. -formuler le recueil de données dans le DSI.	-vous souffrez de.... Parce que... donc/alors..prenez Vous avez mal à C'est pourquoi il faut prendre... -respirer=respiration, essouffler=essoufflement	-prononciation du vocabulaire du corps, des médicaments et des posologies. -phonétique : les voyelles nasales : [ɛ̃] <u>médecin</u> [ɑ̃] <u>médicament</u> [ɔ̃] <u>comprimés</u>	-donner un ordre, un conseil -expliquer -utiliser le lexique médical.
Pause déjeuner				
Tâches actes de parole	Objectifs linguistiques			Objectifs socio-culturels
	Grammatical / savoirs	Lexical	Phonétique	
JOUR 3 (suite) : l'organisation de la santé en France				
Visiter une pharmacie Observations de situation de communication réelles.	- écouter et observer les conversations pharmacien/clients. - observer et écouter comment conseiller le malade sur les prescriptions médicales.	Carte vitale ordonnance posologie comprimé/sachet/granulé/sirop...	-mémorisation auditive et visuelle du vocabulaire en contexte.	-comprendre le fonctionnement de la sécurité sociale française -savoir expliquer une posologie et expliquer des prescriptions médicales.
JOUR 4 : les conversations dans le service.				
Dialoguer avec le patient, les infirmières, et les médecins. Etudes audio/video : échanges avec le patient et les collègues.	- langage vulgarisé (patients). - langage « savant » (professionnels) - discours direct et rapporté.	Avoir mal =une douleur avoir du mal à respirer=unedyspnée avoir de la fièvre=une hypertermie...	- prononciation du vocabulaire des maladies. - phonétique : [v]/[b]	comprendre, interagir reformuler - adapter son discours en fonction de l'interlocuteur.
Pause déjeuner				
Rendre visite aux patients du service pour discuter. Mise en situation de communication (par groupe de deux)	exercices d'application en contexte.	Appliquer les notions apprises.	articulation : bien articuler pour être compris.	-communiquer oralement. -faire la conversation.



JOUR 5 : évaluation à mi-parcours – découverte du RED.				
Entrainement au DFP médical B2 :				
- exercices de compréhension orales et écrite, connaissances du lexique médical (travail individuel). - correction collective.				
Pause déjeuner				
Entrainement au DFP médical B2 : Simulation d'un oral (travail en groupe)				
Réaliser un RED : Rêve Eveillé Dirigé Gérer l'angoisse d'un patient et savoir prendre du recul.	découvrir le RED utiliser des images mentales mémoriser le vocabulaire adéquat à la situation. tâche finale : faire comprendre et appliquer une décision du service à un patient récalcitrant.	Expliquer comprendre faire parler apaiser/calmer rassurer/réexpliquer analyser prendre de la distance...	-vocabulaire de la santé. -l'intonation, le ton et l'usage de la métaphore dans la relation d'aide.	- prendre confiance en soi à travers une technique de mise à distance et de décentrage. - gérer l'angoisse d'un patient.



SEMAINE 2

JOUR 6 : l'entretien informel.				
Conduire un entretien informel : Demander à un patient de faire quelque chose Argumenter une décision suite à un événement (exposer, justifier, insister). (expliquer un changement, donner un conseil).	-la modalisation : exprimer la certitude, la probabilité, un sentiment... - les formes impersonnelles - la mise en relief (c'est...+pronom relatif)	- je/il pense que être heureux de, être confiant en, avoir confiance en, - il est certain que il est probable que il doute que (+subjonctif.) -c'est...qui, c'est...pour laquelle.	- prosodie française /espagnol le -l' intonation et le corps. - identifier le ton du locuteur -utiliser le vocabulaire des sentiments et des sensations.	la posture professionnelle : savoir prendre position les techniques de communication verbales et non verbales.
pause déjeuner				
Rédiger les cibles Remplir le DSI « les transmissions ciblées » Faire la relève	- verbes accompagnés de prépositions. - prendre des notes simplifiées au passé, présent et futur.	penser à, croire à/en, rêver de, décider de, agir sur... dit se sentir... a commencé à...	-vocabulaire médical des cibles : les suffixes courants en médecine.	-maîtriser les écrits professionnels -transmettre des informations aux collègues.
JOUR 7 : l'entretien d'aide.				
Conduire un entretien d'aide Caractériser un sentiment, un phénomène, une pensée. Se centrer sur la personne et non le problème.	-expression de l'hypothèse et de la condition -expression du but. -expression de la peur et des sentiments	-les structures avec si + concordance des temps. -pour, afin de, problème/solution projet/changement peur de l'avenir...	Etude de la Vidéo sur l'Approche Centrée sur la Personne (analyse rogerienne ACP) / jeux de rôles.	-comprendre un document vidéo spécialisé. -échanger autour des notions d'écoute active, d'accompagnement, d'empathie, d'acceptation de soi et de l'autre.
pause déjeuner				
Gérer une situation de crise avec un patient. Téléphoner à un collègue	-résumer une situation, un événement : structurer un récit dans le temps : description/discours rapporté.	j'ai un problème... il m'a dit que... je lui ai répondu que... Déjà/ensuite,puis/en fin....	enchaînements, liaisons, articulation au téléphone (jeux de rôles)	garder son calme, gérer une situation conflictuelle, demander de l'aide.



JOUR 8 : accompagner vers la guérison et la sortie.				
Transmettre les résultats d'examen au patient et le rassurer	-l'imparfait de politesse -l'impératif négatif	-je voulais vous demander/je voulais vous dire de/que... -ne vous inquiétez pas.	exercices de phonie/graphie : [ə] <u>d</u> emande [e]demander/ <u>e</u> z/ <u>é</u> [ɛ] demand <u>a</u> it	-comprendre les lettres formelles, les notes de service du service hospitalier.
<i>pause déjeuner</i>				
Organiser la sortie d'un patient. Exprimer un projet. Rédiger la synthèse dans le DSI.	-conditionnel/futur simple. -voix active/voix passive	-je continuerais/je continuerai. -il évaluera/il sera évalué.	-prononciation : [ɛ] je serais (cond) [e] je serai (futur)	-accompagner vers la guérison et le projet de vie. -communiquer une synthèse de son travail.
JOUR 9 : la lettre - évaluation orale (DFP B2).				
Rédiger une lettre formelle (atelier écriture)	-rédaction formelle à un collègue : codes de la lettre. -le langage soutenu.	formules de politesse. formules soutenues.	révisions orthographiques.	-savoir rédiger et présenter une lettre formelle médicale.
<i>pause déjeuner</i>				
DFP B2 médical Blanc : épreuve orale				
Préparation collective : 30 mn (6 sujets différents) : passation individuelle en groupe.				
JOUR 10 : évaluations écrites (DFP B2) – discussions et bilan.				
DFP B2 médical Blanc : épreuves collectives. (2h45)				
<i>pause déjeuner</i>				
Débattre autour de sujet sur la santé et le milieu médical : Discuter un article de presse médicale ou un cas clinique (DSM)	-le métalanguage (la métaphore, l'humour pour aborder la maladie...)	-vocabulaire Etude de médical bandes-annonces « le Scaphandre et le papillon » « Supercondriaque » (hypercondriaque)	-lecture d'articles sur les addictions. -expressions idiomatiques.	- utiliser le DSM-4 - savoir s'exprimer sur les dépendances, addictions et troubles en milieu médical. -comprendre l'humour et son rôle en milieu médical.
Bilan de la formation				



www.lesformations.fr



Philosophie du kit : apprendre en situation professionnelle.

Menu sur support DVD à l'usage des formateurs :



Niveaux
A1/A2

FICHE PEDAGOGIQUE

Le traitement des légumes – cours de français

objectifs
fonctionnelsobjectifs
socioculturelsobjectifs
linguistiques

- Comprendre, agir et mémoriser les consignes et les termes techniques culinaires en rapport à la préparation des légumes.
- Faire pour apprendre et mémoriser.

- Apprendre les différentes découpes et tailles des légumes dans la cuisine française.
- Comparer les techniques culinaires selon les pays.

- Dire, lire et écrire le vocabulaire technique du traitement des légumes.
- infinitif, présent, participe passé et passé composé.

Compréhension écrite

- savoir lire et comprendre le vocabulaire professionnel pour exécuter les bons gestes professionnels.

**Compréhension orale**

- savoir reconnaître les consignes de travail se rapportant au traitement des légumes et savoir exécuter le geste professionnel adéquat.

**Production écrite**

- savoir écrire les termes professionnels de la préparation culinaire et formuler des phrases simples.

**Production orale**

- savoir expliquer la réalisation des tâches de travail concernant les différentes étapes du traitement des légumes.

**MATERIEL**

- Fiche enseignant
- Fiche apprenant
- Le kit pédagogique : 4 supports (en annexes) sous format .doc ou .pdf avec le schéma heuristique.
- Un économe, un éminceur, une planche à découper, des bols, des légumes dont des carottes.

DEROULEMENT**4 phases, 4 « missions » :**

- Je connais
- Je fais, je dis.
- Je lis, j'écris
- Je mémorise

Traitement des légumes – Fiche enseignant.

2

FICHE APPRENANT

LE TRAITEMENT DES LEGUMES

**Compréhension écrite**

- savoir lire et comprendre le vocabulaire professionnel pour exécuter les bons gestes professionnels.

**Compréhension orale**

- savoir reconnaître les consignes de travail se rapportant au traitement des légumes et savoir exécuter le geste professionnel adéquat.

**Production écrite**

- savoir écrire les termes professionnels de la préparation culinaire et formuler des phrases simples.

**Production orale**

- savoir expliquer la réalisation des tâches de travail concernant les différentes étapes du traitement des légumes.



Objectif général :

LE DEFI

Comprendre, apprendre et mémoriser le vocabulaire technique du traitement des légumes.

De quoi vous avez besoin ?

Traitement des légumes – fiche apprenant.

1



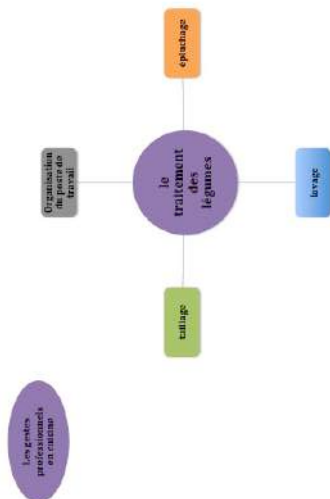
2



➤ Mission 2 : je fais, je parle, je dis ce que je fais (1h)

Temps d'apprentissage : les activités de manipulation et la réalisation du schéma de mémoire

- Noter au tableau à droite le squelette du schéma heuristique (en visuel construit).



Le but est d'amener le groupe à reconstituer le schéma heuristique en modèle à travers deux grandes activités pour reconstituer de manière kinesthésique les étapes du traitement des légumes, à partir de :

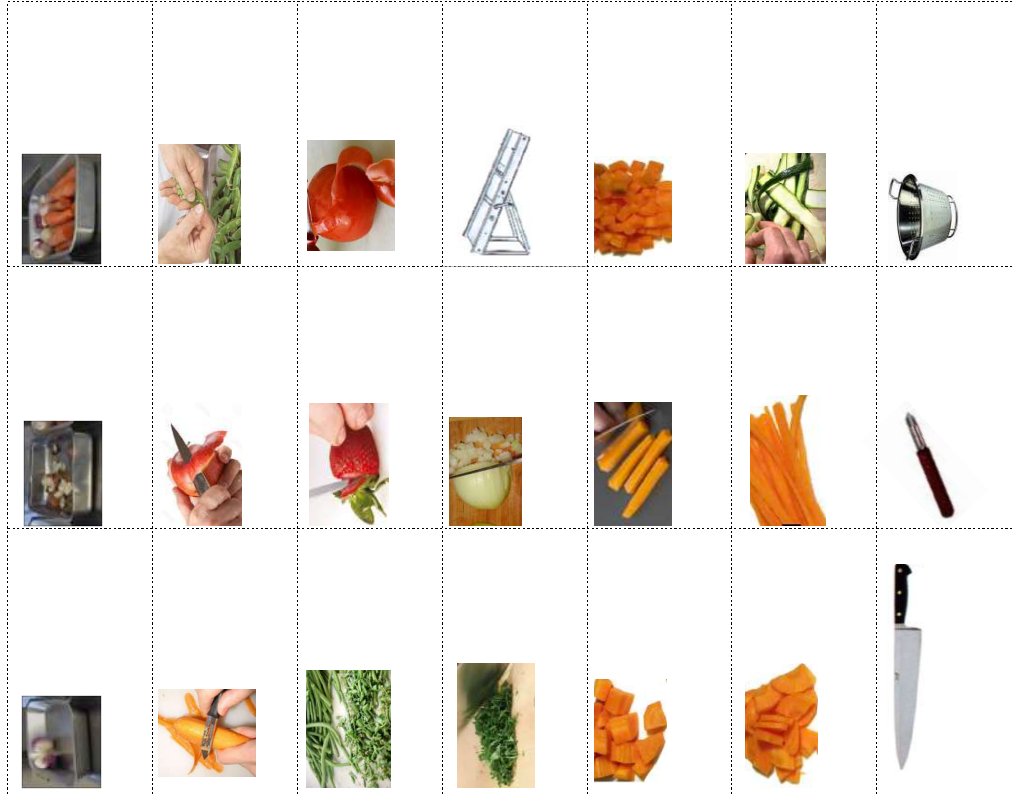
- la manipulation : l'épluchage et la découpe des légumes en classe.
 - la manipulation des « cartes mots » et des « cartes images ».
- Les images peuvent aussi être projetées au tableau sous forme de « flash cards ».
- Distribuer le matériel (couteaux, légumes, bols, cartes mots et cartes images)
 - Faire réaliser les différentes tâches : sans donner le tableau de définitions

Tâches :	Définitions
Épluchage des légumes	
Éplucher	enlever la pelure
Peler	enlever la peau
Écosser	enlever la coque
Écaler	enlever les filets
Écaler	enlever les filets
Écaler	enlever la queue
Écaler	enlever la peau dans l'eau chaude
Tailage des légumes	
Hacher	couper très fin avec l'éminceur (le persil, fines herbes, champignons, ail).
Ciseler	couper en deux puis faire de fines tranches = ciseler sans hacher (olignons, échalotes, oignons).
Tailler à la mandoline	couper avec l'appareil qui sert à trancher (la mandoline).
Tailler en mirepoix	couper en cubes de 1 cm.
Tailler en jardinière	couper en bâtonnets de 3-4mm de côté et 3 cm de long.
Tailler en macédoine	couper en cubes de 4 mm.
Tailler en brunoise	couper en cubes de 2 mm.
Émincer (ou tailler) en paysanne	couper en tranches.
Émincer (ou tailler) en julienne	couper en fines grandes lames.
Émincer (ou tailler) en chiffonnade	couper en filaments.

Faire réaliser tous les types de découpes de légumes, l'une après l'autre pour éviter les confusions. Le lien vers les vidéos peut être utilisé pour favoriser l'imitation.

Traitement des légumes – Fiche enseignant

Mission 3 : je lis, j'écris les phrases ou les mots-clés

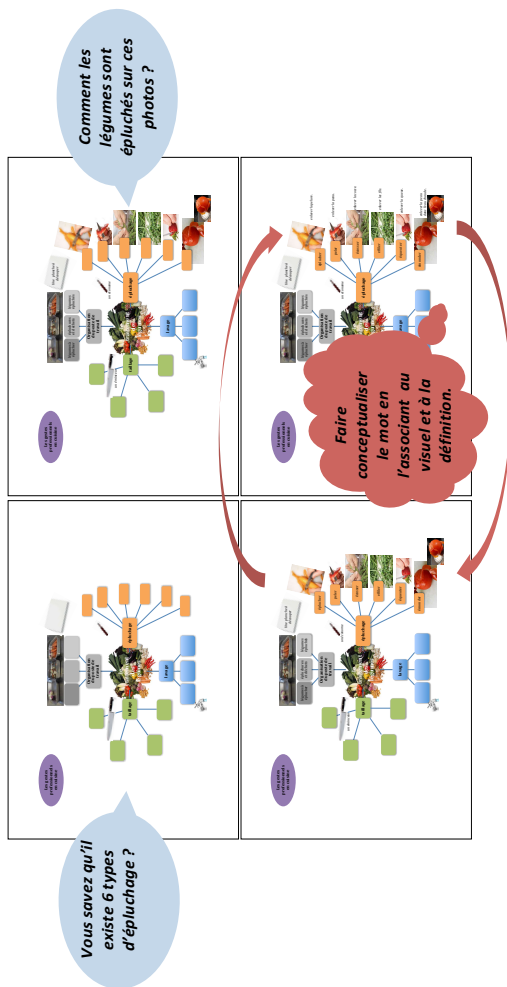


Traitement des légumes – fiche apprenant.

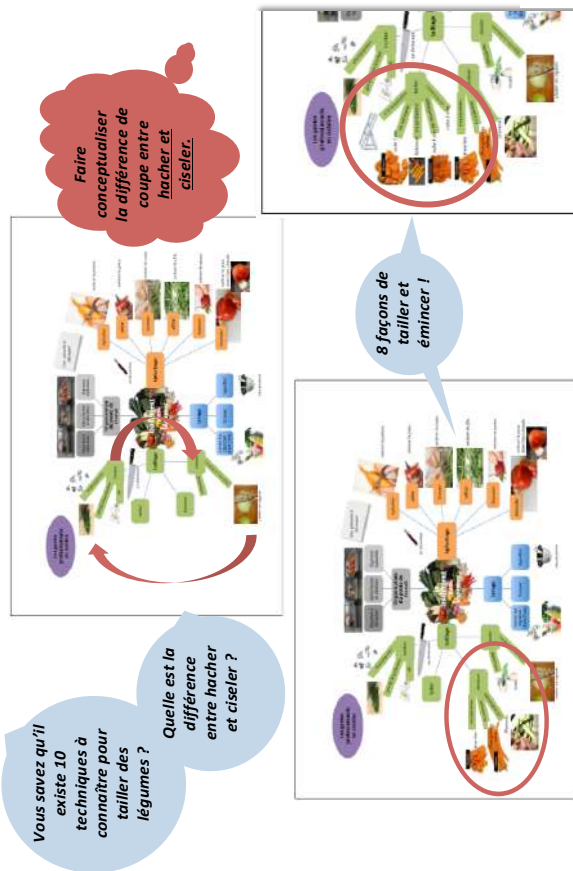


- Après chaque tâche réalisée, mettre en commun les réalisations et faire compléter le schéma heuristique.

L'épluchage : faire retrouver les différents types d'épluchage.



Le taillage : faire retrouver les différents types de découpe de légumes.



Mission 4 : j'écris, je parle : je mémorise !

Activités grammaticales

1 – Trouver des mots de la même famille :

Organiser	
Eplucher	
Laver	
Tailler	
Emincer	
Ciseler	
Hacher	

2 – Dire ce que vous faites : écrivez une phrase avec le verbe :

Organiser	
Eplucher	
Laver	
Tailler	
Emincer	
Ciseler	
Hacher	

Expression orale

Expliquez ce que vous avez fait pendant ce cours.
Faire votre auto-évaluation : dire ce que vous avez appris, ce que vous connaissez et ce que vous devez apprendre pour progresser.

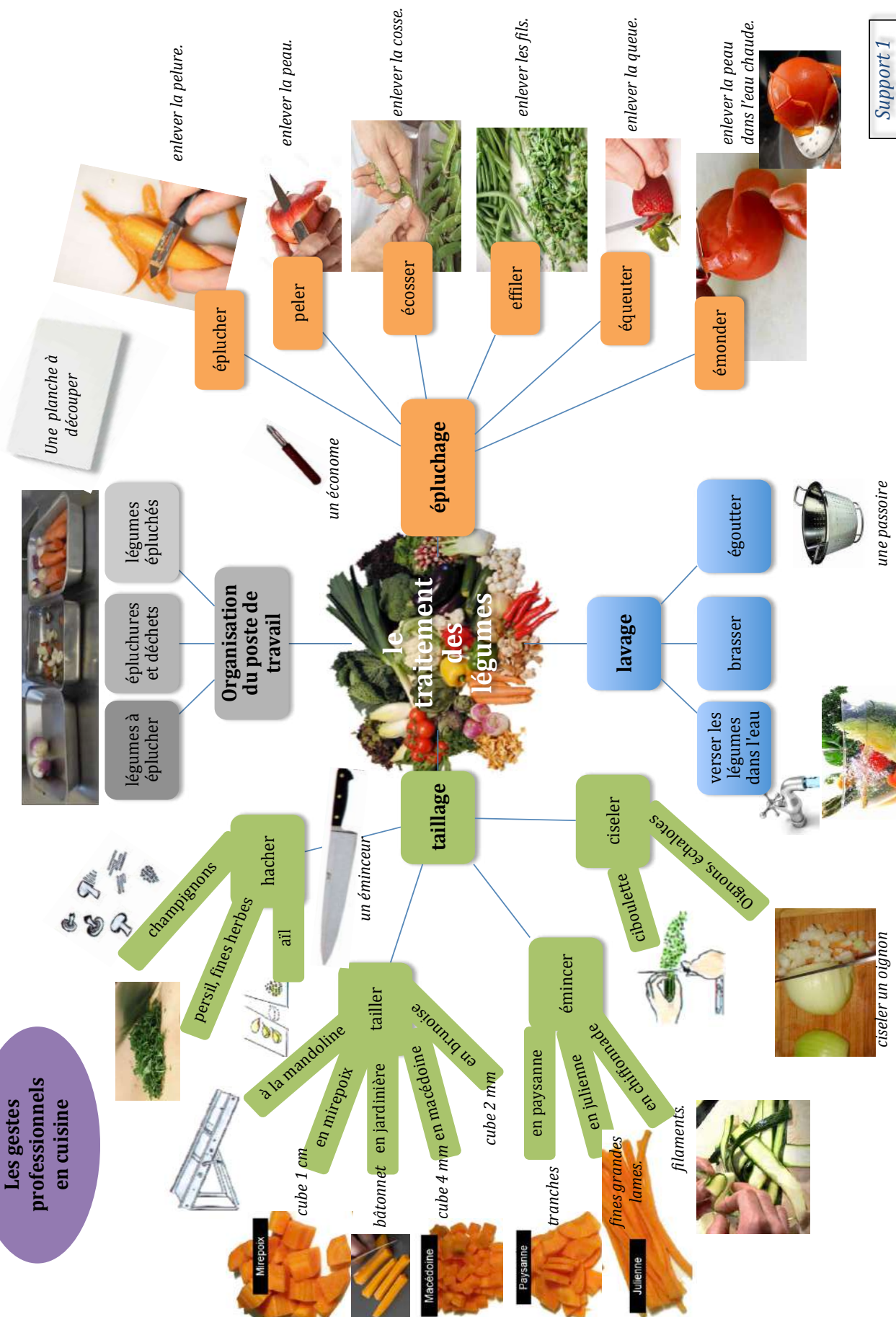
Traitement des légumes – fiche apprenant.



OUTIL DE REFERENCE COMMUN :

le schéma heuristique ou schéma de mémoire

Les gestes
professionnels
en cuisine

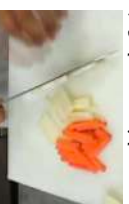


Support 1



Préparer, éplucher et laver des légumes		
Action	Représentation	Vidéos de formation
Organiser le poste de travail		http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Eplucher-et-laver-des-légumes
Eplucher des asperges		http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Eplucher-des-asperges-vertes
Eplucher et laver des pommes de terre		http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Eplucher-et-laver-des-pommes-de-terre
Eplucher et laver des carottes		http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Eplucher-et-laver-des-carottes
Laver des champignons		http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Laver-des-champignons-de-Paris
Tailler des légumes		
Action	Représentation	Vidéos de formation
Hacher les champignons	 trancher et émincer avec l'éminceur.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Hacher-des-champignons-de-Paris
Hacher les fines herbes	 couper très fins le persil	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Hacher-du-persil
Émincer un fenouil	 Couper en deux, faire de fines tranches.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Emincer-un-bulbe-de-fenouil
Ciseler un oignon	 Couper en deux, ciseler sans hacher.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Ciseler-un-oignon



Tailler à la mandoline	 trancher avec la mandoline.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Pommes-chips
Tailler en mirepoix	 couper en cubes de 1 cm	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Tailler-en-mirepoix
Tailler en jardinière	 couper en bâtonnets de 3-4mm de côté et 3 cm de long.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/jardiniere
Tailler en macédoine	 couper en cubes de 4 mm	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Tailler-en-macedoine
Tailler en brunoise	 couper en cubes de 2 mm.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Tailler-en-brunoise
Tailler ou émincer en paysanne	 couper en (fines) tranches en carré ou en triangle.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Tailler-en-paysanne
Tailler ou émincer en julienne	 couper en (fines grandes) lames ou lanières.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Tailler-des-zestes-en-julienne
Tailler ou émincer en chiffonnade	 couper en filaments.	http://webtv.ac-versailles.fr/restauration/Tailler-en-chiffonnade

Les prépositions

à, dans, par, pour, en, vers, avec, de, sans, sous, chez, au, aux

Adam part pour Anvers avec deux cents sous, c'est sûr !

Centre de Langue Française CLF Le français.

Page d'accueil Catalogue Vidéos Tarifs Cours en présence Cours à distance Livre d'or Forum Articles Contacts Partenaires Chaîne Youtube Quiz

Préposition à ou de ?

MEMO

verbes + de + infinitif	
avoir besoin de	avoir envie de
avoir peur de	arrêter de
promettre de	se dépêcher de
oublier de	refuser de
s'excuser de	être obligé de

J'ai besoin de partir.
avoir besoin de + verbe à l'infinitif.

J'ai besoin de toi.
avoir besoin de + pronom (quon)

J'ai besoin de pain.
avoir besoin de + nom (quon) - de = un peu de (partitif)

J'ai besoin de la télécommande.
J'ai besoin de ma fille.
J'ai besoin de l'article de journal d'hier.
J'ai besoin du téléphone (de la = du, article décontracté)

avoir besoin de + article + nom (quon, quon)

Je change de train à la gare de Lyon à 11 heures.
changer de + nom (quon / quon)
changer à + article + nom (complément de lieu)
changer à + nom (complément de temps)

pas de + nom
beaucoup de + nom

Exercices faits avant la classe :

1. Elle aime les films romantiques.
2. Il a peur des chats avec les chats.
3. Ils ont de la chance.
4. Ils ont de la chance.
5. Il aime les films.
6. Elle aime le mariage et la famille.
7. Elle aime les mariages et la famille.
8. Elle aime les mariages et la famille.
9. Elle aime les mariages et la famille.
10. Elle aime les mariages et la famille.

2. Elle aime les mariages et la famille.

3. Elle aime les mariages et la famille.

4. Elle aime les mariages et la famille.

5. Elle aime les mariages et la famille.

6. Elle aime les mariages et la famille.

7. Elle aime les mariages et la famille.

8. Elle aime les mariages et la famille.

9. Elle aime les mariages et la famille.

10. Elle aime les mariages et la famille.

PARTIE 4

PARCOURS PROFESSIONNEL

❖ Curriculum vitae	81
❖ Bilan de compétences	82
❖ Convention de stage	84
❖ Fiche d’appréciation professionnelle	90
❖ Blason professionnel	92





**Christel
CECCOTTO**

christel.ceccotto@lesformations.fr

06 82 54 74 60

Skype : christel.ceccotto

14 b, chemin de gué droit
37190 SACHÉ

Formations

- **MASTER 2 Didactique des langues FLE-FLS, insertion, appropriation et diversité**, Université F. Rabelais, Tours, 2014-2016.
- **Habilitation du CIEP examinatrice - correctrice DELF / DALF (A1 à C2)**, 2015.
- **Stratégies d'apprentissage, techniques de mémorisation et de communication**, CERF, 2009.
- **D. U. Français Langue Étrangère**, mention B, Université de Rouen, 2003.
- **Habilitation CFA Spécialisé**, enseignement au CAP/BEP vente et restauration, 2001.
- **Formation Conseiller Principal d'Éducation**, CNED, 1998.
- **MAITRISE de Sociologie**, mention TB, Université de Tours, 1994.

Aptitudes et qualités

- Polyvalente
- Organisée
- Bon sens relationnel
- Sens de l'écoute
- Autonome
- Diplomate

Centres d'intérêts

- Nature et environnement
- Immobilier
- Décoration intérieure
- Informatique et technologie.

Formatrice en français – FLE/S et FLM

Compétences

- **Enseignement**
 - Conception pédagogique.
 - Ingénierie de formation.
 - Formation de formateurs.
 - Coordination pédagogique.
 - Formation initiale et continue.
 - Elaboration de dispositifs de formation et d'évaluation (maîtrise des référentiels).
 - Management d'équipe.
- **Conseils**
 - gestion de la classe de langue.
 - gestion de la diversité et du plurilinguisme.
 - insertion scolaire, sociale et professionnelle.
- **Informatique**
 - Création et gestion de sites internet.
 - Conception numériques, maîtrise du pack office.
 - E-learning, blended-learning et formations hybrides.

20 ans
d'expérience

99% de
réussite aux
examens

BAC+5

Formations
adaptées
aux besoins

Expériences professionnelles

Depuis 2012 : formatrice indépendante en libéral, FLE-FLS-FLM.

Centre de Langue Française (auto-entreprise)

- **Concevoir** des parcours de formations sur mesure, des outils et des séquences pédagogiques.
- **Superviser** l'ingénierie de formation et la gestion de modules.
- **Créer et gérer** le site internet du centre de formation et de l'Espace Numérique de Travail : www.lesformations.fr
- **Former en face à face pédagogique** des salariés en entreprises, des collégiens, lycéens et étudiants en présentiel et en distanciel.

Depuis 2006 : membre du jury DELF – DALF – formatrice FLE.

Institut de Touraine et Eurocentres Amboise, 37.

- **Evaluer** les 5 compétences en langue de niveaux A1 à C2.
- **Former** en français des étudiants, lycéens et salariés étrangers.

1999- juin 2016 : professeure des écoles contractuelle (catégorie A)

formatrice de FLE-FLS – coordinatrice DELF.

Mairie de Paris - CEF de Pontourny, Beaumont-en-Véron, 37.

- **Organiser et coordonner** la section linguistique.
- **Concevoir** les parcours de formations et les outils pédagogiques en lien avec les métiers de la vente, restauration et aide de vie aux familles.
- **Enseigner** le français, l'histoire-géographie et l'informatique à des étrangers et des français vers l'insertion professionnelle et sociale.
- **Préparer aux examens** : CFG, DNB, CAP, Bac Pro, DELF-DALF.
- **Evaluer** : conception de tests de positionnement, évaluations et suivis pédagogiques.
- **Participer** aux réunions pédagogiques et aux conseils de classe.

1999 : déléguée aux études statistiques, INSEE, Orléans.

- **Recruter et former** des enquêteurs.
- **Encadrer** une équipe de 45 personnes.

1995-1998 : formatrice - responsable d'équipe, Marketing Plus, Paris.

- **Recruter, former et encadrer** une équipe de six vendeurs.
- **Analyser** les besoins et **concevoir** les formations en vente.



TABEAU DE SYNTHÈSE DE L'EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE ET PERSONNELLE - CHAMP DU FLE n°1



Ce que je souhaite garder et transférer pour le post master

TABLEAU DE SYNTHÈSE DE L'EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE ET PERSONNELLE - CHAMP DU FLE n°2

Entreprise poste occupé	Tâches	Responsabilités principales	Aptitudes et qualités	Connaissances mobilisées	Auto évaluation Maîtrise Intérêt	Domaines de compétences
Depuis 2011 : mi-temps. Chef d'entreprise individuelle de formation continue pour adultes. <i>Statut : Formatrice Consultante en libéral</i> (E.I. en auto- entreprise) Site : www.lesformations.fr	Chargée de missions de formations en français tout public, formations « à la carte » selon les besoins et les demandes dans les lieux de l'apprenant (domicile, écoles, entreprises, associations...) en partenariat avec des organismes de formations. - cours FLE, FLS, FLM - Français Langue Professionnelle (FLP), - Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) - séjours linguistiques. - Illétrisme, remise à niveau. - préparation aux examens (TCF, DELF, DALF...) - jury d'exams du DELF/DALF (habilitation du CIEP).	- création et développement de l'entreprise, - stratégie d'entreprise - e-marketing et e- learning : création du site internet de la société. - organisation des programmes de formations : test de positionnement, adaptation des contenus, analyse des projets et des objectifs de formation. - conception d'outils pédagogiques en présentiel et en distanciel. - gestion de l'espace de travail numérique en e- learning (espace privé). - formations en français en collectif ou en individuel. - évaluations sommative et formative. - Examinatrice et correctrice DELF/DALF. - comptabilité, gestion. secrétariat, gestion.	- adaptation. - anticipation - projection - organisation. - création. - inventivité. - analyse. - décisions stratégiques. - sens de l'observation. - sens de l'écoute. - qualités humaines et relationnelles. - communication. - sens de la négociation et de la vente - rédiger les contrats de cours et les évaluations - gestion d'entreprise	- pédagogie interculturelle de la langue française. - techniques pédagogiques - stratégies d'apprentissages. - conception d'outils et supports pédagogiques. - maîtrise de l'informatique. - création et gestion d'un site internet. - techniques de e-learning et maîtrise des TICE dans les apprentissage. - référentiels des certifications du CIEP (DILF, DELF, DALF). - Cadre Européen - Référentiels des métiers occupés par les stagiaires - techniques de l'audit pédagogique - insertion professionnelle - partenaires de la formation continue. - législation de la formation continue - ingénierie de la pédagogie - gestion d'un organisme de formation - stratégies marketing et e- marketing - comptabilité de l'E.I. - secrétariat, bureautique	5 4 5 5 4 3 5 5 4 3 4 4 4 4 4 3 5 5	former adapter analyser diagnostiquer faire des stratégies communiquer conseiller vendre négocier concevoir créer transmettre évaluer comptabiliser décider diriger gérer faire des stratégies développer

Ce que je souhaite garder et transférer
pour le post master

Connaissances à approfondir





CONVENTION DE STAGE OBLIGATOIRE

Les stages obligatoires, prévus dans le cadre des enseignements, doivent se dérouler pendant l'année universitaire d'inscription de l'étudiant soit entre le 1^{er} octobre et le 30 septembre de l'année suivante.

VOLET ADMINISTRATIF

Article 1 : Les parties

La présente convention est signée entre les 3 parties suivantes :

- La structure d'accueil

Nom :

CEFP de Pontourny

Adresse :

37420 BEAUMONT-en-VERON

Tél : 0247 58 4708

Télécopie :

0247 58 9645

N° SIRENE ou SIRET :

22 75 000 55 00 958

Type de structure :

- ☐ Entreprise privée et publique, association, établissement public à caractère industriel et commercial
- ☐ Administration de l'Etat, établissement public ne présentant pas un caractère industriel et commercial
- ☒ Collectivité territoriale, établissement public hospitalier

Nature de l'activité :

Centre de formation professionnelle

Représentée par :

M. PROT

En qualité de :

cadre socio-éducatif.

- L'Université François Rabelais de Tours

Représentée par le Président, en qualité de Représentant de l'Etat

Agissant pour le compte de la composante :

Adresse :

UNIVERSITE DE TOURS
UFR LETTRES ET LANGUES
DEPARTEMENT DE SOCIOLINGUISTIQUE
ET DIDACTIQUE DES LANGUES
3 rue des Tanneurs - 37041 TOURS cedex 01

- L'étudiant

Nom :

CECOTTO née LABONDE

Prénom :

Christel

N° Etudiant :

9004466

Tél :

0247 50 08 02

Etudiant en (filière et niveau) :

Master 2 Sociolinguistique

Salariée de l'établissement : professeure des écoles en CPI (catégorie A) depuis 1999.



Les parties à la convention s'engagent à respecter la charte des stages étudiants en entreprise du 26 avril 2006 annexée à la présente.

Le stagiaire est astreint au secret professionnel. Il prend l'engagement de n'utiliser, en aucun cas, les informations recueillies par lui, en vue de son rapport de stage, pour en faire communication à des tiers ou en susciter la publication, sauf accord de la structure d'accueil.

Article 2 : Durée du stage et finalités

La structure d'accueil accepte d'accueillir l'étudiant stagiaire du 06.01.15 au 05.06.15 inclus.

Durant la période de stage dans la structure d'accueil, l'étudiant demeure étudiant de l'université François-Rabelais de Tours. Il continue à être suivi par le(s) responsable(s) de la formation.

Toutefois, il devra se soumettre à la discipline de l'établissement et aux dispositions du règlement intérieur (en particulier en ce qui concerne les horaires, visites médicales, conditions générales de sécurité et de travail conformément au code du travail).

Tout incident ou difficulté survenant durant ce stage devra être immédiatement signalé au responsable de la formation.

Le stage constituant le prolongement de l'enseignement dispensé à l'université, le responsable de la structure d'accueil s'engage à ne faire exécuter par le stagiaire que des travaux qui concourent à sa formation.

Article 3 : Modalités de déroulement du stage

Durée hebdomadaire de travail (*cadre légal des 35 heures*) : 17 h ☐ Temps Plein ☒ Temps Partiel

Nombre de jours équivalent Temps Plein : 2 jours

Horaires de travail: De 9 h 00 à 12 h 30 et de 13 h 00 à 18 h 00

Le stagiaire est présent dans l'organisme : ☐ La nuit ☐ Le dimanche ☐ Un jour férié

Dans le cas où les horaires de travail sont irréguliers, un calendrier de présence de l'étudiant dans la structure d'accueil doit être joint à la présente convention.

■ Autorisation d'absence

L'étudiant est autorisé à s'absenter dans le cadre des obligations ci-dessous attestées par l'établissement d'enseignement.

☐ Cours obligatoires

☐ Examens

☐ Recherche documentaire

☐ Autre : _____

Article 4 : Gratification

(Loi n°2009-1437 du 24 novembre 2009 relative à l'orientation et à formation professionnelle tout au long de vie)

L'obligation de gratification est déterminée par le type de la structure d'accueil.

■ Entreprises privées et publiques, associations, établissements publics à caractère industriel et commercial

La gratification est obligatoire si la durée du stage est supérieure à deux mois consécutifs.

Elle est fixée à 12,5% du plafond horaire de la sécurité sociale. Son calcul s'effectue au prorata de la durée hebdomadaire de présence du stagiaire dans l'organisme d'accueil.

Au-delà de ce montant, la gratification sera apparentée à une rémunération et l'Organisme d'accueil devra verser des cotisations sociales pour le stagiaire.

Si la durée du stage est inférieure ou égale à deux mois, l'attribution d'une gratification est laissée à l'appréciation de l'organisme d'accueil.

■ Administration de l'Etat, établissements publics ne présentant pas un caractère industriel et commercial

Le montant de cette gratification est obligatoire si la durée du stage est supérieure ou égale à deux mois et que l'étudiant a été présent au moins 40 jours au cours de cette période.

Elle est fixée à 12,5% du plafond horaire de la sécurité sociale. Son calcul s'effectue au prorata de la durée hebdomadaire de présence du stagiaire dans l'organisme d'accueil.



La gratification ne peut être cumulée avec une rémunération versée par l'organisme d'accueil au cours de la période de stage. Si la durée du stage est inférieure aux deux mois et 40 jours de présence effective, la gratification est interdite.

- Collectivités territoriales, établissements publics hospitaliers

Il n'y a aucune obligation de gratification, ce sont les règles internes à l'établissement d'accueil qui s'appliquent dans ce domaine.

Montant de la gratification obligatoire (net mensuel €) :

Le cas échéant avantages offerts par l'organisme (restauration...

"Stage effectué sur mon temps de travail (salarier)"

▶ _____
▶ _____
▶ _____

Article 5 : Sécurité sociale

Pendant la durée du stage, le stagiaire reste soumis à son régime de sécurité sociale habituel.

Article 6 : Responsabilité civile

L'étudiant doit impérativement contracter une assurance couvrant sa responsabilité civile à l'égard de l'organisme ou s'assurer qu'il bénéficie déjà effectivement de cette garantie.

Les risques encourus par le stagiaire du fait de l'organisme sont couverts par la structure d'accueil : le responsable de la structure devra avertir sa compagnie d'assurances des conditions nouvelles créées par le stagiaire (Cela ne concerne pas les services de l'Etat et des collectivités territoriales ainsi que les établissements publics).

Article 7 : Accident du travail

En ce qui concerne les accidents du travail, le stagiaire bénéficie des dispositions de l'article L 412-8-2 du code de la sécurité sociale.

- Cotisation couverture accident du travail

La prise en charge de la cotisation due au titre de la législation sur les accidents du travail et les maladies professionnelles dépend également de la gratification du stagiaire.

▶ En cas d'absence de gratification ou lorsque la gratification est égale ou inférieure à 12,5% du plafond horaire de la sécurité sociale, la cotisation due au titre de la législation sur les accidents du travail et les maladies professionnelles est prise en charge par l'établissement d'enseignement.

▶ Lorsque la gratification est supérieure à 12,5% du plafond horaire de la sécurité sociale, elle s'apparente à une rémunération. De ce fait, le paiement des cotisations afférentes à la protection du stagiaire, l'affiliation du stagiaire et la déclaration des accidents du travail ou de maladies professionnelles à la caisse d'assurance maladie du lieu de résidence du stagiaire incombent à l'entreprise ou organisme d'accueil. Le Directeur de la composante doit être prévenu de manière concomitante.

- Déclaration accident du travail

En cas d'accident survenant au stagiaire, soit au cours du travail, soit au cours du trajet, le responsable de la structure, s'engage à prévenir immédiatement le Directeur de la Composante concernée qui lui transmettra les imprimés spéciaux pour établir la déclaration qui devra être transmise dans les 48 heures à la caisse d'assurance maladie du lieu de résidence du stagiaire.

La structure d'accueil, en cas d'accident ou de maladie professionnelle, doit prévenir des faits en adressant immédiatement une déclaration d'accident ou de maladie professionnelle au Directeur de la composante, qui doit la contresigner et la transmettre dans les 48 heures à la caisse d'assurance maladie du lieu de résidence du stagiaire.



Article 8 : Thème, missions et activités confiées

Ce stage sera :

☐ Un stage d'observation et de découverte (deux semaines maximum)☐ Un stage ouvrier (participation à la production).☒ Un stage d'application (application de la formation sur le lieu de stage), une mission (clairement décrite dans l'objectif du stage)

Objectifs du stage :

enseignement et encadrement de formations en FLE/S

Activités confiées au stagiaire :

- enseignement FLE/S
- conception de programmes de formation
- conception d'outils pédagogiques
- concertations pédagogiques
- mise en place d'un laboratoire de langues
- création de supports numériques.

Article 9 : Encadrement et évaluation

Le responsable enseignant et le tuteur de la structure d'accueil s'engagent à travailler en collaboration et se tiennent informés de l'état d'avancement du stage et des difficultés éventuelles.

Tuteur de la structure d'accueil

Nom :

DROT

Prénom :

Thierry

Fonction dans la structure :

Cadre Supérieur Educatif

☎ :

0247 58 97 08

Courriel :

thierry.drot@univ-tours.fr

Responsable enseignant ou enseignant-chercheur

Nom :

GOI

Prénom :

Cécile

☎ :

Courriel :

cecile.goi@univ-tours.fr

Discipline : Sociolinguistique et Didactique

M2 FLE/S

Modalités de l'encadrement : Responsable de la formation

DEBONO Marc



En fin de stage, le responsable ou le tuteur de la structure d'accueil donnera son appréciation sur le travail du stagiaire à l'aide de la grille d'évaluation accompagnant la convention. Il remettra également au stagiaire un certificat précisant la nature et la durée du stage.

Modalités de validation du stage pour l'obtention du diplôme préparé :

☐ Rapport de stage

☒ Soutenance

(juin 2016)

☐ Autres : _____

Si les modalités de validation prévoient un rapport de stage celui-ci devra être remis à l'enseignant responsable du diplôme et au tuteur de la structure d'accueil.

Article 10 : Conditions particulières de suspension ou de résiliation du stage

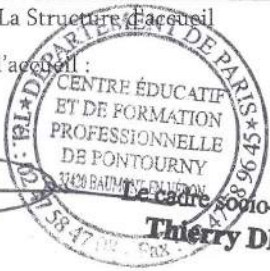
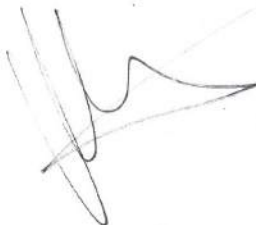
En cas de manquement du stagiaire à la discipline, la structure d'accueil a le droit de mettre fin au stage, après avoir prévenu le responsable de la formation par lettre recommandée, exposant les griefs précis formulés à l'encontre de l'étudiant.

Avant le départ du stagiaire, la structure d'accueil devra s'assurer que l'avis adressé au responsable de la formation a bien été reçu par ce dernier.

Lorsque le déroulement du stage n'est pas conforme aux engagements pris par la structure d'accueil, l'établissement d'enseignement peut mettre un terme au stage en dénonçant la convention. Il en informe préalablement le responsable de la structure d'accueil qui accuse réception de cette information.

Cette suspension ou résiliation fera l'objet d'un avenant à la présente convention.

Fait à TOURS le, 14.01.2015.

Signature des parties de la convention	
La Structure d'accueil Pour la Structure d'accueil :   Le cadre socio-éducatif Thierry DROT	L'Université Pour le Président de l'université et par délégation, le directeur de la composante :   Jean-Michel FOURNIER
L'étudiant : (Signature du représentant légal si l'étudiant est mineur) 	Le Responsable enseignant : 

Cette convention sera établie en 4 exemplaires originaux (un exemplaire par signataire) et accompagnée :

- d'une attestation justifiant la couverture responsabilité civile de l'étudiant,
- ☒ - d'une photocopie de la carte d'étudiant en cours de validité,

- le cas échéant, du calendrier de préférences de l'étudiant dans l'annexe 2.



CHARTRE DES STAGES ETUDIANTS EN ENTREPRISE

26 avril 2006

I – INTRODUCTION

Le développement des stages est aujourd'hui fondamental en matière d'orientation et d'insertion professionnelle des jeunes. En effet, le stage permet la mise en œuvre de connaissances théoriques dans un cadre professionnel et donne à l'étudiant une expérience du monde de l'entreprise et de ses métiers.

Dans cette perspective, il est fondamental de rappeler que les stages ont une finalité pédagogique, ce qui signifie qu'il ne peut y avoir de stage hors parcours pédagogique. En aucun cas un stage ne peut être considéré comme un emploi.

La présente charte, qui a été rédigée par les services de l'Etat, les représentants des entreprises, les représentants des établissements d'enseignement supérieur et les représentants des étudiants, a dès lors pour objectif de sécuriser la pratique des stages, tout en favorisant leur développement bénéfique à la fois pour les jeunes et pour les entreprises.

II – CHAMPS. DEFINITION

1 – Le champ de la charte

Le champ de la charte concerne tous les stages d'étudiants en entreprise, sans préjudice des règles particulières applicables aux professions réglementées.

2 – Le stage

La finalité du stage s'inscrit dans un projet pédagogique et n'a de sens que par rapport à ce projet. Dès lors le stage :

- ↳ Permet la mise en pratique des connaissances en milieu professionnel ;
- ↳ Facilite le passage du monde de l'enseignement supérieur à celui de l'entreprise.

Le stage ne peut en aucun cas être assimilé à un emploi.

III – ENCADREMENT DU STAGE

1 – La formalisation du projet de stage

Le projet de stage fait l'objet d'une concertation entre un enseignant de l'établissement, un membre de l'entreprise et l'étudiant.

Ce projet de stage est formalisé dans la convention signée par l'établissement d'enseignement, l'entreprise et le stagiaire.

2 – La convention

La convention précise les engagements et les responsabilités de l'établissement d'enseignement, de l'entreprise et de l'étudiant. Les rubriques obligatoires sont mentionnées en annexe à la charte.

3 – Durée du stage

La durée du stage est précisée dès les premiers contacts entre l'établissement d'enseignement et l'entreprise.

L'étudiant en est tenu informé.

La durée du stage figure explicitement dans la convention de stage.

4 – Les responsables de l'encadrement

Tout stage fait l'objet d'un double encadrement par :

- ↳ Un enseignant de l'établissement,
- ↳ Un membre de l'entreprise.

L'enseignant et le membre de l'entreprise travaillent en collaboration, sont informés et s'informent de l'état d'avancement du stage et des difficultés éventuelles.

Le responsable du stage au sein de l'établissement d'enseignement est le garant de l'articulation entre les finalités du cursus de formation et celles du stage, selon les principes de la présente charte.

Leurs institutions respectives reconnaissent la nécessité de leur investissement, notamment en temps, consacré à



DIRECTION DE L'ACTION SOCIALE,
DE L'ENFANCE ET DE LA SANTÉ
SOUS-DIRECTION DES RESSOURCES
Service des ressources humaines
Bureau de gestion des personnels de la FPH (b. 821)

ANNÉE 2015

**FICHE D'APPRÉCIATIONS DES PERSONNELS
CONTRACTUELS DES ÉTABLISSEMENTS DÉPARTEMENTAUX**

NOM DE L'ÉTABLISSEMENT : *CEFP de Pontourny*

NOM de l'agent : *CECCOTTO*

Prénoms :

Christel

Date de naissance : *25.04.1971*

Situation de famille :

Mariée

EMPLOI : *Professeure des écoles - CDS.*

SOI :

FONCTIONS EXACTES : *Enseignante FLE/S, Fur, Histoire - Géographie*

DATE DE RECRUTEMENT : *octobre 1999.*

VOEUX DE L'INTÉRESSÉ (E) ET FAITS PARTICULIERS A SIGNALER. (l'agent peut donner, des indications sur sa situation professionnelle et les affectations qui lui paraissent le plus conforme à ses aptitudes).

confidentiel

Fait à

le

Beaumont-en-Véron, le 05 Octobre 2015.

Signature de l'agent :

Quatto



ÉLÉMENTS D'APPRÉCIATIONS (entourer la mention correspondante) :

Connaissances ou aptitude professionnelle	M	P	B	TB
Application et méthode dans le travail	M	P	B	TB
Initiative et responsabilité	M	P	B	TB
Relation dans le service, avec les usagers	M	P	B	TB
Tenue, ponctualité	M	P	B	TB

M = mauvais, P = passable, B = bon, TB = très bon

APPRÉCIATIONS GÉNÉRALES DU NOTATEUR :

Madame Ceccotto continue à remplir ses fonctions d'enseignante en Français, F.L.E. et F.O.S, avec des groupes d'apprenants des fois très hétérogènes. Elle questionne sa pratique et fait part avec ses collègues de ses compétences en ingénierie pédagogique. Elle coordonne également certains domaines, comme la préparation et l'organisation des DECF.

Nom et Signature du notateur

Date 09/11/15

Le cadre socio-éducatif
Thierry DROT

Signature du Directeur de l'établissement

Date

Signature de l'autorité ayant pouvoir de nomination

Date

FICHE PORTÉE A LA CONNAISSANCE DE L'AGENT LE : 09.11.2015.

Signature de l'agent :





Devise apprenants : “Tu me dis, j'oublie. Tu m'enseignes, je me souviens. Tu m'impliques, j'apprends.” Mes devises : « Savoir s'adapter, avec courage et passion » « Ce que ne tue pas, rend plus fort »	
Difficultés : Les mécompréhensions et incompréhensions humaines La démotivation L'absentéisme des apprenants La gestion de la diversité Le fonctionnement de l'Administration.	Moyens : L'écoute Le dialogue La relation L'intercompréhension Implication Projection (mettre en état de projets) Stratégies efficaces (apprendre à apprendre) Créativité Polyvalence
Représentations : Un guide et une baguette magique  Un coach	Références : Sophie, une formatrice Gabrielle, une coordinatrice pédagogique en FLE Edgar Morin Goffman Aude Bretegnier La polyvalence
Mes qualités : ✓ Travailleuse ✓ Sens de l'écoute ✓ Autonome ✓ Solidaire ✓ Respect des autres ✓ Prendre des initiatives ✓ Méthodique ✓ Calme / Fonceuse ✓ Persévérante	Mes valeurs : ✓ Expression ✓ Indépendance ✓ Aider les autres ✓ Direction ✓ Diversité.
Un fondamental : « Tout le monde est un génie. Mais si on juge un poisson sur sa capacité à grimper à un arbre, il passera sa vie à croire qu'il est stupide ». Albert Einstein.	Un contre-modèle : 